

MÄERTERT-WASSERBÉLLEG



Commune
de MERTERT

PacteLogement
Meng Gemeng engagéiert sech fir seccesvolle Biummeropier

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech



Der neue Gemeinderat / le nouveau conseil communal

2023
juillet
n°4

Gemeeneblat

MAGAZINE POUR MERTERT-WASSERBILLIG

Gemeinderatssitzungen vom / Séances du Conseil communal du 04.05.23 und/et du 25.05.23 und/et du 29.06.23

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MERTERT-WASSERBILLIG

 1-3, Grand-Rue - L-6630 Wasserbillig

 Adresse postale - B.P. 4 - L-6601 Wasserbillig

Heures d'ouverture :
lundi à vendredi de 07h00-12h00 et de 13h00-16h00

 info@mertert.lu

 www.mertert.lu

 74 00 16-1



ANNUAIRE TÉLÉPHONIQUE

**COLLÈGE DES
BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS** 74 00 16-121

LAURENT Jérôme, Bourgmestre
SCHUMMER Jos, Echevin
BECHTOLD Lucien, Echevin

ACCUEIL 74 00 16-1

SIEGLER-GONZALEZ Michèle 74 00 16-151
SIMON Marc 74 00 16-155
BIEWERS Malou 74 00 16-101

SECRÉTARIAT COMMUNAL

DUARTE Jean-Louis, Secrétaire communal 74 00 16-101
FRIESS Laurence 74 00 16-121

**BUREAU DE LA POPULATION ET ÉTAT CIVIL /
CHÈQUES SERVICES**

GOTTING Rachel, Responsable 74 00 16-122
BOESEN Serge 74 00 16-124
LASCAK Jeff 74 00 16-123

RECETTE COMMUNALE

KREMER Robi, Receveur communal 74 00 16-135
STEICHEN Steve 74 00 16-134

SERVICE ENVIRONNEMENT ET LOGEMENT

KOSTER Romain 74 00 16-145

SERVICE TECHNIQUE

WEISLINGER Laure, Responsable 74 00 16-142
HAAS Gilles 74 00 16-141
KOWALYSZYN Sacha 74 00 16-148
LONTRO Sara 74 00 16-140
REITZ Mike 74 00 16-147
WEICKER Jessica 74 00 16-143

RESSOURCES HUMAINES

WAMPACH Karin 74 00 16-133

SÉCURITÉ, PRÉVENTION, SANTÉ

HOLCHER Patrick 74 00 16-195

ATELIER DU SERVICE TECHNIQUE

RÉCEPTION ATELIER 74 00 16-600
BETTENDORFF Alain, Responsable 74 00 16-610

SERVICE DE PROXIMITÉ ET DE L'ORDRE

THILGEN Marc, Responsable 74 00 16-190
LARODIE Damien 74 00 16-191

EDITORIAL



Werte Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Am 11. Juni waren alle wahlberechtigten Bürger aufgerufen, den Gemeinderat für den Zeitraum 2023-2029 zu bestimmen. 2892 Bürger/innen waren stimmberechtigt. 2531 haben von ihrem Stimmrecht Gebrauch gemacht.

Die LSAP-Mehrheit wurde bei den Wahlen von der absoluten Majorität der Bürger bestätigt. Wir bedanken uns für dieses Vertrauen und wir werden uns in den kommenden Jahren weiterhin für die nachhaltige Entwicklung unserer Ortschaften und für die Lebensqualität unserer Bewohner einsetzen.

Wir möchten allen Ratsmitgliedern, den „alten“ und den „neuen“, zu ihrer Wahl gratulieren. Neugewählt sind: Jos Schummer (LSAP) und François Speltz (DP). Der Schöfferrat wurde im Zuge der Wahlresultate umgebildet. Ein besonderer Dank geht an Nadine Lang-Boever für ihren Einsatz als Schöffin in den letzten 6 Jahren. Diese Erfahrungen bringt sie mit ein in den neuen Gemeinderat. Der neue Schöffe Jos Schummer bringt sein Wissen und Können aus 32 Jahren Dienst als Gemeindesekretär mit in den Schöfferrat.

Im demokratisch geregelten Zusammenspiel zwischen Majorität und Opposition sind wir offen für eine sachliche und konstruktive Kritik seitens der Parteien und ihrer Vertreter. Auf ein faires Miteinander im Interesse unserer Bürger!

Auch das Wort „Bürgerbeteiligung“ ist für uns kein Schlagwort und wir werden für alle Mitbürger die Möglichkeiten zur aktiven Teilnahme am Gemeindegeschehen ausbauen.

Zwei Großprojekte stehen in der kommenden Zeit an: Die Erweiterung der Schule für die Zyklen 2 bis 4 mit Kinderbetreuung in Mertert, sowie der Neubau der Sporthalle in Wasserbillig. Diese beiden Projekte werden unsere Investitionspolitik prägen.

In der kommenden Legislaturperiode wird auch wieder die Sozialpolitik einen wesentlichen Schwerpunkt bilden. Dies geschieht unter Einbindung von zwei Kommissionen. Die eine soll sich um die Belange des 3. Alters kümmern und die andere wird sich mit Familienpolitik befassen. Wie kann eine Gemeinde ihren älteren

Ihr Schöfferrat / *Votre collège échevinal*
Jérôme Laurent (Bürgermeister / *Bourgmestre*)
Jos Schummer (Schöffe / *Échevin*)
Lucien Bechtold (Schöffe / *Échevin*)

Chers concitoyennes et concitoyens

Le 11 juin, tous les citoyens ayant le droit de vote étaient appelés à élire le conseil communal pour la période 2023-2029. 2892 citoyens/citoyennes avaient le droit de vote. 2531 ont fait usage de leur droit de vote.

La majorité LSAP a été confirmée par la majorité absolue des citoyens lors des élections. Nous vous remercions de cette confiance et nous continuerons à nous engager dans les années à venir pour le développement durable de nos localités et pour la qualité de vie de nos habitants.

Nous souhaitons féliciter tous les membres du conseil, les „anciens“ et les „nouveaux“, pour leur élection. Les nouveaux élus sont : Jos Schummer (LSAP) et François Speltz (DP). Le collège échevinal a été remanié à la suite des résultats des élections. Un remerciement particulier est adressé à Nadine Lang-Boever pour son engagement en tant qu'échevine au cours des 6 dernières années. Elle apportera cette expérience au nouveau conseil communal. Le nouvel échevin Jos Schummer apporte au collège échevinal ses connaissances et son savoir-faire acquis pendant 32 ans de service en tant que secrétaire communal.

Dans l'interaction démocratiquement réglée entre la majorité et l'opposition, nous sommes ouverts à une critique objective et constructive de la part des partis et de leurs représentants. À une bonne collaboration dans l'intérêt de nos citoyens!

Le mot „participation citoyenne“ n'est pas non plus un slogan pour nous et nous allons développer les possibilités de participation active à la vie de la commune pour tous les concitoyens.



Mitbürgern entgegenkommen? Welche besonderen Ansprüche haben junge Familien mit Kindern? Was kann die Gemeinde der Jugend bieten? Zu diesen Fragen werden wir Antworten geben und dann auch Taten folgen lassen. Ganz sicher werden die Spielplätze ausgebaut und inklusiver gestaltet. Bedürftige Mitbürger werden wir wirksamer unterstützt werden. Die notwendigen Maßnahmen zum Natur- und Klimaschutz werden sozial abgefedert werden.

Eine bleibende Herausforderung in der Sozialpolitik wird weiterhin die Schaffung von bezahlbarem und nachhaltigem Wohnraum sein. Die Weichen dazu wurden schon in der vorherigen Legislaturperiode gestellt.

Im Dialog mit unseren Mitbürgern sollen zu diesen Herausforderungen konkrete Lösungen ausgearbeitet werden. Daher werden wir einen Bürgerrat einführen, dessen Ideen bei wichtigen Themen und Projekten mit einfließen werden. In diesem Gemeindeblatt erfolgt deshalb ein Aufruf an alle Mitbürger/innen, ihre Kandidatur für den Bürgerrat einzureichen. Der Bürgerrat wird aus 13 Mitgliedern zusammengesetzt.

Wir gehen dynamisch in die kommende Legislaturperiode und wollen mit Ihnen die Zukunft unserer Gemeinde gestalten.

Ihr Schöffenrat.

Impressum

Éditeur : Administration Communale de Mertert
1-3, Grand-Rue • L-6630 Wasserbillig
Tél. : (+352) 74 00 16 - 1 • www.mertert.lu • info@mertert.lu

Réalisation : press s.à r.l.

Comité de rédaction : Collège Echevinal

Photos : Administration Communale de Mertert • Norry Stoltz / Freepik / Goergen Christian / Ministère de la Mobilité et des Travaux publics, Administration de la Nature et des Forêts

Imprimeur : Heintz, Pétange

La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Mertert

Édition : Juillet 2023 – 2.800 exemplaires

Clôture de la rédaction pour la prochaine édition:
15 août 2023

Deux grands projets sont prévus pour la période à venir : L'extension de l'école pour les cycles 2 à 4 avec maison relais à Mertert, ainsi que la construction d'un nouveau hall sportif à Wasserbillig. Ces deux projets marqueront notre politique d'investissement.

Au cours de la prochaine période législative, la politique sociale constituera à nouveau une priorité essentielle. Pour ce faire, deux commissions seront mises en place. L'une s'occupera des intérêts du 3^e âge et l'autre de la politique familiale. Comment une commune peut-elle venir à l'encontre de ses concitoyens âgés ? Quelles sont les exigences particulières des jeunes familles avec enfants ? Que peut offrir la commune aux jeunes ? Nous répondrons à ces questions et passerons à l'action. Les aires de jeux seront certainement agrandies et conçues de manière plus inclusive. Les citoyens dans le besoin seront soutenus plus efficacement. Les mesures nécessaires à la protection de la nature et du climat seront socialement atténuées.

La création de logements abordables et durables restera un défi permanent de la politique sociale. Les jalons ont déjà été posés lors de la précédente législature.

Des réponses concrètes à ces défis doivent être élaborées en concertation avec nos concitoyens. C'est pourquoi nous allons mettre en place un conseil citoyen, dont les idées seront prises en compte dans les thèmes et projets importants. Dans ce bulletin communal, un appel est donc lancé à tous les citoyens pour qu'ils remettent leur candidature pour le conseil citoyen. Le conseil citoyen sera composé de 13 membres.

Nous entamons la prochaine législature avec dynamisme et souhaitons construire l'avenir de notre commune avec vous.

Votre collègue échevinal.

Vereidigung des neuen Schöffenrats von Frau Innenministerin Taina Bofferding

Assermentation du nouveau collège échevinal par Mme la Ministre de l'Intérieur Taina Bofferding



Von links nach rechts / de gauche à droite: Jos SCHUMMER, Schöffe / échevin, Jérôme LAURENT, Bürgermeister / bourgmestre, Taina BOFFERDING, Innenministerin / Ministre de l'Intérieur, Lucien BECHTOLD, Schöffe / échevin

Der neue Gemeinderat

Le nouveau conseil communal



Vorne von links nach rechts / avant de gauche à droite : Mireille Wirtz-Lenertz, Jos Schummer, Jérôme Laurent, Lucien Bechtold, Nadine Lang-Boever
Hinten von links nach rechts / arrière de gauche à droite
Alain Scheid, Cilly Nuskowski-Hirtt, François Warnier, Claude Franzen, Fränz Speltz, André Friden



Die Gewählten im Gemeinderat

Les élus au Conseil Communal



Jérôme Laurent

LSAP, 1.629 Stimmen / voix



Jos Schummer

LSAP, 1.488 Stimmen / voix



Lucien Bechtold

LSAP, 1.321 Stimmen / voix



Nadine Boever épouse Lang

LSAP, 1.261 Stimmen / voix



Alain Scheid

CSV, 1.018 Stimmen / voix



Mireille Lenertz épouse Wirtz

LSAP, 992 Stimmen / voix



Claude Franzen

LSAP, 980 Stimmen / voix



Cilly Hirtt épouse Nuskowski

CSV, 804 Stimmen / voix



François Warnier

CSV, 783 Stimmen / voix



François Speltz

DP, 619 Stimmen / voix

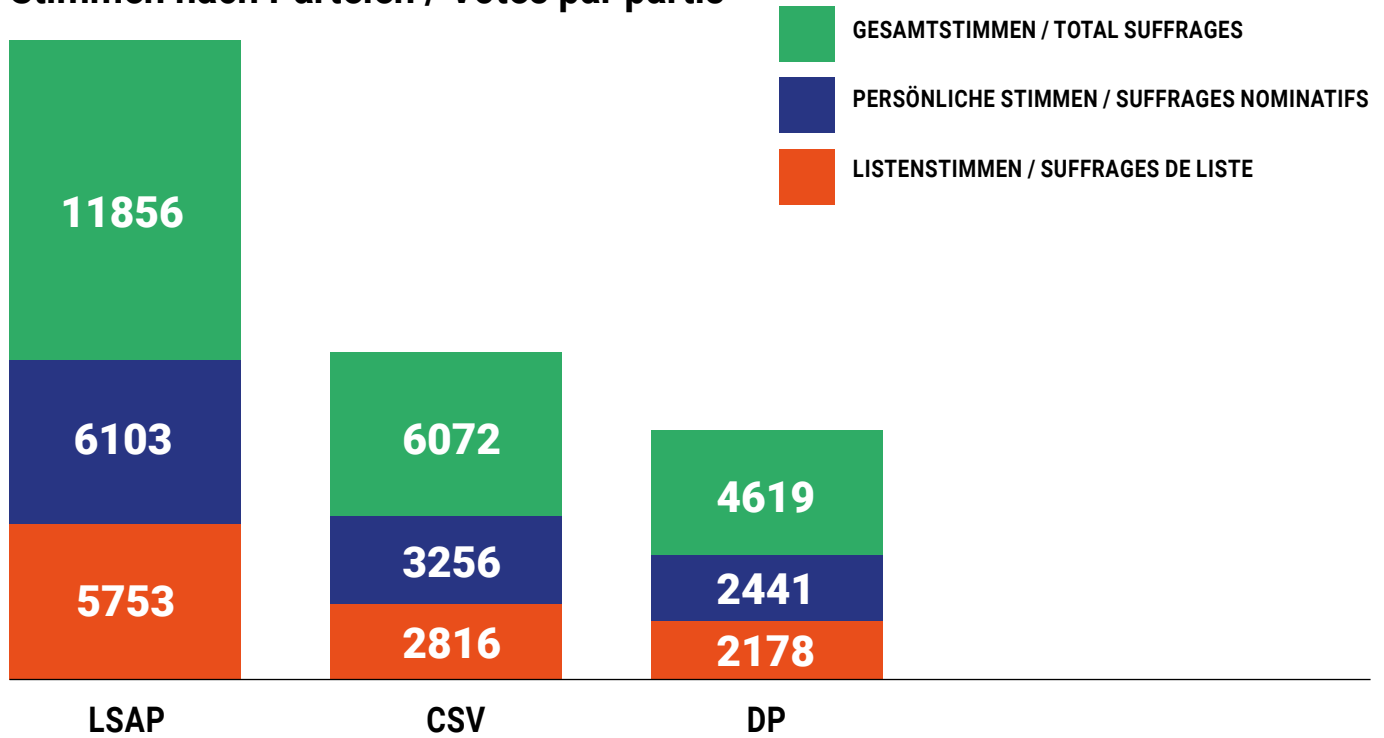


André Friden

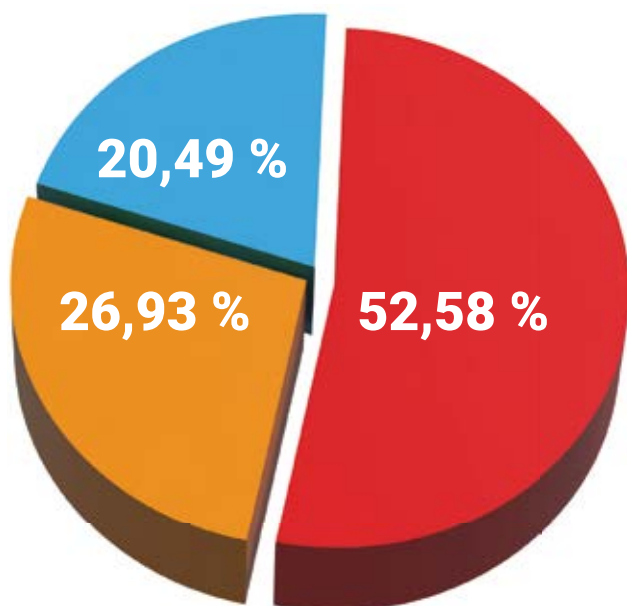
DP, 551 Stimmen / voix

Statistiken *Statistiques*

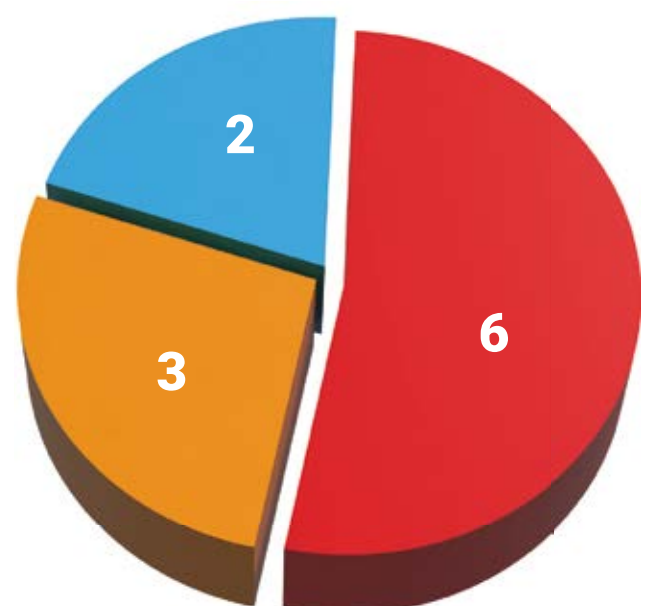
Stimmen nach Parteien / Votes par partis



Prozente / Pourcentages



Sitze / Sièges






■ LSAP ■ CSV ■ DP



Die Wahlergebnisse

Les résultats des élections

| | Name/Nom | Stimmen/Votes | Gewählt/Voté |
|---|---|-----------------|--------------|
|  D'Sozialisten Sätz: 6 Totalstëmmen: 11 856 Lëschttestëmmen: 5 753 | Jérôme LAURENT | 1.629 | ⊗ |
| | Jos SCHUMMER | 1.488 | ⊗ |
| | Lucien BECHTOLD | 1.321 | ⊗ |
| | Nadine BOEVER épouse LANG | 1.261 | ⊗ |
| | Mireille LENERTZ épouse WIRTZ | 992 | ⊗ |
| | Claude FRANZEN | 980 | ⊗ |
| | Laetitia MARQUES | 921 | |
| | Nathalie LUDWIG | 894 | |
| | Marie-Lucie GRETSCH | 806 | |
| | Marc SIEGLER | 804 | |
| Luana DE SANCTIS | 760 | | |
|  Chrëschtlech-Sozial Vollekspartei Sätz: 3 Totalstëmmen: 6 072 Lëschttestëmmen: 2 816 | Alain SCHEID | 1.018 | ⊗ |
| | Cilly NUSZKOWSKI- HIRTT | 804 | ⊗ |
| | François WARNIER | 783 | ⊗ |
| | Michèle FINKE | 557 | |
| | Raoul ROLLER | 465 | |
| | Patrick DOSSERAY | 434 | |
| | Joost VAN BEUSEKOM | 433 | |
| | Robert LELONG | 422 | |
| | Carole NEYEN-PHILIPPE | 412 | |
| | Thierry ZEHREN | 386 | |
| | Iryna WEYCKER-HERRMANN | 358 | |
| |  Demokratesch Partei Sätz: 2 Totalstëmmen: 4 619 Lëschttestëmmen: 2 178 | François SPELTZ | 619 |
| André FRIDEN | | 551 | ⊗ |
| Ady SCHANEN | | 504 | |
| Patrick DE JESUS DOS SANTOS | | 475 | |
| Carmen FRIDEN | | 412 | |
| Jean-Marie GANSEN | | 396 | |
| Alain HURTADO SANTOMAURO | | 370 | |
| André BEFORT | | 369 | |
| Julie PEREZ | | 338 | |
| Solecha RIS | | 305 | |
| Jean-François MULLER | | 280 | |

| Art der Stimmen, Prozente und Sitzverteilung <i>Type de suffrage, pourcentages et sièges</i> | LSAP | CSV | DP |
|---|---------|---------|---------|
| Listenstimmen/Suffrages de liste | 5753 | 2816 | 2178 |
| Persönliche Stimmen/Suffrages nominatifs | 6103 | 3256 | 2441 |
| Gesamtstimmen/Total suffrages | 11856 | 6072 | 4619 |
| Prozente/Pourcentages | 52,58 % | 26,93 % | 20,49 % |
| Sitze/Sièges | 6 | 3 | 2 |



Opruff fir Kandidaturen fir de Biergerrot

**Du wëlls dech aktiv bedeelegen a matschaffen? Da mell dech
an de Biergerrot vun eiser Gemeng.**

Wat ass de Biergerrot? Am Biergerrot ginn Projeten beschwat
an Iddien ausgeschafft déi eis Gemeng betreffen. Ob et
Spillplazen sinn oder Plazen déi ëmgestalt solle ginn, do kritt
dir d'Wuert a kennt eech aktiv mat abrénge.

Wéi setzt sech de Biergerrot zesummen? 12 Bierger déi sech
gemellt hunn, gi vum Schäfferot erausgesicht. Dat soll ee
Querschnëtt duerch eis Gesellschaft sinn.

Präsidéiert gëtt de Biergerrot vun engem Member vum
Schäfferot.

Wat sinn d'Viraussetzungen fir sech ze mellen? Et muss een
18 Joer hunn an an eiser Gemeng wunnen.

Wéi a bis wéini kann ee sech mellen? D'Kandidaturen musse
bis den 31. August agereecht ginn. Obligatoresch ass eng
Lettre motivée, wou ee schreift firwat een am Biergerrot wëll
matschaffen. De Beruff muss och mat uginn ginn.

U wien adresséieren ech d'Kandidatur?

Commune de Mertert
Collège des Bourgmestre et échevins
B.P. 4
L-6601 Waasserbëlleg



Feierliche Einweihung der „Moartplaz“ der „Nei Mëtt“ in Wasserbillig

Inauguration festive de la «Moartplaz» dans la „Nei Mëtt“ de Wasserbillig



Am 3. Juni fand die offizielle Einweihung der „Moartplaz“ hinter der Kirche in der Neuen Mitte statt. Zur Einweihung, zu der alle Mitbürgerinnen und Mitbürger eingeladen waren, hatten sich zahlreiche Gäste eingefunden.

In seiner Ansprache ging Bürgermeister Jérôme Laurent auf die Entstehungsgeschichte ein. Am 25. August 2017 hatte der Gemeinderat dem Teilbebauungsplan „Nei Mëtt“ zugestimmt. Dieser sah unter anderem vor 4 Wohngebäude mit 110 Wohneinheiten sowie Geschäfts- und Büroflächen, eine Tiefgarage mit 60 öffentlichen Parkplätzen und einen Marktplatz zu bauen. Dieses Jahrhundertprojekt soll zu einer Belebung des Zentrums von Wasserbillig beitragen.

Der Teilbebauungsplan war möglich geworden, weil die Gemeinde mit dem privaten Bauträger Eifel-Haus Grundstücke getauscht hatte.

Le 3 juin a eu lieu l'inauguration officielle de la „Moartplaz“ derrière l'église dans le Nouveau Centre. De nombreux invités se sont rendus à l'inauguration, à laquelle tous les concitoyens étaient invités.

Dans son discours, le bourgmestre Jérôme Laurent a évoqué l'histoire de la réalisation de ce lieu. Le 25 août 2017, le conseil communal avait approuvé le plan d'aménagement particulier „Nei Mëtt“. Celui-ci prévoyait entre autres la construction de 4 immeubles d'habitation avec 110 logements ainsi que des surfaces commerciales et des bureaux, un parking souterrain avec 60 places publiques et une place de marché. Ce projet du siècle contribuera à la revitalisation du centre de Wasserbillig.

Le plan d'aménagement particulier a été rendu possible grâce à l'échange de terrains entre la commune et le promoteur privé Eifel-Haus.





Nach 5 Jahren Bauphase ist das Projekt soweit abgeschlossen und der öffentliche Marktplatz kann endlich genutzt werden.

Der Bürgermeister bedankte sich bei allen Beteiligten, die an der Umsetzung dieses urbanistischen und städtebaulichen Mammutprojektes beteiligt waren. Allen voran lobte er seinen Vorgänger, Ehrenbürgermeister Gust Stefanetti, der die Weichen für die Umsetzung der „Nei Mëtt“ gestellt hatte.

Nun sei es so weit, dass der Marktplatz mit Leben gefüllt werden kann. Am 22. Juni fanden die Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag dort statt. Des Weiteren sei es dem Schöfferrat gelungen schon an 3 Sonntagen einen Markt zu organisieren. Der erste fand am 9. Juli statt und der nächste folgt am 13. August. Sollte der Markt ein Erfolg werden, wird er jeweils am 2. Sonntag im Monat zwischen 10:00 Uhr und 17:00 Uhr stattfinden, ausgenommen im September wo die Braderie stattfindet.

Der Bürgermeister wünschte sich, dass das Projekt in den kommenden Monaten komplett abgeschlossen wird. Die öffentlichen Parkplätze in der Tiefgarage sollen in den nächsten Wochen den Autofahrern zugänglich gemacht werden. Im Park „Um Prënz“ wurden 2 Spielplätze errichtet und es werden Fitnessgeräte für Senioren installiert. Der Park wird also weiter aufgewertet.

Après cinq ans de travaux, le projet est quasiment terminé et la place du marché publique est enfin prête à être utilisée.

Le bourgmestre a remercié tous ceux qui ont participé à la réalisation de ce projet urbanistique de grande envergure. En premier lieu, il a remercié son prédécesseur, le bourgmestre honoraire Gust Stefanetti, qui avait posé les jalons de la réalisation.

Le moment est venu de donner vie à la place du marché. Le 22 juin, les festivités de la fête nationale y ont eu lieu. En outre, le collège échevinal a déjà réussi à organiser un marché à trois dimanches. Le premier a eu lieu le 9 juillet et le prochain aura lieu le 13 août. Si le marché s'avère être un succès, il aura lieu le 2e dimanche de chaque mois entre 10 heures et 17 heures, sauf en septembre où aura lieu la braderie.

Le bourgmestre a souhaité que le projet soit complètement achevé dans les mois à venir. Les places de parking publiques dans le parking souterrain devraient être rendues accessibles aux automobilistes dans les semaines à venir. Dans le parc „Um Prënz“, 2 aires de jeux ont été construites et des appareils de fitness pour les seniors seront installés. Le parc sera encore revalorisé.





In Vertretung von Alois Peters, geschäftsführender Direktor des Bauherrn Eifel-Haus Luxemburg, ging Rainer Honold, technischer Geschäftsführer von Eifel-Haus Luxemburg auf die Umsetzung des Projektes ein. Trotz CORONA-Krise und den Folgen des Ukraine-Krieges sei es gelungen, das Projekt fast in dem vorgesehenen Zeitraum umzusetzen. Man habe einige Monate Verspätung zu beklagen, was unter anderem an der Zulieferung der zu verbauenden Materialien lag.

Er lobte die exzellente Zusammenarbeit mit den politischen Verantwortlichen und den Mitarbeitern des technischen Dienstes der Gemeinde. Er versprach alles zu tun, um das Projekt in den kommenden Monaten abzuschließen, damit besonders die Bewohner der Neuen Mitte ihr neues Zuhause in Ruhe genießen können.

Anschließend lud der Schöffenrat zum Umtrunk ein und die „Moselle Valley Brass Band“ sowie die luxemburgische Blues-Band Sneaky Pete boten eine sehr ansprechende musikalische Darbietung.

Au nom d'Alois Peters, directeur exécutif d'Eifel-Haus Luxembourg, le maître d'ouvrage, Rainer Honold, directeur technique d'Eifel-Haus Luxembourg, a évoqué la réalisation du projet. Malgré la crise sanitaire et les conséquences de la guerre en Ukraine, il a été possible de réaliser le projet presque dans les délais prévus. Le projet a pris quelques mois de retard, ce qui était également dû à la non-disponibilité des matériaux à mettre en œuvre.

Il a loué l'excellente collaboration avec les responsables politiques et les collaborateurs du service technique de la commune. Il a promis de tout mettre en œuvre pour que le projet soit achevé dans les mois à venir et que les habitants du Nouveau Centre, en particulier, puissent ainsi profiter de leur nouveau logement en toute tranquillité.

Le collège échevinal a ensuite invité au verre de l'amitié et la „Moselle Valley Brass Band“ ainsi que le groupe de blues luxembourgeois Sneaky Pete ont offert une prestation musicale très attrayante.





Aufruf zur Einreichung von Kandidaturen

Kommunale beratende Integrationskommission

Nach den Wahlen vom 11. Juni 2023 wird die **kommunale beratende Integrationskommission** neu besetzt. Der Schöffenrat ruft die interessierten Bürger dazu auf ihre Kandidatur einzureichen und so aktiv zur Integration aller Bürger beizutragen.

Die Antragsteller müssen am Tag ihrer Kandidatur das achtzehnte Lebensjahr vollendet haben, im Besitz der bürgerlichen und politischen Rechte sein und ihren Wohnsitz auf dem Gebiet der Gemeinde haben.

Die Kommission setzt sich aus luxemburgischen und nicht-luxemburgischen Mitgliedern zusammen. Die Mitglieder werden vom Gemeinderat ernannt.

Die Sitzungen werden vorzugsweise in luxemburgischer, deutscher und französischer Sprache abgehalten. Bei Fragen wenden Sie sich bitte per Mail an info@mertert.lu.

Bewerbungen sind bis zum 31. Juli 2023 zu richten an die

Gemeinde Mertert

Postfach 4

L – 6601 WASSERBILLIG





Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag in der Gemeinde

Célébration de la Fête nationale dans la commune



Am Vorabend zum Nationalfeiertag hatte der Schöffen- und Gemeinderat die Mitbürgerinnen und Mitbürger eingeladen, an den Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag teil zu nehmen. Nach dem Te Deum in der Kirche Wasserbillig begrüßte Bürgermeister Jérôme Laurent die zahlreich erschienenen Mitbürger auf dem neuen Marktplatz in der Neuen Mitte.

In seiner Ansprache ging der Bürgermeister besonders auf die humanitären Beiträge, welche die Gemeinde leistet, ein. 83 Personen, die einen Antrag auf internationalen Schutz gestellt haben, sind in der Rue du Bocksberg in Häusern, die dem Staat gehören, untergebracht. In den nächsten Monaten werden nach den Umbauarbeiten des Spatzennascht dort 13 nichtbegleitete minderjährige Flüchtlingskinder untergebracht.

La veille de la fête nationale, le collège échevinal et le conseil communal avaient invité les concitoyennes et concitoyens à participer aux festivités de la fête nationale. Après le Te Deum à l'église de Wasserbillig, le bourgmestre Jérôme Laurent a accueilli les concitoyens venus nombreux sur la nouvelle place du marché dans la « Nei Mëtt ».

Dans son allocution, le bourgmestre a mis l'accent sur les contributions humanitaires fournies par la commune. 83 personnes ayant déposé une demande de protection internationale sont hébergées dans la rue du Bocksberg dans des maisons appartenant à l'État. Dans les prochains mois, après les travaux d'aménagement du Spatzennascht, 13 réfugiés mineurs non accompagnés y seront hébergés.

La commune compte 5168 habitants, dont



In der Gemeinde leben 5168 Einwohner wovon 61,39 % die luxemburgische Nationalität haben und 38,61% nicht-luxemburgische Mitbürger sind. Man werde weiterhin alles Mögliche tun, dass jeder die Möglichkeit hat, sich zu integrieren, dazu gehören auch die neuen Mitbürger, die in die Gemeinde gezogen sind und ziehen werden.

Anschließend bedankte er sich bei den austretenden Gemeinderatsmitgliedern und begrüßte die kürzlich gewählten neuen Ratsmitglieder.

Nach den Glückwünschen an die großherzogliche Familie wurde die Nationalhymne, begleitet von der Harmonie Wasserbillig, gesungen.

Im Vorfeld der Ansprache wurde Egon Theato, Mitglied der „Chorale Municipale Sängerbond Museldall“ mit der „Medaille de Mérite en or avec palmette“ der Union Grand Duc Adolphe für 70 Jahre Zugehörigkeit ausgezeichnet.

Die Mitglieder der Jugendfeuerwehr erhielten ihre Auszeichnung für ihren bestandenen Wissenstest. Mit Silber wurden ausgezeichnet: Samy Kremer, Diana Miranda, Jim Schmit und Julie Atten. Eine Bronzeauszeichnung erhielten: Jim Schmit, Tun Steffen, Lya Kremer, Alexander Jansen, Jamie Goedert und Esther Dayan.

Steven Pitman wusste mit seiner „Tribute to Elvis“ Show zu überzeugen. Weitere Shows, die dargeboten wurden, waren „Tribute to Amy Winehouse and Cher“. Den Ausklang machte DJ Maji.

Ein Dank geht an alle Beteiligten, die zum Gelingen der Feierlichkeiten beigetragen haben.

61,39% sont de nationalité luxembourgeoise et 38,61% de nationalité non-luxembourgeoise. On continuera à tout mettre en œuvre pour que chacun ait la possibilité de s'intégrer, y compris les nouveaux concitoyens qui ont emménagé et emménageront dans la commune.

Il a ensuite remercié les membres sortants du conseil communal et a souhaité la bienvenue aux nouveaux conseillers récemment élus.

Après les félicitations à la famille grand-ducale, l'hymne national a été chanté, accompagné par l'Harmonie de Wasserbillig.

Avant le discours, Egon Theato, membre de la «Chorale Municipale Sängerbond Museldall» a reçu la «Médaille de Mérite en or avec palmette» de l'Union Grand Duc Adolphe pour 70 ans d'appartenance.

Les membres des jeunes sapeurs-pompiers ont reçu leur distinction pour avoir réussi le test de connaissances. Les médailles d'argent ont été décernées à : Samy Kremer, Diana Miranda, Jim Schmit et Julie Atten. Une distinction de bronze a été décernée à : Jim Schmit, Tun Steffen, Lya Kremer, Alexander Jansen, Jamie Goedert et Esther Dayan.

Steven Pitman a su convaincre avec son „Tribute to Elvis“ Show. D'autres spectacles ont été présentés, comme „Tribute to Amy Winehouse and Cher“. La soirée s'est terminée avec DJ Maji.

Un grand merci à tous ceux qui ont contribué à la réussite de la fête.



Einweihung des Mehrgenerationengartens

Inauguration du jardin intergénérationnel



Am 24. Mai fand die offizielle Einweihung des Mehrgenerationengartens im Pflegeheim „Op Lamp“ im Beisein des Schöffen- und Gemeinderates, der Schulkinder des Cycle 3.2 sowie des Personals und der Bewohner statt. Vor der Einweihung wurde fleißig im Garten gearbeitet: Blumen- und Gartenbeete wurden umgegraben um Gemüse und Sonstiges anzupflanzen.

Um die Gemeinde zu verschönern wurden zahlreiche Saatbomben hergestellt, die später auf sämtlichen Wiesen auf dem Schulweg ausgeworfen wurden.

Der offizielle Teil startete mit der Begrüßungsrede der Direktorin Mireille Wirtz-Lenertz des Pflegeheims. Sie ging kurz auf die Entstehung des Projektes ein, bedankte sich aber vor allem bei den Schülern für die tolle Zusammenarbeit mit den Bewohnern, sowie bei allen Verantwortlichen des Projektes „Fuerschen dobaussen“ der Regionaldirektion der Grundschulen. Die tatkräftige finanzielle und vor allem handwerkliche Unterstützung seitens der Gemeinde wurde ebenfalls hervorgehoben.

Danach zeigten die Schüler allen Anwesenden einen eigens produzierten Film mit unterschiedlichen Interviews, in denen sie erzählten was sie alles gemeinsam mit den Bewohnern im Garten oder in der Schule erlebt haben, wie z. B. die Mission „Rettet die Erdbeeren“, „d'Porettenzopp“, der Kressekopf, um nur einige zu nennen.

In der darauffolgenden Diashow konnten sich die Anwesenden, auch die Eltern der Schüler



Le 24 mai, l'inauguration officielle du jardin intergénérationnel de la maison de soins „Op Lamp“ a eu lieu en présence du collège échevinal et du conseil communal, des enfants de l'école du Cycle 3.2 ainsi que du personnel et des résidents. Avant l'inauguration, de nombreux travaux ont été effectués dans le jardin: des plates-bandes de fleurs et de jardin ont été bêchées pour y planter des légumes et autres.



Afin d'embellir la commune, de nombreuses bombes de graines ont été fabriquées, qui ont ensuite été jetées dans les prairies le long du chemin de l'école.

La partie officielle a débuté par le discours de bienvenue de la directrice de la maison de soins, Mireille Wirtz-Lenertz. Elle a brièvement évoqué la genèse du projet, mais a surtout remercié les élèves pour leur formidable collaboration avec les résidents, ainsi que tous les responsables du projet „Fuerschen dobaussen“ de la direction régionale de l'enseignement fondamental. Le soutien actif, financier et surtout manuel, de la part de la commune a également été souligné. Les élèves ont ensuite montré à toutes les personnes présentes un film réalisé spécialement

sowie die Familien der Bewohner, davon überzeugen, dass Interaktion zwischen Jung und Alt beim Mehrgenerationengarten vorbildlich gelebt wird. Zum Abschluss lud das Pflegeheim auf ein Barbecue ein.

Wer Lust hat Saatbomben zu verteilen, findet hier die Anleitung.

Du brauchst:

- 5 EL Pflanzerde
- 3 EL Tonpulver
- 2 EL Wasser
- 1 EL Saatgut
- 1 Schüssel
- 1 Aufbewahrungsbox

Los geht's

1. Erde mit Samen in Schüssel vermischen
2. Tonpulver hinzugeben
3. Die Mischung Löffel für Löffel mit Wasser vermischen, bis ein geschmeidiger, fester Teig entsteht
4. Aus dem Teig walnussgroße Kugeln formen
5. Kugeln einige Tage in Aufbewahrungsbox trocknen lassen. Tipp: als Aufbewahrungsbox kannst du auch Eierkartons verwenden. Saatbomben an Wunschstelle werfen. Insekten freuen sich!



pour l'occasion, avec différents interviews dans lesquels ils ont raconté tout ce qu'ils ont vécu avec les habitants dans le jardin ou à l'école, comme par exemple la mission „Sauvez les fraises“, „d'Porettenzopp“, la tête à cresson, pour n'en citer que quelques-uns.

Dans le diaporama qui a suivi, les personnes présentes, y compris les parents des élèves et les familles des résidents, ont pu se convaincre que l'interaction entre jeunes et âgés est vécue de manière exemplaire dans le jardin intergénérationnel. Pour finir, la maison de soins a organisé un barbecue.



Si vous avez envie de distribuer des bombes de graines, vous trouverez ici les instructions.

Tu as besoin de :

- 5 cuillères à soupe de terreau
- 3 cuillères à soupe d'argile en poudre
- 2 cuillères à soupe d'eau
- 1 cuillère à soupe de graines
- 1 bol
- 1 boîte de rangement

C'est parti

1. mélanger la terre avec les graines dans le bol
2. ajouter de l'argile en poudre
3. ajouter cuillère par cuillère de l'eau au mélange jusqu'à obtenir une pâte souple et ferme
4. former des boules de la taille d'une noix avec la pâte obtenue
5. laisser les boules sécher quelques jours dans une boîte de rangement. Astuce : tu peux aussi utiliser des boîtes à œufs comme boîte de rangement. Lancer les bombes de graines à l'endroit souhaité. Les insectes se réjouissent !



Gemeinde Mertert unterzeichnet den “Pakt vum Zesummeliewen”

Commune de Mertert signe le „Pakt vum Zesummeliewen“



In unserer Gemeinde leben fast 2.000 Nicht-Luxemburger mit 93 verschiedenen Nationalitäten was bei einer Gesamteinwohnerzahl von über 5.100 Einwohnern einen Anteil von mehr als 38% bedeutet.

Durch die vielen Wohnungsbauprojekte sind in den vergangenen Jahren viele neue Einwohner, Luxemburger und Nicht-Luxemburger, in unsere Gemeinde gezogen. Umso wichtiger ist es die Integration zu fördern.

Am 24. April 2023 unterzeichnete der Schöffenrat zusammen mit der Ministerin für Familie und Integration Corinne Cahen sowie dem Vizepräsidenten des Syvicol, Louis Oberhag als 33. Gemeinde den “Pakt vum Zesummeliewen”.

Im Beisein des Schöffenrats, einiger Gemeinderatsmitglieder sowie Vertretern der Integrationskommission, des CEFIS, der ASTI, Beamten des Familienministeriums sowie die für die Gemeinde zuständigen Integrationsberater, ging Frau Ministerin Corinne Cahen auf die Wichtigkeit dieses Pakts ein und bedankte sich für die Teilnahme.

Près de 2.000 non-luxembourgeois de 93 nationalités différentes vivent dans notre commune, ce qui représente plus de 38% de la population totale de plus de 5.100 habitants.

Grâce aux nombreux projets de construction de logements, de nombreux nouveaux habitants, luxembourgeois et non-luxembourgeois, se sont installés dans notre commune au cours des dernières années, ce qui rend l'intégration d'autant plus importante.

Le 24 avril 2023, le collège échevinal a signé avec la Ministre de la Famille et de l'Intégration Corinne Cahen et le vice-président du Syvicol, Louis Oberhag, le „Pakt vum Zesummeliewen“ en tant que 33^e commune.

En présence du collège échevinal, de quelques membres du conseil communal, de représentants de la commission d'intégration, du CEFIS, de l'ASTI, de fonctionnaires du Ministère de la Famille ainsi que du conseiller en intégration responsable pour la commune, la Ministre Corinne Cahen a évoqué l'importance de ce pacte et a remercié la commune pour sa participation.

Louis Oberhag, Vizepräsident vom Syvicol, stellte klar, dass ein erfolgreiches Zusammenleben bedeutet, dass sich jeder der Gemeinschaft zugehörig fühlt. „Die Unterzeichnung des ‚Pakt vum Zesummeliewen‘ ist ein entscheidender Schritt, um die Verbindung zwischen der Gemeinde und ihren Bürgern zu stärken.“ Er dankte der Gemeinde Mertert für ihr Engagement und ihre Teilnahme an diesem Projekt zur Förderung der Integration und des sozialen Zusammenhalts auf lokaler Ebene.



Mit der Unterzeichnung verpflichtet sich die Gemeinde für einen mehrjährigen dynamischen Prozess, der auf drei Säulen beruht: Kommunikation, Zugang zu Informationen und Beteiligung aller Personen, die auf dem Gebiet der Gemeinde wohnen oder arbeiten. Alle Haushalte erhielten einen Fragebogen, wir hoffen auf eine rege Beteiligung denn nur so ist es möglich ein genaues Bild zu erhalten, die richtigen Schlüsse daraus zu ziehen und die entsprechenden Maßnahmen zu ergreifen.



Louis Oberhag, vice-président du Syvicol, a précisé qu'une cohabitation réussie implique que chacun se sente appartenir à la communauté. „La signature du ‚Pakt vum Zesummeliewen‘ est une étape décisive pour renforcer le lien entre la commune et ses citoyens“. Il a remercié la commune de Mertert pour son engagement et sa participation à ce projet visant à promouvoir l'intégration et la cohésion sociale au niveau local.



Par cette signature, la commune s'engage dans un processus dynamique de plusieurs années qui repose sur trois piliers : communication, accès à l'information et participation de toutes les personnes qui vivent ou travaillent sur le territoire de la commune.

Tous les ménages ont reçu un questionnaire. Nous comptons sur une forte participation, car c'est la seule façon d'obtenir une image précise, d'en tirer les bonnes conclusions et de prendre les mesures qui s'imposent.





„HELP“ 25 Joer un Ärer Säit



© Christian Goergen



Unter diesem Motto, feiert das Hilfs- und Pflegenetzwerk HELP, dieses Jahr sein 25. Jubiläum.

Zu diesem Anlass, haben auch wir vom Muselheem, ein Fest im „Centre Culturel“ Wasserbillig organisiert.

Am 20.05.2023 gab es einen Umtrunk mit großer Geburtstagstorte und Ehrenwein von der Gemeinde Mertert.

Viele geladene Gäste, unter anderem Kunden, Familienmitglieder, Gründungsmitglieder des Muselheem, Gemeindevertreter, Kooperationspartner und natürlich die Mitarbeiter des Muselheem, haben einige schöne Stunden zusammen verbracht.

Catherine Gapenne, Direktorin Hilfe und Pflege des Pflegenetzwerks Help und Bürgermeister Jérôme Laurent, haben in ihrer Ansprache allen Anwesenden für die langjährige gute Zusammenarbeit gedankt.

Wir sagen DANKE und hoffen weiterhin auf eine gute Zusammenarbeit.

Ihr Help Team Muselheem Wasserbillig

C'est sous ce slogan que le réseau d'aides et de soins HELP fête cette année son 25^e anniversaire.

A cette occasion, le Muselheem a organisé une fête au Centre Culturel à Wasserbillig. Le 20 mai 2023, une réception a eu lieu avec un grand gâteau d'anniversaire et un vin d'honneur offert par la commune de Mertert.

De nombreux invités, entre autres des clients, membres de famille, membres fondateurs du Muselheem, représentants de la commune, partenaires de coopération et bien sûr les collaborateurs du Muselheem, ont passé quelques heures agréables ensemble.

Catherine Gapenne, directrice des aides et soins du réseau de soins Help et le bourgmestre Jérôme Laurent ont remercié dans leur allocution toutes les personnes présentes pour la bonne collaboration depuis de nombreuses années.

Nous disons MERCI et espérons poursuivre notre bonne collaboration.

Votre équipe Help Muselheem Wasserbillig



NaturPakt

Meng Gemeng engagiert sech



Opruff zur Mataarbecht an der Naturpakt-Ekipp



De Naturpakt soll de Gemengen, hire Bierger an den Entreprisen erméiglechen sech aktiv fir de Natur- a Biodiversitéitsschutz anzesetzen. Fir hiert Engagement gouf d' Gemeng Mäertert dëst Joer mat der Zertifizierungsstuf vun 40% am Naturpakt ausgezechent. Des gutt Aarbecht soll motivéiert weidergefouert ginn. Dofir brauche mer Är Mathëllef :

De Schäfferot ríft interesséiert Biergerinnen a Bierger op sech bis den 31. August 2023 ze mellen. Dëst entweder per Email un info@mertert.lu oder per Bréif un de Schäfferot vun der Gemeng Mäertert, 1-3 Grand-Rue, L-6630 Wasserbillig.

Fir an der Naturpakt-Ekipp matzemaachen si keng Virkenntnesser néideg. Interessi fir den Natur- a Biodiversitéitsschutz a Loscht sech an der Gemeng anzebréngen ginn duer!

Ø D' Ekipp vum Naturpakt besteet aus Verrieder vun der Politik, Mataarbechter aus der Verwaltung, dem Fierschter, interesséierte Bierger an engem externen Naturpakt-Beroder.

Ø D' Aufgab vun der Naturpakt-Ekipp ass verschidde Projeten an Aktiounen an de Beräicher Klimawandelfolgen, Fërderung vun der Biodiversitéit an dem Naturschutz virzeschloen an d' Gemeng bei der Ëmsetzung ze ënnerstëtzen.

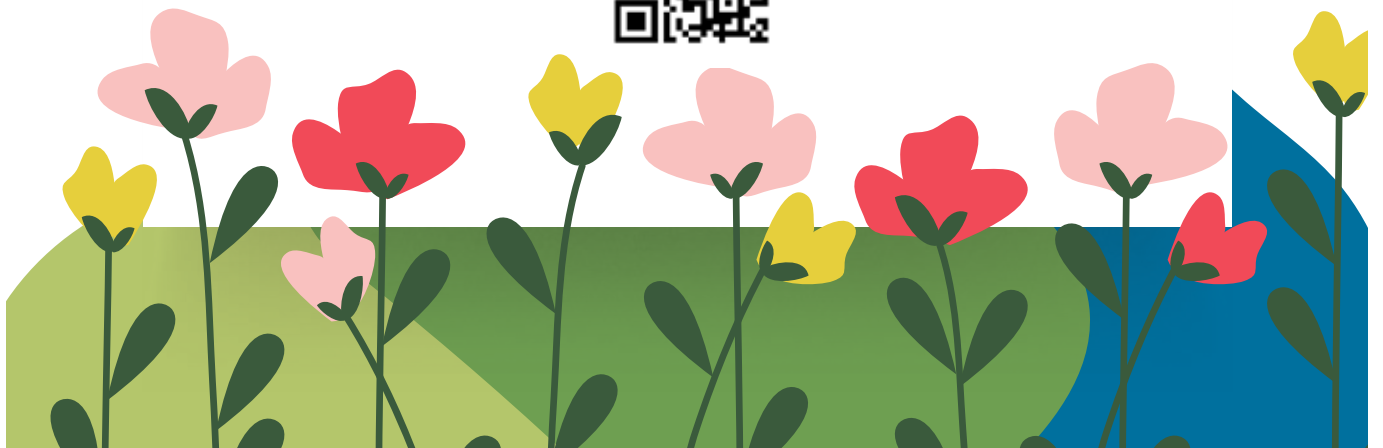
Ø Ongeféier 5 Sëtzungen am Joer.

Bei weideren Froen steet den Service de l'environnement zur Verfügung:

-Tel.: 740 016 145

-romain.koster@mertert.lu

Méi Informatiounen fannt Dir op der Internetsäit www.pactenature.lu.





Erster Markt in Wasserbillig ein voller Erfolg

Le premier marché de Wasserbillig remporte un franc succès

Am 9. Juli 2023 fand der erste Monatsmarkt auf dem Marktplatz in der „Nei Mëtt“ statt. Viele Menschen fanden den Weg dorthin, und das Feedback war sehr positiv. Wir hoffen, dass die nächsten Märkte ebenso von Erfolg gekrönt sein werden und bedanken uns bei allen Teilnehmern!

Le 9 juillet 2023, le premier marché mensuel a eu lieu sur la place du marché à la „Nei Mëtt“. De nombreuses personnes s’y sont rendues et les réactions ont été très positives. Nous espérons que les prochains marchés seront également couronnés de succès et nous remercions tous les participants !







Klimateam – Ergebnisse der Umfrage bei den Jugendlichen zum Thema Umwelt- und Klimaschutz

Équipe climat - Résultats de l'enquête auprès des jeunes sur le thème de la protection de l'environnement et du climat



Die Gemeinde hat im Rahmen des Klimapakt 2.0 eine Umfrage bei den Jugendlichen der Gemeinde Mertert durchgeführt. Ziel war es, herauszufinden wie die junge Generation über die Umwelt und das Klima denkt, welche Sorgen sie hat und welche Ideen sie für die Zukunft mitbringt. Vertieft behandelt wurde ebenfalls die Bedeutung der verschiedenen Kommunikationskanäle der Gemeinde. Die Umfrage richtete sich an Jugendliche zwischen 16 und 23 Jahren und konnte zwischen dem 19. Dezember 2022 und dem 8. Januar 2023 beantwortet werden. Die Ergebnisse zeigen, dass der Schutz von Umwelt und Klima ein drängendes Thema für junge Menschen ist. Insgesamt haben 56 Personen an der Umfrage teilgenommen.

Dans le cadre du pacte climat 2.0, la commune a mené une enquête auprès des jeunes de la commune de Mertert. L'objectif était de découvrir ce que la jeune génération pense de l'environnement et du climat, quelles sont ses préoccupations et quelles sont ses idées pour l'avenir. L'importance des différents canaux de communication de la commune a également été traitée de manière approfondie. L'enquête s'adressait aux jeunes âgés de 16 à 23 ans et les réponses étaient à remettre entre le 19 décembre 2022 et le 8 janvier 2023. Les résultats montrent que la protection de l'environnement et du climat est un sujet urgent pour les jeunes. Au total, 56 personnes ont participé à l'enquête.

Merkmale der Umfrage / Caractéristiques de l'enquête

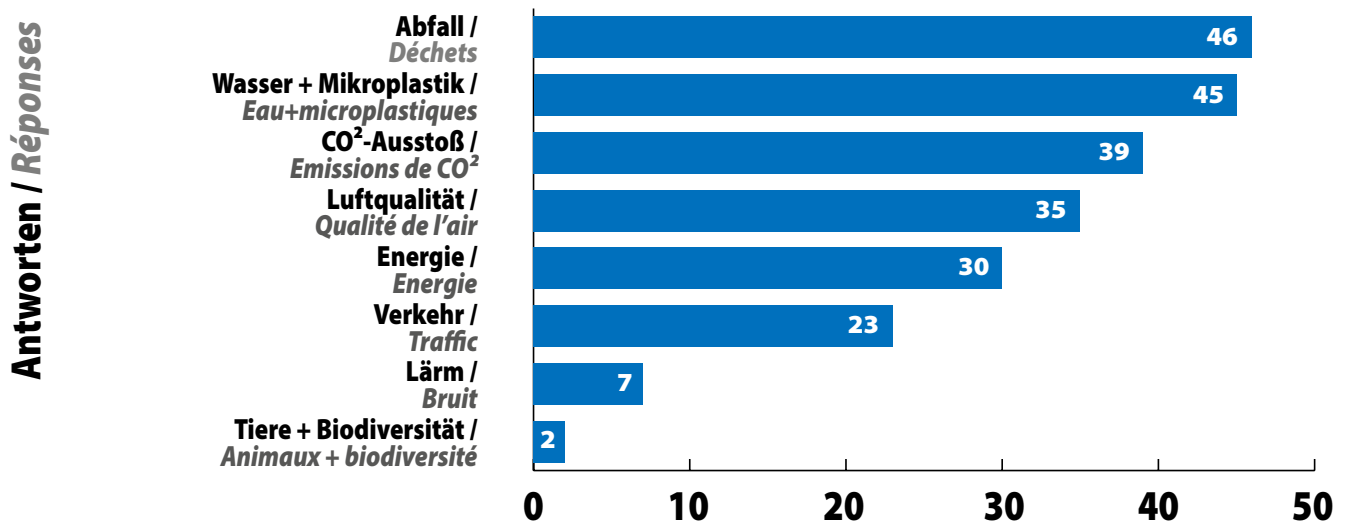
| Geschlecht / Sexe | Alter / Âge | Wohnort / Lieu de résidence | Schuljahr & Ausbildung / Année scolaire & formation |
|----------------------------|--------------------------------|---------------------------------|---|
| 61% weiblich / féminin | 17- 19 Jahre: 34 Teilnehmer | 61% Wasserbillig 39% Mertert | Lycée / Lycée : 25 |
| 38% männlich / masculin | 17- 19 ans: 34 participants | | Universität / Université : 5 |
| 1% divers / divers | 20-23 Jahre: 22 Teilnehmer | | Angestellte / Employé : 5 |
| | 20-23 ans: 22 participants | | Ausbildung / Formation : 4 |
| | | | Arbeitssuchend / Demandeur d'emploi : 2 |

Die wichtigsten Ergebnisse:

Umwelt- und Klimaschutz ist ein wichtiges Thema für die jungen Menschen.

Mehr als 80% der Befragten machen sich regelmäßig Gedanken über die Umwelt und das Klima. 59% der Befragten bewerten ihre Kenntnisse über den Klimawandel als durchschnittlich und 15% als überdurchschnittlich. Darüber hinaus bedeutet Klima- und Umweltschutz für die jungen Generationen fast ausschließlich ein Gewinn an Lebensqualität (92%). Nur 8% der Befragten geben an, dass Klimaschutz für sie Verzicht bedeutet.

Welche Umweltthemen sind der Jugend wichtig?



Viele junge Menschen sind bereit Nachhaltigkeit in ihren Alltag zu integrieren.

Der Großteil der Befragten ist bereit auf Plastikverpackungen und Einwegprodukte zu verzichten (27%) oder für kurze Wege das Auto stehen zu lassen und zu Fuß zu gehen oder das Fahrrad und öffentliche Verkehrsmittel zu nutzen (20%). Auch der bewusste Kauf von lokalen, regionalen oder Bio-Produkten (16%) sowie der Kauf von Second-Hand oder Tausch von Klamotten spielen eine Rolle (15%).

Das Internet und soziale Medien sind die zentralen Informationsquellen über Umwelt- und Klimaschutz.

Vor allem die Plattformen Instagram (24%) und TikTok (14%) werden häufiger genannt als andere Kommunikationskanäle wie Facebook, das Gemeineblatt, Printmedien und Zeitungen. Auf die Frage hin, wie sie über lokale Umwelt- und Klimaschutzmaßnahmen informiert werden wollen, nannten die Befragten vorwiegend das Gemeineblatt (33%) und die Internetseite der Gemeinde (27%).

Les principaux résultats :

La protection de l'environnement et du climat est un sujet important pour les jeunes.

Plus de 80% d'entre eux se préoccupent régulièrement de l'environnement et du climat. 59% d'entre eux estiment que leurs connaissances sur le changement climatique sont moyennes et 15% les estiment supérieures à la moyenne. En outre, la protection du climat et de l'environnement est presque exclusivement synonyme de gain de qualité de vie pour les jeunes générations (92%). Seuls 8% des personnes interrogées indiquent que la protection du climat est synonyme de renoncement pour eux.

Quels sont les thèmes environnementaux importants pour les jeunes ?

De nombreux jeunes sont prêts à intégrer la durabilité dans leur vie quotidienne.

La plupart d'entre eux sont prêts à renoncer aux emballages en plastique et aux produits jetables (27%) ou à abandonner leur voiture pour se déplacer à pied ou à utiliser le vélo et les transports en commun pour les courts trajets (20%). L'achat conscient de produits locaux, régionaux ou bio (16%) ainsi que l'achat de vêtements de seconde main ou l'échange de vêtements jouent également un rôle (15%).

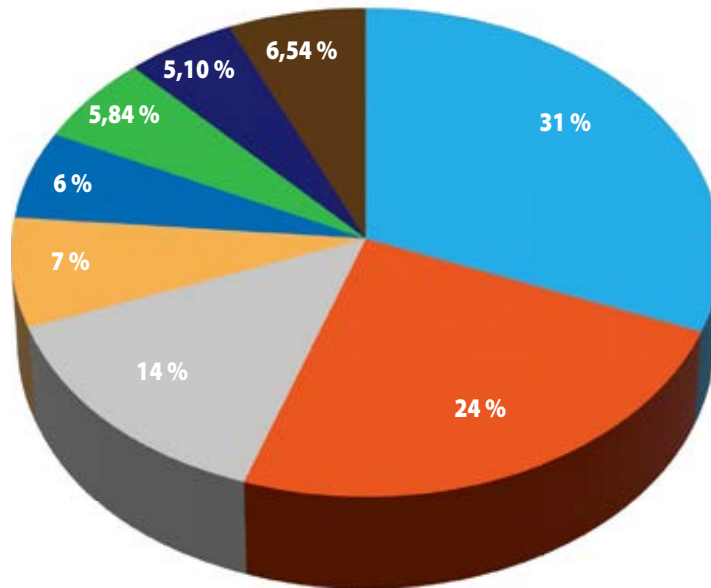
Internet et les médias sociaux sont les principales sources d'information sur la protection de l'environnement et du climat.

Les plateformes Instagram (24%) et TikTok (14%) sont notamment plus souvent citées que d'autres canaux de communication tels que Facebook, le Gemeineblatt, la presse écrite et les journaux. Lorsqu'on leur demande comment ils souhaitent être informés des mesures locales en matière d'environnement et de changement climatique, les personnes interrogées citent principalement le bulletin communal (33%) et le site Internet de la commune (27%).



Wie informieren sich junge Leute über Umweltthemen?

Comment les jeunes s'informent-ils sur les questions environnementales ?



- Internet
- Instagram
- TikTok
- Twitter
- Facebook
- Printmedien / Médias imprimés
- Gemeeneblatt
- Andere Antworten / Autres

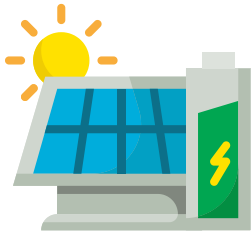
Über 65% der Befragten würden sich gerne stärker im kommunalen Klimaschutz engagieren.

Die jungen Menschen verstehen Klima- und Umweltschutz nicht als Verzicht, sondern überwiegend als Gewinn an Lebensqualität (92%) und würden sich wünschen, dass die Gemeinde verstärkt über ihre Kommunikationskanäle (Internetseite, Facebook, Gemeeneblatt) zu lokalen Maßnahmen informiert.

Plus de 65% des personnes interrogées aimeraient s'engager davantage dans la protection du climat au niveau communal.

Les jeunes ne considèrent pas la protection du climat et de l'environnement comme un renoncement, mais majoritairement comme un gain de qualité de vie (92%) et souhaiteraient que la commune informe davantage sur les mesures locales via ses canaux de communication (site Internet, Facebook, bulletin communal).





Opruff zur Mataarbecht am Klimateam



De Klimapakt soll de Gemengen, hire Bierger an den Entreprisen erméiglechen, sech aktiv fir de Klima- an Ëmweltschutz anzesetzen. Fir hiert Engagement gouf d' Gemeng Mäertert dëst Joer mat der Zertifizéierungsstuf vun 50% am Klimapakt ausgezechent. Des gutt Aarbecht soll motivéiert weidergefouert ginn. Dofir brauche mer Är Mathëllef :



De Schäfferot ríft interesséiert Biergerinnen a Bierger op sech bis den 31. August 2023 ze mellen. Dëst entweder per Email un info@mertert.lu oder per Bréif un de Schäfferot vun der Gemeng Mäertert, 1-3 Grand-Rue, L-6630 Wasserbillig.

Fir am Klimateam matzemaachen si keng Virkenntnesser néideg. Interessi fir den Klima- an Ëmweltschutz a Loscht sech an der Gemeng anzebréngen ginn duer!
Ø D' Klimateam besteet aus Verrieder vun der Politik, Mataarbechter aus der Verwaltung, Bierger, lokalen Entreprisen a Commercen an engem externen Klimaberoder.

Ø D' Aufgab vum Klimateam ass verschidde Projeten an Aktiounen an de Beräicher Klima, Mobilitéit, Energie an Ëmwelt virzeschloen an d' Gemeng bei der Ëmsetzung ze ënnerstëtzen.

Ø Ongeféier 5 Klimateam - Sëtzungen am Joer.



Bei weidere Froen steet de Service de l'environnement zur Verfügung:

-Tel.: 740 016 145

-romain.koster@mertert.lu

Méi Informatiounen fannt Dir op der Internetsäit www.pacteclimat.lu.





Steinschlag in der Umgebung des „Müttelste Wéngertswee“ - Stand der Dinge

Chutes de pierres aux alentours du «Müttelste Wéngertswee» – Etat des choses

Seit einiger Zeit ist der mittlere Weinbergsweg zwischen Mertert und Wasserbillig für jeglichen Verkehr für Nicht-Anrainer gesperrt. Grund dafür ist die erhöhte Gefahr durch Stein- und Felsbrocken, die von der zerklüfteten Felswand über dem Weg herabstürzen und schwere Personenschäden verursachen können.

Im Jahr 2022 wurde eine Vorstudie durchgeführt, in der je nach Ausmaß des Risikos vorrangige Interventionsbereiche festgelegt wurden. Kürzlich fand eine Ortsbesichtigung in Anwesenheit von Geologen und einer spezialisierten Firma statt, um die konkreten Stabilisierungs- und Schutzmaßnahmen festzulegen, die umgesetzt werden sollten.

Es stellte sich heraus, dass das Risiko von Abstürzen angesichts neuerer Steine und Blöcke, die sich am Fuß des Felsens und im oberen Teil der angrenzenden Weinberge befinden, immer noch gegeben ist. Es wird daher dringend davon abgeraten, den mittleren Weinbergsweg für nicht-professionelle Aktivitäten zu benutzen. Die Benutzung für nicht-professionelle Aktivitäten ist sogar verboten. Lediglich der Zugang zur Durchführung von Arbeiten in den Weinbergen ist bei aller Vorsicht erlaubt.

Vor allem in den Sommermonaten kann die Erwärmung des Gesteins durch die Sonne am Tag und die anschließende Abkühlung in der Nacht zu neuen Abplatzungen führen, die den Felsen weiter schwächen.

Nachdem das genaue Maßnahmenprogramm festgelegt wurde, wird die Genehmigung des Umweltministeriums, die bereits nach der Vorstudie, die von den Beamten der Natur- und Forstverwaltung begleitet wurde, eingeholt wurde, mit Ungeduld erwartet. Eine solche Genehmigung ist notwendig, da der Fels einen erstklassigen Lebensraum für bestimmte Arten wilder Flora und Fauna darstellt.

Auf jeden Fall dürfen die Arbeiten erst nach Beginn der Vegetationsruhe im Oktober und

Depuis un certain temps déjà le chemin viticole du milieu reliant Mertert à Wasserbillig est barré à toute circulation pour non-riverains. La raison en est le risque accru de chutes de pierres et de blocs rocheux depuis la falaise fracturée surmontant ledit chemin et pouvant engendrer de sérieux dégâts corporels.

En 2022 une étude préliminaire a été réalisée définissant des zones d'intervention prioritaires en fonction de l'ampleur du risque. Récemment, une visite des lieux en présence de géologues et d'une entreprise spécialisée s'est tenue afin de déterminer les mesures concrètes de stabilisation et de protection à mettre en œuvre.

Il s'est avéré que le risque de chutes est toujours présent au vu de pierres et blocs récents se trouvant au pied de la falaise et dans la partie supérieure des vignes attenants. Il est donc fortement déconseillé, voire interdit, d'emprunter le chemin viticole du milieu pour des activités non-professionnelles. Seul l'ac-



dem Ende der Erntearbeiten in den Weinbergen beginnen, da dann eine vollständige Absperrung des Weges unerlässlich ist. Bis dahin sollten Sie vorsichtig sein und den mittleren Weinbergweg in Ihrem eigenen Interesse meiden!



cès pour exécuter des travaux dans les vignes est autorisé en toute prudence.

En effet, surtout en période estivale, le réchauffement de la roche en journée par le soleil suivi de son rafraîchissement nocturne risque de mener à de nouveaux éclats fragilisant davantage la falaise.

Le programme de mesures précises étant défini, l'autorisation de la part du ministère de l'environnement déjà introduite suite à l'étude préliminaire accompagnée par les agents de l'administration de la nature et des forêts est attendue avec impatience. Une telle autorisation est nécessaire, comme la falaise représente un habitat de premier rang pour certaines espèces de la flore et de la faune sauvages.

En tout état de cause, les travaux ne pourront commencer qu'après le début de la période de repos de la végétation en octobre et la fin des travaux de récolte dans les vignes, un barrage complet du chemin sera alors indispensable.

Jusque-là, soyez prudents et évitez le chemin viticole du milieu dans votre propre intérêt!





Die Umgestaltung von 3 Grünanlagen in Wasserbillig – ein Workshop mit den Anrainern

Le réaménagement de 3 espaces verts à Wasserbillig - un workshop avec les riverains



Eine der umzugestaltenden Anlagen - *Un des espaces verts à réaménager*

Am vergangenen 4. Mai 2023 wurde im Rahmen eines Bürger-Workshops über die Neugestaltung von drei Grünanlagen in Wasserbillig diskutiert. Es handelt sich um drei gemeindeeigene Parzellen in der Montée des Aulnes, in der Rue des Celtes und in der Rue des Gaulois.

Das Naturpaktteam der Gemeinde Mertert in Zusammenarbeit mit dem CELL (Centre for ecological learning Luxembourg) moderierte das Event an sogenannten Thementischen zu den Aspekten Sport & Spiel / Kunst & Kultur, Natur & Garten sowie Nachbarschaft.

Das vom Naturpaktteam vorgegebene Ziel bestand im Skizzieren einer Umgestaltung, die den Kriterien Erhöhung der Biodiversität, Verbesserung der Nutzung und dadurch auch der Wohnqualität, Kampf gegen Klimawandelfolgen durch Beschattung, Begrünung und wasserdurchlässige Flächen Rechnung tragen sollte. Ebenfalls sollte die technische und finanzielle Machbarkeit beachtet werden.

Die ungefähr 25 Anrainer aus den umliegenden Straßen, welche dem Aufruf zur Mitarbeit gefolgt waren, hatten teils recht unterschiedliche Erwartungen an die Nutzung der besagten Flächen.

Durch das Anbringen von Wunschzetteln zu den drei oben erwähnten Aspekten an einer Pinnwand konnte eine Reihenfolge erstellt werden, die als Vorgabe für weitere Planun-

Le 4 mai 2023 dernier, le réaménagement de trois espaces verts à Wasserbillig a été discuté dans le cadre d'un workshop avec les citoyens. Il s'agit de trois parcelles appartenant à la commune et situées à la Montée des Aulnes, à la rue des Celtes et à la rue des Gaulois.

L'équipe du Pacte Nature de la commune de Mertert en collaboration avec le CELL (Centre for ecological learning Luxembourg) a animé l'événement autour de tables dites thématiques sur les aspects sport & jeu / art & culture, nature & jardin et voisinage.

L'objectif fixé par l'équipe du Pacte Nature consistait à esquisser un réaménagement qui devait tenir compte des critères suivants : augmentation de la biodiversité, amélioration de l'utilisation et donc de la qualité de l'habitat, lutte contre les effets du changement climatique par l'ombrage, la végétalisation et les surfaces perméables. La faisabilité technique et financière devait également être prise en compte.

Les quelque 25 riverains des rues environnantes qui ont répondu à l'appel de contribution avaient des attentes variées quant à l'utilisation des surfaces en question.

L'affichage des listes de souhaits concernant les trois aspects susmentionnés a permis d'établir un ordre de priorité qui servira de référence pour les planifications ultérieures.



Wunschliste der Anrainer - Souhais des riverains

gen dienen wird.

Insbesondere wünschten sich die Anrainer einen Platz zum Abhalten von Nachbarschaftsfesten oder Bier- und Weinproben, einen Kräuter- und Staudengarten, sowie einen kleinen Fitnessparcours für das 3. Alter mit Naturmaterialien. Sitzgelegenheiten, teilweise gekoppelt an eine überdachte Bushaltestelle, Raum für einen Bouleplatz und/oder andere Gesellschaftsspiele standen ebenfalls weit oben auf der Wunschliste.

Über den Sommer hinweg wird eine Arbeitsgruppe des Naturpaktteams versuchen, die verschiedenen Gestaltungsvorschläge in die drei Grünanlagen einzuarbeiten, dies nach vorheriger Vitalitätsanalyse der bestehenden Bäume und Hecken sowie einer Berechnung der aktuell vorhandenen Biodiversität.

Im Herbst sollen die teilnehmenden Bürger dann noch einmal zusammengerufen werden, um die Ergebnisse zu diskutieren und eventuell Anpassungen vorzunehmen. Danach wird ein Vorprojekt erstellt, die Kosten ermittelt und die Arbeiten sollen dann im Lauf des Jahres 2024 stattfinden.

Les riverains souhaitent en particulier un espace pour organiser des fêtes de voisinage ou des dégustations de bière et de vin, un jardin d'herbes aromatiques et de plantes vivaces, ainsi qu'un petit parcours de fitness pour le 3e âge avec des matériaux naturels. Des sièges, en partie couplés à un arrêt de bus couvert, un espace pour un terrain de pétanque et/ou d'autres jeux de société figuraient également en bonne place sur la liste des souhaits. Pendant l'été, un groupe de travail de l'équipe du Pacte Nature tentera d'intégrer les différentes propositions d'aménagement dans les trois espaces verts, après une analyse préalable de la vitalité des arbres et des haies existantes et un calcul de la biodiversité actuelle. En automne, les citoyens participants seront à nouveau convoqués pour discuter des résultats et procéder à d'éventuels ajustements. Un avant-projet sera ensuite établi, les coûts seront calculés et les travaux devraient avoir lieu courant 2024.





Die „Klima-Assise“ vom 18. April 2023

Les «Assises du climat» du 18 avril 2023



An besagtem Tag hatte das Klimateam der Gemeinde Mertert zu einem Themenabend im Kontext des Klimapaktes 2.0 eingeladen.

Trotz mannigfaltiger Werbung für das Event war die Beteiligung der Bürger eher gering, dennoch wurde es ein aufschluss- und ideenreicher Abend.

Aufschlussreich aus dem Grunde, weil doch klar hervorging, dass beim Thema „Energetische Sanierung“ noch eine Menge Aufklärungsbedarf besteht. Einige sehr interessante Ideen wurden von den Teilnehmern formuliert, so soll zum Beispiel geprüft werden, ob ähnlich wie in anderen Gemeinden (Düdelingen, Differdingen) eine energetische Typenanalyse von sich ähnelnden Häusern durchgeführt werden kann. Diese Vorgehensweise käme eventuell in Betracht für die Cité Cerabati in Mertert oder die staatseigenen Häuser im Bocksberg bzw. im Val fleuri in Wasserbillig. Ideenreich war die Veranstaltung besonders im Bereich der Elektromobilität. Eine Bürgerin schlug vor, dass ein Probetag für E-Bikes

Ce jour-là, l'équipe Climat de la commune de Mertert avait invité à une soirée thématique dans le contexte du Pacte Climat 2.0.

KlimaPakt | EUROPEAN ENERGY AWARD

Meng Gemeng engagiert sech

Malgré une publicité abondante pour l'événement, la participation des citoyens a été plutôt faible, mais la soirée a été riche en informations et en idées.

La soirée était importante en informations, car il est apparu clairement que le thème de la «rénovation énergétique» nécessite encore beaucoup d'explications. Quelques idées très intéressantes ont été formulées par les participants, comme par exemple la possibilité d'effectuer une analyse énergétique par type de maisons similaires, comme dans d'autres communes (Dudelange, Differdange). Cette démarche pourrait éventuellement être envisagée pour la Cité Cerabati à Mertert ou pour les



unter Mithilfe eines Fahrradgeschäfts organisiert werden sollte, so könnte jede und jeder mal ausprobieren, ob diese Art der Fortbewegung für die betreffende Person in Frage käme. Auch die Mitarbeit des Jugendhauses ist erwünscht, um auch E-Roller zum Probefahren bereit zu stellen. Hierbei soll dann auch das gesetzeskonforme Verhalten erklärt werden. Das Klimateam versucht, eine solche Veranstaltung im Rahmen der nationalen Semaine de la mobilité Mitte September zu organisieren.

Weitere Vorschläge bezogen sich u.a. auf das Bautenreglement (obligatorische Ladestationen in neuen Residenzen) und auf gemeindeeigene Ladestationen welche mit Strom aus Eigenproduktion gespeist würden. Auch die Vereinfachung der Prozeduren, z. Bsp. durch eine verbesserte Digitalisierung wurde immer wieder erwähnt. Einige der Vorschläge der Bürger richteten sich jedoch eher an staatliche Stellen aus dem Umwelt- und Energieministerium, das Klimateam wird diese Anregungen an die Klima-Agence (vorher myenergy) übermitteln.

Das Klimateam hat sich bereits in einer nachfolgenden Sitzung mit den Vorschlägen und Ideen erstmalig auseinandergesetzt und wird zeitnah über die Umsetzung informieren.

Eine nächste „Assise Climat“ mit einem anderen klimarelevanten Thema wird Anfang 2024 stattfinden.

maisons appartenant à l'État au Bocksberg ou au Val fleuri à Wasserbillig.

La manifestation a été particulièrement riche en idées dans le domaine de la mobilité électrique. Une citoyenne a proposé d'organiser une journée d'essai de vélos électriques avec l'aide d'un magasin de vélos, afin que chacun puisse tester si ce mode de déplacement lui convient. La collaboration de la maison des jeunes est également souhaitée pour mettre à disposition des scooters électriques à l'essai. Le comportement conforme à la loi doit également être expliqué à cette occasion. L'équipe Climat tente d'organiser une telle manifestation dans le cadre de la Semaine nationale de la mobilité à la mi-septembre.

D'autres propositions concernent notamment le règlement de construction (bornes de recharge obligatoires dans les nouvelles résidences) et les bornes de recharge communales qui seraient alimentées par de l'électricité produite soi-même. La simplification des procédures, par exemple par une meilleure digitalisation, a également été mentionnée à plusieurs reprises. Certaines des propositions des citoyens s'adressaient plutôt aux services publics du ministère de l'Environnement et de l'Énergie, l'équipe Climat transmettra ces suggestions à la Klima-Agence (auparavant myenergy).

L'équipe Climat a déjà commencé à analyser les propositions et les idées lors d'une réunion ultérieure et informera rapidement de leur mise en œuvre.

Une prochaine «Assise Climat» portant sur un autre thème en rapport avec le climat aura lieu début 2024.



(Nichts Neues vom) Eichenprozessionsspinner *(Rien de nouveau concernant le) processionnaire du chêne*



Derzeit verfügt die Gemeinde über keine Hinweise betreffend das Aufkommen des Eichenprozessionsspinners im urbanen Raum von Mertert und Wasserbillig und es wurden auch von Bürgern keine Beobachtungen oder Verletzungen gemeldet.

Dies lässt vermuten, dass der Aktionsplan des Schöffenrats in den beiden letzten Jahren erfolgreich war und, auch wenn die erhöhte Risikozeit im Juli erst ansteht, derzeit keine Gefahr droht.

Zur Erinnerung sei noch einmal erwähnt, dass der besagte Aktionsplan auf drei Ebenen gegriffen hat:

Einerseits wurde eine mechanische Bekämpfung durch die Gemeindedienste durchgeführt, welche im Wesentlichen durch das Aufspüren von Nestern und deren Absaugen und Verbrennen sowie das Anbringen von Fallen mit Duftstoffen gekennzeichnet war.

Weiterhin wurden biologische Methoden angewandt, insbesondere durch das Anbringen von Nistkästen für Blau- und Kohlmeisen sowie für Fledermäuse im direkten Umfeld der betroffenen Eichen. Diese Arten gehören zu den natürlichen Fressfeinden der Prozessionspinnerräupen.

Allerdings musste in 2021 und 2022 auch auf chemische Mittel zurückgegriffen werden. Mit einem sogenannten Biozid wurden die Eichen je einmal besprüht und einige Wochen später Sichtkontrollen durchgeführt. Der Bereich um die besprühten Eichen wurde dabei jeweils für

Actuellement, la commune ne dispose d'aucune indication concernant la présence de la chenille processionnaire du chêne dans les zones urbaines de Mertert et de Wasserbillig et aucune observation ou blessure n'a été signalée par les citoyens.

Apparemment le plan d'action du collège échevinal a été efficace au cours des deux dernières années et même si la période de risque accru de juillet n'est qu'imminente, il n'y a actuellement aucun danger.

Pour rappel, le plan d'action en question a agi à trois niveaux :

D'une part, une lutte mécanique a été menée par les services communaux, caractérisée essentiellement par le repérage des nids, leur aspiration et leur incinération, ainsi que par la pose de pièges contenant des phéromones.

Des méthodes biologiques ont également été utilisées, notamment par la pose de nichoirs pour les mésanges bleues et charbonnières ainsi que pour les chauves-souris dans l'environnement direct des chênes concernés. Ces espèces font partie des prédateurs naturels des chenilles processionnaires.

Toutefois, en 2021 et 2022, il a également fallu recourir à des moyens chimiques. Les chênes ont été pulvérisés une fois chacun avec un produit dit biocide et des contrôles visuels ont été effectués quelques semaines plus tard. La zone autour des chênes vaporisés a été interdite pendant quelques heures afin d'exclure tout contact direct de la peau avec le biocide



© Administration de la Nature et des Forêts

einige Stunden gesperrt, um den direkten Kontakt der Haut mit dem Biozid für Mensch und Haustier auszuschließen.

In 2023 fand keine Besprühung statt, lediglich die Fallen wurden erneuert und weitere Nistkästen im Frühjahr aufgehängt.

Das Umweltministerium machte die Genehmigung einer erneuten Besprühung von der Durchführung eines Monitorings abhängig, lediglich im Falle eines erneuten festgestellten Befalls durfte besprüht werden. Im Park Mertert sowie in der Manternacherstrasse und im Park Wasserbillig wurde das Monitoring vom Oeko-Büro in den Wintermonaten durchgeführt und es wurde außer einigen wenigen Verdachtsmomenten kein Befall festgestellt.

Zusammen mit der Naturverwaltung behält das Oeko-Büro die verdächtigen Bereiche im Auge und empfiehlt dann das weitere Vorgehen.

Natürlich wird die Bevölkerung sofort über die üblichen Kanäle wie Gemeindeblatt, Internetseite und soziale Medien benachrichtigt werden, falls wider Erwarten doch ein Risiko für die Gesundheit besteht.

pour l'homme et les animaux domestiques.

En 2023, aucune pulvérisation n'a eu lieu, seuls les pièges ont été renouvelés et d'autres nichoirs ont été installés au printemps.

Le ministère de l'Environnement a subordonné l'autorisation d'une nouvelle pulvérisation à la réalisation d'un monitoring, la pulvérisation n'étant autorisée qu'en cas de nouvelle infestation constatée. Dans le parc de Mertert ainsi que dans la rue de Manternach et le parc de Wasserbillig, le monitoring a été effectué par la société Oeko-Bureau pendant les mois d'hiver et aucune infestation n'a été constatée, à l'exception de quelques cas suspects.

En collaboration avec l'Administration de la Nature et des Forêts, Oeko-Bureau gardera un œil sur les zones suspectes et recommande ensuite la marche à suivre.

Bien entendu, la population sera immédiatement informée par les canaux habituels tels que le bulletin communal, le site Internet et les médias sociaux si, contre toute attente, il y ait tout de même un risque pour la santé.



Funpark Cup

Funpark Cup
2023
17. Juni
Beginn: 9:00
Turnier: **Minisoccer**
(mit 8 Minuten Spielzeit)
Turnier: **Basket**
(mit 8 Minuten Spielzeit (1-1 Spiel))
Spielregeln:
Basketball:
Minisoccer:
Surprise-Act vor den Finalen
Einmaliges Turnierspiel im Monat zwischen Mertert und Wasserbillig für Fans und Spieler gleichermaßen.
Spendenkonto: Mertert/Wasserbillig
Mehr Infos und Anmeldungen via: Mertert/Wasserbillig





| Niveau | Jours / Tage | Horaires / Uhrzeiten | Début / Beginn | Fin / Ende | Lieu / Ort |
|--------------------------------|---|----------------------|----------------|------------|-----------------------------------|
| A1.1 (LA-LB-492) | Lundi et mercredi Montag und Mittwoch | 9 :00 - 11 :00 | 18.9.2023 | 7.2.2024 | Foyer de la Femme Wasserbillig |
| A2.1 (LA-LB-493) | Lundi et mercredi Montag und Mittwoch | 11 :00 - 13 :00 | 18.9.2023 | 7.2.2024 | Foyer de la Femme Wasserbillig |
| A1.1 (LA-LB-494) | Lundi et mercredi Montag und Mittwoch | 18:30 - 20:00 | 18.9.2023 | 7.2.2024 | ONLINE |
| B1 Conversation (LA-LB-495) | Jeudi Donnerstag | 9:00 - 11:00 | 21.9.2023 | 11.7.2024 | ONLINE |
| B1.1 (LA-LB-496) | Mardi et jeudi Dienstag und Donnerstag | 10:00 - 12:00 | 19.9.2023 | 8.2.2024 | ONLINE |

Les frais d'inscription s'élèvent à 150€ pour les 60 heures.

L'argent est à verser sur un des deux comptes bancaires de la Commune suivants:

BCEE IBAN LU71 0019 9301 5010 9000 BCEELULL

ou

CCPL IBAN LU75 1111 0062 5648 0000 CCPLLULL

Les inscriptions se font à l'Administration Communale au bureau de la population contre présentation d'une carte d'identité et de la preuve de paiement.

Un diplôme est délivré par la Commune à la fin du cours à toutes les personnes ayant participé à au moins 70% des cours. Les cours sont agréés par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Pour plus d'informations veuillez contacter l'Administration Communale au numéro suivant ou par mail:

74 00 16 123 / jeff.lascak@mertert.lu

Die Einschreibungsgebühr beträgt 150€ für 60 Stunden.

Die Bezahlung erfolgt auf eines der beiden Konten der Gemeinde Mertert:

BCEE IBAN LU71 0019 9301 5010 9000 BCEELULL

oder

CCPL IBAN LU75 1111 0062 5648 0000 CCPLLULL

Die Einschreibungen erfolgen auf der Gemeindeverwaltung im Bürgerbüro gegen Vorzeigen des Ausweises und des Zahlungsbelegs.

Ein Diplom wird seitens der Gemeinde an die Personen ausgestellt die an mindestens 70% der Kurse teilgenommen haben. Die Kurse sind vom Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend anerkannt.

Für weitere Informationen kontaktieren Sie die Gemeindeverwaltung unter folgender Nummer:

74 00 16 123 / jeff.lascak@mertert.lu



Interview mit Amanda Surbey aus den USA

Entretien avec Amanda Surbey des États-Unis



Mein Name ist Amanda Surbey, ich bin 62 alt, habe einen Bachelor und Master Abschluss in englischer Literatur. Ich bin seit 1988 mit meinem charmanten Mann verheiratet und habe zwei wunderbare Töchter. Ich bin Imkerin und fange auch Bienenschwärme ein, wenn ich sie erreichen kann. Ich bin 2014 den Jakobsweg (Camino Frances) gelaufen. Meine Familie behauptet, ich sei besessen vom Profi-Radsport, Wes Anderson Filmen und Tacos. Ich habe einen Hund, zwei Katzen und drei Bienenstöcke.

Wie sind Sie nach Luxemburg gekommen?

Wir sind 2010 von Moskau nach Luxemburg gezogen, weil mein Mann hier einen Job angenommen hat. Wir sind Amerikaner, haben aber bereits 1999 die USA verlassen. Seitdem haben wir in Argentinien, der Slowakei und Russland gelebt, bevor wir nach Luxemburg gezogen sind.

Was waren die Hauptschwierigkeiten, als Sie in unsere Gemeinde kamen?

Der Umzug von Russland nach Luxemburg war erfreulich einfach, vor allem wegen der Sprachen. Ich habe die Zeit in Moskau genossen obwohl ich kein Russisch sprach bis ich mir ein Smartphone angeschafft habe, das mir beim Übersetzen half - und ich ab dann genug verstehen konnte um Lebensmittel einzukaufen und mich in der U-Bahn zurechtzufinden. Mein Mann und meine Kinder sprechen fließend Französisch (die Kinder haben französische Schulen besucht). Leider ist mein Französisch nicht so gut, jedoch ausreichend um mich im täglichen Leben (Lebensmitteleinkäufe, Terminvereinbarungen usw.) in Luxemburg bequem zu verständigen. Auch unsere Kinder können viel einfacher am gesellschaftlichen Leben teilnehmen, da sie alleine unterwegs sein können. In den ersten 9 Jahren lebten wir in Luxemburg Stadt. Obwohl ich den Umzug nach Wasserbillig voll und ganz befürwortete, war ich



Je m'appelle Amanda Surbey, j'ai 62 ans et je suis titulaire d'une licence et d'une maîtrise en littérature anglaise. Je suis mariée à mon charmant mari depuis 1988 et j'ai deux filles merveilleuses. Je suis apicultrice et j'attrape également des essaims d'abeilles si j'arrive à les atteindre. J'ai parcouru le chemin de Saint-Jacques (Camino Frances) en 2014. Ma famille prétend que je suis obsédée par le cyclisme professionnel, les films de Wes Anderson et les tacos. J'ai un chien, deux chats et trois ruches.

Comment êtes-vous arrivés au Luxembourg ?

Nous avons quitté Moscou pour le Luxembourg en 2010, car mon mari avait accepté un emploi ici. Nous sommes américains, mais nous avons quitté les États-Unis en 1999. Depuis, nous avons vécu en Argentine, en Slovaquie et en Russie avant de nous installer au Luxembourg.

Quelles ont été les principales difficultés lorsque vous êtes arrivés dans notre commune ?

L'emménagement au Luxembourg depuis la Russie a été d'une facilité réjouissante, surtout en raison des langues. J'ai apprécié mon séjour à Moscou, même si je ne parle pas russe - jusqu'à ce que je me munisse d'un smartphone qui m'a aidé lors de la traduction - et qui m'a permis alors de comprendre suffisamment pour faire des courses alimentaires et me débrouiller dans le métro. Mon mari et mes enfants parlent couramment le français (les enfants ont fréquenté des écoles françaises). Malheureusement mon français n'est pas bon, mais mais suffisant pour communiquer confortablement dans la vie quotidienne (courses alimentaires, prise de rendez-vous, etc.) au Luxembourg. Nos enfants peuvent participer plus facilement à la vie sociale car ils peuvent se déplacer seuls. Pendant les neuf premières années, nous avons vécu à Luxembourg-Ville. Même si j'étais tout à fait favorable au

anfangs doch ein wenig traurig, so weit von der Hauptstadt entfernt zu sein. Ich habe aber schnell gemerkt, dass es sehr angenehm ist in einer kleineren Gemeinde zu leben. Bei Bedarf kann man schnell mit dem Auto oder dem öffentlichen Transport nach Luxemburg Stadt fahren und ehrlich gesagt muss man auch nicht so oft dort sein.

Wie gefällt Ihnen das Leben in Luxemburg?

Ich liebe es sehr hier und Luxemburg ist für mich der schönste Ort, an dem ich bis jetzt gelebt habe. Wir genießen die Wander- und Radfahrmöglichkeiten sehr. Abgesehen von den Wohnkosten ist es ein idealer Ort zum Leben, besonders für Familien. Fälschlicherweise dachte ich, als wir aus Moskau hierherzogen, dass hier alles günstiger sei (vor allem das Wohnen ... Ich weiß, ich weiß.). Ich hatte Tränen in den Augen als ich im Lebensmittelgeschäft zum ersten Mal die Preise in Luxemburg sah, da sie so viel niedriger waren als die Preise in Moskau zu dieser Zeit.

Was sind die Hauptunterschiede zwischen Ihrem Geburtsland und Luxemburg?

Es gibt zwar viele gute Dinge in den USA, aber ich vermisse jedoch weder die Krankenversicherung noch die Waffen! Ich mag die Work-Life-Balance hier in Luxemburg. Kostenlose öffentliche Verkehrsmittel sind eine wunderbare Sache. Keine geräuschvollen Hausarbeiten am Sonntag sind eine gute Regel: Ich kann mit meiner Familie spazieren gehen, anstatt den Rasen zu mähen, und brauche kein schlechtes Gewissen zu haben.

Was sind die typischen Traditionen oder Gerichte Ihres Geburtslandes?

Am typischsten sind wahrscheinlich der vierte Juli und Thanksgiving. Das sind schöne Feiertage, weil man mit Nachbarn (vor allem bei Paraden, Grillfesten und Feuerwerken) und Freunden/Familie (vor allem beim Thanksgiving-Fest) zusammenkommt. Jede Familie hat ihre eigenen Rezepte, aber ein typisches Thanksgiving-Menü besteht aus gebratenem Truthahn mit Füllung (Brot, Gemüse und Kräuter), Preiselbeersauce, Kartoffelpüree und Kürbiskuchen. Ich liebe Kürbiskuchen so sehr, dass mein Mann ihn mir zum Geburtstag anstelle eines Kuchens backt.

Wie sehen Sie die Zukunft unserer Ortschaften?

Ich denke, die Zukunft ist rosig. Es ist eine schöne Gegend mit interessanten Menschen. Alles, was man braucht oder will, findet man, wenn man nur hinschaut.

déménagement à Wasserbillig, j'étais au début un peu triste d'être si loin de la capitale. Mais j'ai vite compris que c'est très agréable de vivre dans une commune plus petite, et qu'on pouvait facilement en cas de besoin, se rendre en voiture ou avec les transports publics à Luxembourg-Ville, et qu'honnêtement, on n'avait pas besoin d'y aller si souvent.

Comment trouvez-vous la vie au Luxembourg ?

Je l'aime beaucoup ici et pour moi le Luxembourg est le plus bel endroit où j'ai vécu jusqu'à présent. Nous apprécions beaucoup les possibilités de randonnées pédestres et cyclistes. Mis à part le coût du logement, c'est un endroit facile à vivre, surtout pour les familles. Je pensais à tort, lorsque nous avons déménagé de Moscou ici, que tout était moins cher ici (surtout le logement... Je sais, je sais.). J'avais des larmes aux yeux lorsque j'ai vu pour la première fois les prix au Luxembourg dans l'épicerie, parce qu'ils étaient tellement plus bas que les prix à Moscou à l'époque.

Quelles sont les principales différences entre votre pays de naissance et le Luxembourg ?

Il y a certes beaucoup de bonnes choses aux États-Unis, mais l'assurance maladie et les armes ne me manquent pas ! J'aime l'équilibre entre vie professionnelle et vie privée . Les transports publics gratuits sont une chose merveilleuse. Pas de tâches ménagères bruyantes le dimanche est une bonne règle : je peux me promener avec ma famille au lieu de tondre la pelouse et je ne dois pas avoir mauvaise conscience.

Quelles sont les traditions ou les plats typiques de votre pays de naissance ?

Les plus typiques sont probablement le 4 juillet et Thanksgiving. Ce sont de belles fêtes, car on se retrouve entre voisins (surtout lors des défilés, des barbecues et des feux d'artifice) et entre amis/famille (surtout lors de la fête de Thanksgiving). Chaque famille a ses propres recettes, mais un menu typique de Thanksgiving comprend la dinde rôtie farcie (pain, légumes et herbes), la sauce aux airelles, la purée de pommes de terre et la tarte à la citrouille. J'aime tellement la tarte à la citrouille que mon mari me la prépare pour mon anniversaire au lieu de me faire un gâteau.

Comment voyez-vous l'avenir de nos localités ?

Je pense que l'avenir est prometteur. C'est une belle région avec des gens intéressants. Tout ce dont on a besoin ou envie, on peut le trouver.



Unsere Gewässer

Nos cours d'eaux



Wie wirkt der Klimawandel auf unsere Gewässer? Beispiel Trockenperioden

In den recht feuchten letzten Monaten führen die Bäche im Syr-Einzugsgebiet wieder deutlich mehr Wasser, die Weiher, Tümpel und Feuchtgebiete werden ihren Namen wieder gerecht. Nach den letzten 2 trockenen Jahren konnten sich diese wichtigen Strukturen anscheinend erholen. Trotzdem stellt sich die Frage, inwieweit sich zunehmende Trockenphasen, Temperaturverschiebungen und Wetterextreme auf diese sensiblen Lebensräume längerfristig auswirken. Und daran ist die Frage gekoppelt:

Was können wir als Anrainer im Einzugsgebiet unternehmen, um diese Strukturen zu schützen?

Die Fließgewässer im Syr-Gebiet gehören zu den kleineren Bächen und sind dadurch wesentlich weniger resilient gegenüber äußeren Faktoren. Die Auswirkungen durch den Klimawandel sind deutlicher bzw. direkter zu spüren als bei größeren Flüssen. In den Trockenphasen der letzten 2 Jahre haben die Seitenbäche der Syr sehr wenig Wasser geführt, streckenweise waren sie sogar so gut wie ausgetrocknet. Da die Wassertemperatur gerade bei kleinen Gewässern bei stärkerer Sonneneinstrahlung bis zu 0,6 Grad pro Kilometer Fließstrecke zunehmen kann, verschlechtern sich die Lebensbedingungen (Abnahme Sauerstoffgehalt, Aufkonzentration mit Pestiziden und Düngern) für Wasserorganismen in Richtung Unterlauf immer stärker.

Daher gehört es zu den wichtigen Aufgaben, die Gewässer wieder in einen naturnäheren

Quel est l'impact du changement climatique sur nos cours d'eau ? L'exemple des périodes de sécheresse

Au cours des derniers mois relativement humides, les ruisseaux du bassin versant Syr ont retrouvé un débit nettement plus important. Les étangs, les mares et les zones humides portent à nouveau bien leur nom. Après les 2 dernières années sèches, ces structures importantes ont apparemment pu se rétablir. Néanmoins, la question se pose de savoir dans quelle mesure les phases de sécheresse croissantes, les décalages de température et les conditions météorologiques extrêmes auront des répercussions à long terme sur ces habitats sensibles. Et la question qui s'y rattache est la suivante :

Que pouvons-nous faire, en tant que riverains du bassin versant, pour protéger ces structures ?

Les cours d'eau au niveau de la région de la Syr font partie des plus petits ruisseaux et sont donc peu résilients face aux facteurs extérieurs. Les effets dus au changement climatique s'y font plus remarquer qu'au niveau des grands fleuves. Lors des phases de sécheresse des deux dernières années, les cours d'eau tributaires de la Syr ont eu un débit très faible. Ils étaient même quasiment asséchés par endroits. En cas de fort ensoleillement la température de l'eau des petits cours d'eau peut augmenter de 0,6 degré par kilomètre d'écoulement. Il en résulte la diminution de la teneur en oxygène, les concentrations de pesticides et d'engrais et ainsi les conditions de vie des organismes aquatiques se dégradent de plus en plus vers l'aval.

Zustand zu entwickeln. Wichtiger denn je ist die Beschattung durch standortgerechte Ufervegetation und Gehölze sowie die mosaikartige Vernetzung der Bäche mit der Aue. Hierdurch entstehen kühlere Rückzugsräume für Fische und Wasserorganismen.

Gewässertipp: Die Wasserentnahme aus den natürlichen Oberflächengewässern für private Zwecke ist gesetzlich verboten. Nutzen Sie stattdessen für die Bewässerung Ihres Gartens Wasser aus der Regentonne oder Zisterne.

Hydromorphologische Gewässerschutzmaßnahmen und das Einrichten von Uferrandstreifen sind mit die wirkungsvollsten Schutzmaßnahmen, mit denen auf zunehmende Trockenperioden reagiert werden kann. Die Flusspartnerschaft Syr arbeitet hier mit allen Akteuren zusammen, um möglichst viele Fließgewässer so zu schützen. Ein entscheidender Aspekt hierbei ist die Flächenverfügbarkeit und die Möglichkeit, Kompromisslösungen mit den angrenzenden Landnutzern zu finden.



Bäche müssen vor zunehmenden Trockenperioden und starker Sonneneinstrahlung geschützt werden: Hier kann ein breiterer Uferrandstreifen und Gehölzvegetation helfen, das Aufheizen des Syr-Oberlaufs zu reduzieren.

Ein weiteres Problem: am Hauptgewässer Syr stehen noch mehrere Wehre, an denen Wasser aus der Syr in Mühlengräben umleitet wird. Hier ist es ganz wichtig, daß die Restwassermenge, die im Bachbett verbleibt, so groß sein muss, dass die ökologischen Funktionen der Syr nicht zusätzlich gefährdet werden. Hierfür gibt es gesetzliche Vorschriften, die unbedingt eingehalten werden müssen.

Weitere Informationen rund um das Einzugsgebiet der Syr sowie zur Flusspartnerschaft Syr finden Sie unter: www.partenariatsyr.lu Tipps für Privathaushalte: www.verbraucherzentrale.de/wissen/umwelt-haushalt/wasser

C'est pourquoi l'une des tâches importantes consiste à ramener les cours d'eau à un état plus naturel. L'ombrage par une végétation riveraine adaptée ainsi que la mise en réseau en mosaïque des ruisseaux avec la plaine alluviale sont plus importants que jamais. Il en résulte des refuges plus frais pour les poissons et les organismes aquatiques.

Conseil pour les riverains : le prélèvement d'eau dans les cours d'eau naturels de surface à des fins privées est interdit par la loi. Collectez l'eau de pluie et utilisez plutôt celle-ci pour l'arrosage de votre jardin.

Les mesures hydromorphologiques et l'aménagement de bandes riveraines sont parmi les mesures de protection les plus efficaces pour réagir aux périodes de sécheresse croissantes. Le partenariat de cours d'eau Syr travaille en collaboration avec tous les acteurs afin de protéger le plus grand nombre possible de cours d'eau de cette manière. Un aspect décisif à cet égard est la disponibilité des surfaces et la possibilité de trouver des solutions de compromis avec les utilisateurs des terres avoisinantes.

Un autre problème sur le cours d'eau principal Syr consiste en la présence de plusieurs barrages où l'eau est déviée de la Syr vers des fossés de moulins. Dans ce cas, il est très important que le débit résiduel qui reste dans le lit du ruisseau soit suffisamment important pour ne pas menacer davantage les fonctions écologiques de la Syr. Les dispositions légales doivent absolument être respectées.



Die Syr im August 2022: Das Ökosystem im Stress durch Trockenheit

Vous trouvez de plus amples informations sur le bassin versant de la Syr et sur le partenariat de cours d'eau Syr sur : www.partenariatsyr.lu Conseils pour les ménages privés : www.verbraucherzentrale.de/wissen/umwelt-haushalt/wasser



Wendeplatz an der Einfahrt zum Hafenbecken des Hafens von Mertert

Aire de giration à l'entrée de la darse du Port de Mertert



Kompensationsmaßnahme Eidechsen - *Mesure compensatoire lézards.*

Seit Februar 2023 finden an der Einfahrt zum Hafen von Mertert aus Richtung Trier wichtige Arbeiten statt.

Unter der Leitung der Administration des Ponts et Chaussées, Division des Ouvrages d'Art, haben die Arbeiten zur Vergrößerung der Wendefläche für Schiffe begonnen.

Der Grund für diese Baustelle ist die Entwicklung der Schiffe, die auf der Mosel fahren, hin zu Schiffen mit größerer Kapazität und somit größerer Länge, d. h. 135 m anstelle von 110 m in der Vergangenheit. Um den Navigationsbedürfnissen der neuen Schiffsgenerationen gerecht zu werden und somit die Wettbewerbsfähigkeit des Hafens von Mertert gegenüber den anderen Binnenhäfen der Großregion zu gewährleisten, sind diese Ausbauarbeiten unerlässlich.

Die erweiterte Wendefläche oberhalb des Hafenbeckens des Hafens von Mertert wird die Navigations- bzw. Wende probleme beheben, die derzeit von großen Schiffen auf dem luxemburgisch-deutschen Moselabschnitt befahren werden. Diese müssen nämlich 10 Kilometer stromabwärts bis zur Mündung der Saar rückwärtsfahren, um eine Wende durchführen zu können. Die neue Anlage wird also die Sicherheit der Schifffahrt auf der Mosel erheblich erhöhen.

Depuis février 2023 d'importants travaux se déroulent à l'entrée du port de Mertert en venant de Trèves.

En effet, les travaux majeurs pour l'agrandissement de l'aire de giration pour bateaux ont commencé sous la régie de l'Administration des Ponts et Chaussées, Division des Ouvrages d'Art.

La raison de ce chantier consiste en l'évolution des bateaux naviguant sur la Moselle qui va vers des bateaux de plus grande capacité, donc de plus grande longueur, à savoir 135m au lieu de 110m dans le passé. Afin de répondre aux besoins de navigation des nouvelles générations de bateaux et d'assurer ainsi la compétitivité du Port de Mertert vis-à-vis des autres ports fluviaux de la Grande-Région, ces travaux d'aménagement sont indispensables.

L'aire de giration élargie en amont de la darse du port de Mertert permettra de pallier les difficultés de navigation respectivement de giration rencontrées actuellement par les grands bateaux naviguant sur le tronçon de la Moselle luxemburgo-allemande. En effet ceux-ci doivent parcourir en marche arrière 10 kilomètres en aval jusqu' à l'embouchure de la Sarre afin de pouvoir réaliser un demi-tour. Ce nouvel aménagement augmentera donc considérablement la sécurité de navigation sur la Moselle.

Les travaux prévus dans le cadre du projet d'agrandissement de l'aire de giration dans le Port de Mertert consistent essentiellement en la mise en place d'un rideau de palplanches pré-forés, la réalisation de 56 pieux de 90 cm de diamètre et la construction de 7 ducs d'albe de diamètre 1000 mm et de 23 m de hauteur. Un autre duc d'albe sera fabriqué par assemblage de quatre palplanches sur une hauteur de 23 m et il sera équipé de bollards.

Pour réduire le risque d'inondation depuis le cours d'eau de la Syre, le by-pass existant pour hautes eaux sera déplacé et également élargi. Ceci permettra également de réduire les forces hydrauliques sur les bateaux faisant demi-tour.

Die im Rahmen des Projekts zur Vergrößerung des Wendeplatzes im Hafen von Mertert vorgesehenen Arbeiten bestehen im Wesentlichen aus dem Einbringen einer vorgebohrten Spundwand, der Herstellung von 56 Pfählen mit einem Durchmesser von 90 cm und dem Bau von 7 Dalben mit einem Durchmesser von 1000 mm und einer Höhe von 23 m. Eine weitere Vertäudalbe wird durch das Zusammenfügen von vier Spundwänden auf einer Höhe von 23 m hergestellt und mit Pollern versehen.

Um das Risiko von Überschwemmungen aus der Syr zu verringern, wird der bestehende Hochwasser-Bypass verlegt und ebenfalls erweitert. Dadurch werden auch die hydraulischen Kräfte auf umkehrende Schiffe reduziert.

Während der Bauarbeiten werden Sedimente, die sich im Hafenbecken abgelagert haben, durch Ausbaggern entfernt.

Im Vorfeld der Wendeplatzverbreiterung mussten Ausgleichsmaßnahmen für Wildtiere durchgeführt werden: So wurden am linken Syr-Ufer mehrere Steinhäufen für Mauereidechsen angelegt, um den Lebensraum dieser Tiere in den Natursteinmauern entlang der Syr zu kompensieren, die wiederaufgebaut werden sollen.

Darüber hinaus ist geplant, der Syr ein natürlicheres Flussbett zu geben, so dass Fische wieder aus der Mosel aufsteigen können; die Wasserwirtschaftsverwaltung arbeitet derzeit an den Details dieses Projekts.

Die Bauarbeiten für die Erweiterung des Wendeplatzes werden voraussichtlich 250 Arbeitstage, d.h. etwa 12 Monate dauern und das Budget beläuft sich auf 9 Millionen Euro. Es wird auf die Website des Ministeriums für öffentliche Arbeiten <https://travaux.public.lu/fr/projets/projets-installations-fluviales/aire-giration-port-mertert.html> verwiesen, wo man Bilder von zwei Webcams findet, die auf der Baustelle installiert wurden, um den Fortschritt der Arbeiten weiter zu verfolgen.



Copyright: Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

On profitera du chantier pour enlever des sédiments déposés dans la darse moyennant dragage.

En amont du chantier d'élargissement de l'aire de giration, des mesures de compensation en faveur de la faune sauvage ont dû se faire: ainsi plusieurs tas de pierres pour les lézards des murailles ont été aménagés en rive gauche de la Syr pour compenser l'habitat que ces animaux trouvaient dans les murets en pierre naturelle le long de la Syr et lesquels seront retapés.

De plus il est prévu de donner à la Syr un lit plus naturel, de sorte que la montaison de poissons depuis la Moselle pourra se faire à nouveau; l'Administration de la Gestion de l'Eau est en train de concevoir les détails de cet aménagement.



Copyright: Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Le chantier de l'agrandissement de l'aire de giration aura une durée projetée de 250 jours ouvrables, soit environ 12 mois et le budget s'élève à 9 millions d'euros.

Il est renvoyé au site du Ministère des Travaux publics <https://travaux.public.lu/fr/projets/projets-installations-fluviales/aire-giration-port-mertert.html>, où on trouvera les images de deux webcams installées sur chantier pour poursuivre l'avancement des travaux.



MÄERTERT-WASSERBÉLLEG



Commune de MERTERT
Commission de l'Environnement

ËMWELTKALENNER 2023

Heures d'ouverture
07h - 12h et 13h - 16h
Lundi - Vendredi

Adresse
1-3, Grand Rue
L-6630 Wasserbillig

Téléphone
+352 74 00 16-1

| Juillet | | Août | | Septembre | | Octobre | | Novembre | | Décembre | |
|---------|-------------|-------|-------------|-----------|-------------|---------|-------------|----------|--|----------|--|
| 01 Sa | Recycling | 01 Ma | Biotonne | | | | | | | | |
| 02 Di | | 02 Me | Grünschnitt | | | | | | | | |
| 03 Lu | | 03 Je | Grünschnitt | | | | | | | | |
| 04 Ma | Biotonne | 04 Ve | | | | | | | | | |
| 05 Me | Grünschnitt | 05 Sa | Recycling | | | | | | | | |
| 06 Je | Grünschnitt | 06 Di | | | | | | | | | |
| 07 Ve | | 07 Lu | | | | | | | | | |
| 08 Sa | | 08 Ma | Biotonne | | | | | | | | |
| 09 Di | | 09 Me | | | | | | | | | |
| 10 Lu | | 10 Je | Grünschnitt | | | | | | | | |
| 11 Ma | Biotonne | 11 Ve | | | | | | | | | |
| 12 Me | | 12 Sa | | | | | | | | | |
| 13 Je | Grünschnitt | 13 Di | | | | | | | | | |
| 14 Ve | | 14 Lu | Biotonne | | | | | | | | |
| 15 Sa | | 15 Ma | | | | | | | | | |
| 16 Di | | 16 Me | Grünschnitt | | | | | | | | |
| 17 Lu | | 17 Je | Grünschnitt | | | | | | | | |
| 18 Ma | Biotonne | 18 Ve | | | | | | | | | |
| 19 Me | Grünschnitt | 19 Sa | | | | | | | | | |
| 20 Je | Grünschnitt | 20 Di | | | | | | | | | |
| 21 Ve | | 21 Lu | Grünschnitt | | | | | | | | |
| 22 Sa | | 22 Ma | Biotonne | | | | | | | | |
| 23 Di | | 23 Me | | | | | | | | | |
| 24 Lu | | 24 Je | Grünschnitt | | | | | | | | |
| 25 Ma | Biotonne | 25 Ve | | | | | | | | | |
| 26 Me | | 26 Sa | | | | | | | | | |
| 27 Je | Grünschnitt | 27 Di | | | | | | | | | |
| 28 Ve | | 28 Lu | | | | | | | | | |
| 29 Sa | | 29 Ma | Biotonne | | | | | | | | |
| 30 Di | | 30 Me | Grünschnitt | | | | | | | | |
| 31 Lu | | 31 Je | Grünschnitt | | | | | | | | |
| | | | | 01 Ve | | | | | | | |
| | | | | 02 Sa | Recycling | | | | | | |
| | | | | 03 Di | | | | | | | |
| | | | | 04 Lu | | | | | | | |
| | | | | 05 Ma | Biotonne | | | | | | |
| | | | | 06 Me | Grünschnitt | | | | | | |
| | | | | 07 Je | Grünschnitt | | | | | | |
| | | | | 08 Ve | | | | | | | |
| | | | | 09 Sa | | | | | | | |
| | | | | 10 Di | | | | | | | |
| | | | | 11 Lu | | | | | | | |
| | | | | 12 Ma | Biotonne | | | | | | |
| | | | | 13 Me | Grünschnitt | | | | | | |
| | | | | 14 Je | Grünschnitt | | | | | | |
| | | | | 15 Ve | | | | | | | |
| | | | | 16 Sa | | | | | | | |
| | | | | 17 Di | | | | | | | |
| | | | | 18 Lu | | | | | | | |
| | | | | 19 Ma | Biotonne | | | | | | |
| | | | | 20 Me | | | | | | | |
| | | | | 21 Je | Grünschnitt | | | | | | |
| | | | | 22 Sa | | | | | | | |
| | | | | 23 Lu | | | | | | | |
| | | | | 24 Ma | Biotonne | | | | | | |
| | | | | 25 Me | Grünschnitt | | | | | | |
| | | | | 26 Je | Grünschnitt | | | | | | |
| | | | | 27 Ve | | | | | | | |
| | | | | 28 Sa | | | | | | | |
| | | | | 29 Di | | | | | | | |
| | | | | 30 Lu | | | | | | | |
| | | | | 31 Ma | Biotonne | | | | | | |
| | | | | | | 01 Ve | | | | | |
| | | | | | | 02 Sa | Recycling | | | | |
| | | | | | | 03 Di | | | | | |
| | | | | | | 04 Lu | | | | | |
| | | | | | | 05 Ma | Biotonne | | | | |
| | | | | | | 06 Me | Grünschnitt | | | | |
| | | | | | | 07 Je | Grünschnitt | | | | |
| | | | | | | 08 Ve | | | | | |
| | | | | | | 09 Sa | | | | | |
| | | | | | | 10 Di | | | | | |
| | | | | | | 11 Lu | | | | | |
| | | | | | | 12 Ma | Biotonne | | | | |
| | | | | | | 13 Me | | | | | |
| | | | | | | 14 Je | Grünschnitt | | | | |
| | | | | | | 15 Ve | | | | | |
| | | | | | | 16 Sa | | | | | |
| | | | | | | 17 Di | | | | | |
| | | | | | | 18 Lu | | | | | |
| | | | | | | 19 Ma | Biotonne | | | | |
| | | | | | | 20 Me | Grünschnitt | | | | |
| | | | | | | 21 Je | Grünschnitt | | | | |
| | | | | | | 22 Ve | | | | | |
| | | | | | | 23 Sa | | | | | |
| | | | | | | 24 Di | | | | | |
| | | | | | | 25 Lu | | | | | |
| | | | | | | 26 Ma | Biotonne | | | | |
| | | | | | | 27 Me | Grünschnitt | | | | |
| | | | | | | 28 Je | Grünschnitt | | | | |
| | | | | | | 29 Ve | | | | | |
| | | | | | | 30 Sa | | | | | |
| | | | | | | 31 Di | | | | | |



Recycling
8h - 15h



SuperDrecksKëscht
8h - 15h



Hausabfälle
Déchets ménagers



Papier
Papier



Glas
Verre



Biotonne
Poubelle bio



Valorlux



Grünschnitt
Déchet verts



Reinigung der Biomülltonne
Nettoyage poubelle bio



Abholung der Weihnachtsbäume
Enlèvement des sapins de Noël



Kleidersammlung
Collecte vêtements



Grouss Botz
Grand Nettoyage



Vacances scolaires



Jours fériés



Samedis



Dimanches

Verbindungen zwischen der Gemeinde Mertert und den USA

2. Teil: Der Erste Weltkrieg

Relations entre la commune de Mertert et les Etats Unis

2e partie : La Première Guerre mondiale

Im zweiten Teil der Serie über die Beziehungen zwischen den Vereinigten Staaten und unserer Gemeinde machen wir einen Zeitsprung von der Auswanderung des ausgehenden 19. Jahrhunderts bis zum Ausbruch des Ersten Weltkriegs im Sommer 1914. Mit dem Attentat serbischer Nationalisten auf den habsburgischen Thronfolger Franz Ferdinand am 28. Juni 1914 in Sarajevo geriet der ohnehin wackelige Frieden zwischen den europäischen Großmächten vollends aus dem Gleichgewicht. Es bildeten sich zwei Blöcke, bestehend aus den Mittelmächten Deutschland, Österreich und Italien, und der Entente zwischen Frankreich, Großbritannien und Russland. Die Beneluxstaaten bildeten allein durch ihre geographische Lage eine Pufferzone zwischen den verfeindeten Lagern und waren von Beginn der Kampfhandlungen an von den Auswirkungen des Krieges betroffen.

Am 2. August 1914 rückten die ersten deutschen Kaisertruppen durch das Großherzogtum nach Frankreich vor. Die Freiwilligenkompanie, die damals zusammen mit der Gendarmerie für die Sicherung unserer Außengrenzen zuständig waren, unterlagen strengen Neutralitätsbestimmungen, die ihnen den Gebrauch der Schusswaffe zur Verteidigung der Landesgrenzen untersagten. Der Regierung blieb lediglich die Möglichkeit, die verantwortlichen deutschen Militärs mittels Protestschreiben auf ihre völkerrechtswidrige Grenzverletzung aufmerksam zu machen. Erwartungsgemäß blieben alle diplomatischen Bemühungen erfolglos und obwohl die Regierung sowie die Großherzogin Marie Adélaïde im Amt blieben, kam Luxemburg unter deutsche Militärverwaltung.

Die Vereinigten Staaten beobachteten den Konflikt auf dem europäischen Kontinent mit Sorge, griffen aber zunächst nicht ein. Weder die amerikanische Öffentlichkeit noch die Regierung

Dans la deuxième partie de la série sur les relations entre les États-Unis et notre commune, nous faisons un bond dans le temps, de l'émigration de la fin du XIXe siècle au déclenchement de la Première Guerre mondiale à l'été 1914. L'assassinat de l'héritier du trône austro-hongrois, François Ferdinand, par des nationalistes serbes le 28 juin 1914 à Sarajevo, a complètement déséquilibré la paix déjà précaire entre les grandes puissances européennes. Deux blocs se sont formés, composés des puissances centrales, l'Allemagne, l'Autriche et l'Italie, et de l'Entente entre la France, la Grande-Bretagne et la Russie. Les pays du Benelux constituaient donc une zone tampon entre les grandes puissances et étaient affectés par les conséquences de la guerre dès le début des hostilités. Le 2 août 1914, les premières troupes allemandes avancèrent en France à travers le grand-duché. La compagnie de volontaires, qui était responsable de la sécurité de nos frontières avec la gendarmerie à l'époque, était soumise à des règles strictes de neutralité qui leur interdisait l'usage des armes à feu pour défendre les frontières du pays. Le gouvernement ne pouvait que sensibiliser les militaires allemands responsables de la violation illégale de la frontière par le biais de lettres de protestation. Comme prévu, toutes les démarches diplomatiques furent vaines, et bien que le gouvernement et la grande-duchesse Marie Adélaïde restèrent en fonction, le Luxembourg passa sous l'administration militaire allemande.

Les États-Unis observaient avec inquiétude le conflit sur le continent européen, mais n'intervinrent pas initialement. Ni le public américain ni le gouvernement du président Woodrow Wilson ne voulaient risquer l'entrée en guerre des États-Unis. Ce n'est qu'après une lettre du ministre des Affaires étrangères allemand, Arthur Zimmermann, offrant au gouvernement mexicain une alliance en cas d'ingérence des États-Unis en Europe, que la volonté de guerre des Américains fut éveillée. Jusqu'en 1917, cer-



unter Präsident Woodrow Wilson wollten einen Kriegseintritt der USA riskieren. Erst ein Brief des deutschen Außenministers Arthur Zimmermann, der der mexikanischen Regierung ein Bündnis für den Fall einer Einmischung der USA in Europa anbot, weckte die Kriegsbereitschaft der Amerikaner. Bis 1917 wurden einige Handels- und Passagierschiffe Ziel des uneingeschränkten U-Boot-Krieges der deutschen Reichsmarine, wobei hunderte amerikanische Staatsbürger*innen ums Leben kamen. Diese Vorfälle sowie die direkte Einmischung in nord-amerikanische Angelegenheiten durch die Zimmermann-Depesche führten am 6. April 1917 zum Kriegseintritt der USA.

Von einigen Luftangriffen auf Stahlwerke in den südlichen Landesteilen und auf urbane Zentren, wie Luxemburg-Stadt, abgesehen, blieb Luxemburg weitgehend von Kriegsschäden verschont.¹ Größere Gebäudeschäden sind in unserer Gemeinde nicht dokumentiert.² Lediglich in der Nacht vom 1. auf den 2. Mai 1917 kam es bei einem Luftangriff auf Trier zu Kollateralschäden. Zwischen acht und zehn Flugzeuge, die wegen der größeren Sprengwirkung bereits vermehrt Kettenbomben einsetzten, flogen den Einsatz, der kaum länger als eine halbe Stunde dauerte. In dieser Nacht waren laut Schadensbilanz der Stadtverwaltung Trier vereinzelt schwere Gebäudeschäden und zwei Tote zu beklagen. Als an diesem Abend um Mitternacht die ersten Granaten auf Trier fielen, begaben sich Jean Paulus und Jean Achten aus Mertert auf die Eisenbahnbrücke am Kuhweg, um das Geschehen zu beobachten. Als sich ihnen drei Flieger näherten, hörten sie ein Heulen. Wenige Sekunden später schlug eine Granate unweit der Prinz Heinrich Eisenbahnstation inmitten des heutigen Wohngebietes "op Olk" ein. Da es sich um einen Blindgänger handelte, wurde ein deutscher Landsturmsoldat verständigt, der den Feuerwerker aus Trier beauftragte, den Blindgänger am nächsten Tag kontrolliert zu sprengen.³ Warum sich die Granate aus dem Flugzeug löste, das sich vermutlich auf dem Rückflug von Trier in Richtung Manternach befand, kann nur spekuliert werden. Wahrscheinlich

1 Auch wenn die Luftangriffe vor allem in der Stadt Luxemburg Schäden und Opfer forderten, waren sie kein Vergleich zu den Verwüstungen der nördlichen Gebiete Luxemburgs im Zuge der Ardennenoffensive.

2 In der Nachkriegszeit beteiligte sich die Gemeinde Mertert - wie viele andere luxemburgische Gemeinden auch - am Wiederaufbau von Longwy, indem sie einen finanziellen Beitrag in Höhe von 300 LF leistete. Siehe das Deliberationsregister des Jahres 1920, Archiv der Gemeindeverwaltung Mertert.

3 Siehe ANLux, Gendarmeriebericht der Station Wasserbillig vom 3. Mai 1917.

tains navires de commerce et de passagers furent la cible de la guerre sous-marine des Allemands, entraînant la mort de centaines de citoyens américains. Ces incidents, ainsi que l'ingérence directe dans les affaires nord-américaines par la dépêche de Zimmermann, ont conduit à l'entrée en guerre des États-Unis le 6 avril 1917.

"I want you for U.S. Army" Rekrutierungsplakat von James Montgomery Flagg aus dem Jahr 1917.



©Wikimedia

„I want you for U.S. Army“ Affiche de recrutement de James Montgomery Flagg de 1917. ©Wikimedia

Hormis quelques attaques aériennes sur des aciéries dans le sud du pays et sur des centres urbains comme Luxembourg-ville, le Luxembourg a été largement épargné par les dommages de guerre¹. Aucun dommage majeur aux bâtiments n'est répertorié dans notre commune². Seule la nuit du 1 au 2 mai 1917, lors d'une attaque aérienne sur Trèves, des dommages collatéraux ont été signalés. Entre huit et dix avions, qui utilisaient déjà davantage de bombes en chaîne à cause de leur plus grande puis-

1 Même si les attaques aériennes ont causé des dégâts et des victimes, surtout dans la ville de Luxembourg, elles n'étaient pas comparables aux dévastations des régions du nord du Luxembourg lors de l'offensive des Ardennes.

2 Dans l'après-guerre, la commune de Mertert - comme beaucoup d'autres communes luxembourgeoises - a contribué à la reconstruction de Longwy en versant une aide financière de 300 LF. Voir le registre des délibérations de l'année 1920, archives de l'administration communale de Mertert.

musste der Pilot den Ballast der restlichen Granaten abwerfen, um möglichst schnell aus der Gefahrenzone zu kommen. Dass der Pilot die beiden Schlachtenbummler auf der Brücke gesehen und gezielt angegriffen haben soll, erscheint eher unwahrscheinlich. Man bedenke, dass sich der Vorfall kurz nach Mitternacht ereignete und es keine Straßenbeleuchtung gab. Für die restliche Kriegsdauer sind keine weiteren Kriegsergebnisse in den einsehbaren Quellen überliefert.

Der Osten gewann erst gegen Ende des Krieges wieder an Bedeutung. Am 17. November 1918 legte der Gemeinderat eine formelle Protesterklärung gegen die Einquartierung deutscher Soldaten in der Gemeinde ein. Man befürchtete, dass es zu vermehrten Requisitionen kommen könnte, und diese wären aufgrund des neutralen Status des Großherzogtums unrechtmäßig gewesen.⁴ Zu diesen Einquartierungen sollte es jedoch nicht mehr kommen, denn schon wenige Tage später zogen die ersten amerikanischen Soldaten über Grevenmacher nach Mertert ein, um am Moselufer ihr Lager aufzuschlagen.⁵ Die weiten Wiesenflächen zwischen den Ortschaften boten dafür ideale Voraussetzungen.

Vermutlich wurden hier das Kampftraining und sonstige Übungen abgehalten, bis die amerikanischen Soldaten den endgültigen Befehl erhielten, nicht weiter als Koblenz nach Deutschland vorzustoßen. Die 5. sowie die 33. Infanteriedivisionen blieben als Besatzungstruppen in Luxemburg stationiert. Von den einen als ein fast märchenhaftes Erlebnis beschrieben, sahen andere keinen Sinn darin, in Luxemburg zu bleiben und sehnten sich nach ihrer Heimat.

sance explosive, ont mené l'opération, qui n'a guère duré plus d'une demi-heure. Selon le bilan des dégâts dressé par l'administration de la ville de Trèves, cette nuitée a été marquée par de graves dommages isolés aux bâtiments et par la mort de deux personnes.

Ce jour, à minuit, lorsque les premiers obus tombèrent sur Trèves, Jean Paulus et Jean Achten de Mertert se rendirent sur le pont ferroviaire du „Kéi-wee“ pour observer les événements. Alors que trois avions s'approchaient d'eux, ils entendirent un sifflement. Quelques secondes plus tard, un obus explosa près de la gare Prince Heinrich, au milieu du quartier résidentiel actuel „Op Olk“. Étant donné qu'il s'agissait d'un obus non explosé, un soldat allemand de la Landsturm fut contacté et chargé de faire exploser l'obus de manière contrôlée le lendemain³. On ne peut que spéculer sur la raison pour laquelle l'obus s'est détaché de l'avion, qui se trouvait probablement en route de retour de Trèves vers Manternach. Le pilote aurait probablement dû larguer la charge restante des obus pour sortir le plus rapidement possible de la zone dangereuse. Il semble plutôt improbable que le pilote ait repéré les deux spectateurs sur le pont et les ait délibérément attaqués. Il faut rappeler que l'incident s'est produit peu après minuit et qu'il n'y avait pas d'éclairage des rues. Aucun autre événement de guerre n'est rapporté dans les sources consultées pour le reste de la guerre.

Protesterklärung der Gemeindeverwaltung, unterzeichnet vom damaligen Bürgermeister Trierweiler. © ANLux

³ Voir ANLux, rapport de gendarmerie de la station de Wasserbillig du 3 mai 1917.

Protesterklärung.

Wegen die beabsichtigte Einquartierung von deutschen Truppen wird seitens der Gemeindebehörde hiermit formeller Protest eingelegt, weil das Großherzogtum Luxemburg auf Grund seines Charakters als neutraler Staat, infolge der Sanjer Abkommen von 1907, weder Einquartierungen noch Requisitionen unterworfen werden darf.

Mertert, den 17. Nov. 1918

Der Bürgermeister,

Trierweiler



⁴ Siehe ANLux XD-000045-02, Protesterklärung vom 17. November 1918.

⁵ Siehe "Die ersten Amerikaner". In: Obermosel-Zeitung vom 22. November 1918, S. 1.



"Well, life is getting more monotonous every day ... It gets so disgusting and you feel so ill-tempered at times ... I'll admit I am lonely, homesick, disgusted, sarcastic, grouchy."⁶

Tagebuch des amerikanischen Soldaten der 33. Infanteriedivision, Paul B. Hendrickson. © Coll. MNHM

Journal du soldat américain de la 33e division d'infanterie, Paul B. Hendrickson. © Coll. MNHM

Einige Quellen berichten von vereinzelt Eheschließungen zwischen Luxemburgerinnen und Amerikanern. Auch in unserer Gemeinde haben sich einige vom Charme amerikansicher Soldaten verführen lassen und sind im Anschluss an die Hochzeit in die Vereinigten Staaten ausgewandert.⁷ Die offizielle Abberufung der "Doug-boys" (wört. Teigmannchen, ugs. lux. "Boxemännchen"), wie die amerikanischen Soldaten genannt wurden, erfolgte Anfang Mai 1919. Zu diesem Zeitpunkt zogen sich die Friedensverhandlungen in Versailles hin und die Zukunft Europas war nach wie vor ungewiss. Die kriegerischen Auseinandersetzungen waren zum Stillstand gekommen, der Große Krieg, der für viele Zeitgenossen als Urkatastrophe des 20. Jahrhunderts an Schrecken und Leid unübertroffen bleiben sollte, war überwunden. Heute wissen wir, dass er in vielerlei Hinsicht der Grundstein für die nächste Katastrophe war. Aber die Arbeit der amerikanischen Friedensbringer in Europa war getan - vorerst!

6 Aus dem Tagebuch von Paul Hendrickson, einem amerikansichen Soldaten der 33. Infanteriedivision, Archiv des Nationalen Museums für Militärgeschichte in Diekirch.

7 Siehe hierzu die Liste der ausgewanderten Gemeindebürger*innen im vorherigen Artikel.

Déclaration de protestation de l'administration communale, signée par le bourgmestre de l'époque, M. Trierweiler. © ANLux

L'Est retrouva de l'importance seulement vers la fin de la guerre. Le 17 novembre 1918, le conseil communal déposa une déclaration de protestation formelle contre le cantonnement de soldats allemands dans la commune. On craignait une augmentation des réquisitions, qui auraient été illégales en raison du statut neutre du Grand-duché⁴. Cependant, ces cantonnements ne se matérialisèrent pas, car quelques jours plus tard, les premiers soldats américains entrèrent à Mertert depuis Grevenmacher pour établir leur campement sur les rives de la Moselle⁵. Les vastes prairies entre les villages offraient des conditions idéales à cet effet.

Il est probable que des entraînements au combat et d'autres exercices aient eu lieu ici jusqu'à ce que les soldats américains reçoivent l'ordre définitif de ne pas avancer au-delà de Coblenz en Allemagne. Les 5e et 33e divisions d'infanterie sont restées stationnées au Luxembourg en tant que troupes d'occupation. Pour certains, cela a été décrit comme une expérience presque féerique, tandis que d'autres ne voyaient aucun intérêt à rester au Luxembourg et aspiraient à rentrer chez eux.

"Eh bien, la vie devient de plus en plus monotone chaque jour... C'est tellement dégoûtant et parfois vous vous sentez de mauvaise humeur... Je dois admettre que je suis seul, mal du pays, dégoûté, sarcastique, grognon."⁶

Certaines sources font état de mariages entre des Luxembourgeoises et des Américains. Dans notre communauté également, certains se sont laissés séduire par le charme des soldats américains et ont émigré aux États-Unis après leur mariage⁷. Le rappel officiel des „Doughboys“ (surnom des soldats américains) a eu lieu début mai 1919. À ce moment-là, les négociations de paix à Versailles s'éternisaient et l'avenir de l'Europe restait incertain. Les affrontements armés avaient cessé, la Grande Guerre, qui resterait pour beaucoup de contemporains la catastrophe fondatrice du XXe siècle en termes d'horreur et de souffrance, avait été surmontée. Aujourd'hui, nous savons qu'elle a jeté les bases de la prochaine catastrophe à bien des égards. Mais le travail des pacificateurs américains en Europe était terminé - du moins pour le moment !"

4 Voir ANLux XD-000045-02, Déclaration de protestation du 17 novembre 1918.

5 Voir „Die ersten Amerikaner“. In : Obermosel-Zeitung du 22 novembre 1918, p. 1.

6 Extrait du journal de Paul Hendrickson, un soldat américain de la 33e division d'infanterie, archives du Musée national d'histoire militaire de Diekirch.

7 Voir à ce sujet la liste des citoyens de la commune qui ont émigré dans l'article précédent de la série.



Liste der nach Amerika emigrierten Menschen aus Mertert und Wasserbillig /

Liste de personnes émigrées aux Etats unis à partir de Mertert et de Wasserbillig

Gemeinderatssitzung

vom 04. Mai 2023 im Gemeindehaus Wasserbillig

Séance du conseil communal

du 4 mai 2023 à la maison communale de Wasserbillig

Anwesend / Présents:

Jérôme Laurent (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Nadine Lang-Boever (LSAP), Alain Scheid (CSV), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV), François Warnier (CSV), Ady Schanen (DP), André Friden (DP), Nathalie Ludwig (LSAP), Mireille Wirtz-Lenertz (LSAP).

Entschuldigt / Excusés:

-

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.
Si le résultat du vote n'est pas indiqué, les membres présents ont adopté la décision à l'unanimité.

► Genehmigung der Beschlüsse der vorangegangenen Sitzung

Die Beschlussfassungen der Sitzung vom 9. März 2023 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

► Information über den Rücktritt eines Mitglieds des Gemeinderats

Mit Brief vom 4. April 2023 hat Herr Roland Feipel bei der Innenministerin seinen Rücktritt als Gemeinderatsmitglied ab dem 4. April 2023 eingereicht. In ihrer Antwort vom 11. April 2023 informiert die Innenministerin, dass Sie den Rücktritt annimmt, und bedankt sich bei Herrn Feipel für sein Engagement während seines Mandates. Gemäß Artikel 11bis des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 informiert der Bürgermeister den Gemeinderat über die Demission und deren Annahme durch die Ministerin. Nach der genehmigten Demission von Herrn Roland Feipel durch die Innenministerin wird Frau Mireille Wirtz-Lenertz als neue Gemeinderätin genannt.

► Aufstellen des neuen ‚tableau de préséance‘

Nach Neuwahlen oder nach Veränderungen in der Zusammensetzung des Gemeinderates wird gemäß Artikel 11 des Gemeindegesetzes, in der Reihenfolge ihrer Wahl, eine Auflistung der Gemeinderatsmitglieder erstellt. Diese Auflistung präsentiert sich neuerdings wie folgt:

► Approbation des délibérations de la séance précédente

Les décisions prises lors de la séance du 9 mars 2023 sont approuvées par les membres du conseil communal.

► Information concernant la démission d'un membre du conseil communal

Par lettre du 4 avril 2023, Monsieur Roland Feipel a présenté à la Ministre de l'Intérieur la démission de ses fonctions de membre du conseil communal à partir du 4 avril 2023. Dans sa réponse du 11 avril 2023, la Ministre a accepté cette démission en remerciant Monsieur Feipel de son engagement pendant son mandat. Conformément à l'article 11bis de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, le bourgmestre informe le conseil communal de cette démission et de son acceptation par la Ministre. Après l'approbation de la démission de Monsieur Roland Feipel par la Ministre de l'Intérieur, Madame Mireille Wirtz-Lenertz est nommée nouvelle conseillère communale.

► Nouveau tableau de préséance

L'article 11 de la loi communale prévoit qu'après une nouvelle élection ou un changement en son sein, le conseil communal établit la liste de ses membres indiqués dans l'ordre de leur élection. Cette liste se présente maintenant comme suit :



| Nummer / N° | Name und Vorname / Nom et prénom | Datum der ersten Wahl / Date 1re élection |
|-------------|----------------------------------|---|
| 1 | SCHEID, Alain | 17.10.1993 |
| 2 | LAURENT, Jérôme | 17.10.1999 |
| 3 | FRANZEN, Claude | 17.10.1999 |
| 4 | HIRTT, Cécile | 09.10.2005 |
| 5 | WARNIER, François | 09.10.2011 |
| 6 | SCHANEN, Adolphe | 09.10.2011 |
| 7 | BECHTOLD, Lucien | 08.10.2017 |
| 8 | BOEVER, Nadine | 08.10.2017 |
| 9 | FRIDEN, André | 08.10.2017 |
| 10 | LUDWIG, Nathalie | (ab dem / à partir du 1.10.2020) |
| 11 | LENERTZ, Mireille | (ab dem / à partir du 17.4.2023) |

► Ernennung neuer Delegierter: **ORT, SITEG, Entente touristique de la Moselle**

• Nominierung eines Delegierten beim **ORT**

Nach dem Ausscheiden von Herrn Roland Feipel aus dem Gemeinderat zum 4. April 2023 ist es notwendig geworden, einen neuen Delegierten für den ORT zu benennen. In geheimer Wahl und mit 9 Stimmen wird entschieden Mireille Wirtz-Lenertz zu bestimmen.

• Nominierung eines Delegierten beim **SITEG**

Nach dem Ausscheiden von Herrn Roland Feipel aus dem Gemeinderat zum 4. April 2023 ist es notwendig geworden, einen neuen Delegierten für den SITEG zu benennen. In geheimer Wahl und mit 8 Stimmen wird entschieden Mireille Wirtz-Lenertz zu bestimmen.

• Nominierung eines Delegierten bei der **Entente touristique de la Moselle**

Nach dem Ausscheiden von Herrn Roland Feipel aus dem Gemeinderat zum 4. April 2023 ist es notwendig geworden, einen neuen Delegierten für die Entente touristique de la Moselle zu benennen. In geheimer Wahl und mit 9 Stimmen wird entschieden Lucien Bechtold zu bestimmen.



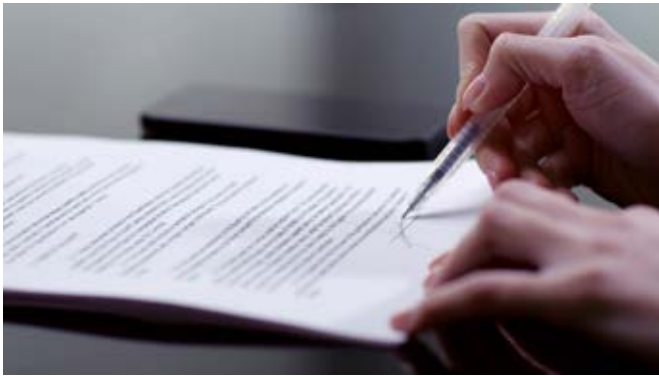
► Désignation de nouveaux délégués : **ORT, SITEG, Entente touristique de la Moselle**

• Désignation d'un nouveau délégué à l'**ORT**

Monsieur Roland Feipel ayant démissionné de ses fonctions de conseiller communal le 4 avril 2023, la désignation d'un nouveau délégué à l'ORT est devenue nécessaire. Lors d'un vote à bulletins secrets, Madame Mireille Wirtz-Lenertz est désignée avec 9 voix pour.

• Désignation d'un nouveau délégué au **SITEG**

Monsieur Roland Feipel ayant démissionné de ses fonctions de conseiller communal le 4 avril 2023, la désignation d'un nouveau délégué au SITEG est devenue nécessaire. Lors



► Genehmigung von drei Urkunden über kostenlose Abtretung und Dienstbarkeiten, Cité Herrenberg in Mertert

Rat Warnier verlässt die Sitzung für diesen Punkt. Der vorgestellte Tagesordnungspunkt behandelt die Übertragung der Straßen sowie die Abtretung von Dienstbarkeiten über Privatgrundstücke in der zweiten Phase des PAP Herrenberg.

► Genehmigung einer Tauschurkunde, Am Berreg in Wasserbillig

Der vorgesehene Tausch wurde bereits in der Gemeinderatssitzung vom 27. Oktober 2022 behandelt.

Am 23. März 1968 hatte der damalige Gemeinderat einem Bauprojekt, das auf dem Flur "Am Berreg" in Wasserbillig gebaut werden sollte, zugestimmt. Wie damals in der Beschlussfassung des Gemeinderates festgehalten, sollten die Parzellen für die benötigte Zugangsstraße und Infrastrukturen wie Wasser und Kanal gratis an die Gemeinde abgetreten werden. Unstimmigkeiten zwischen Nachbarn hatten dazu geführt, dass einige Parzellenbesitzer dieser Verpflichtung nicht nachgekommen sind. Der jetzige Schöffenrat hatte 2019 einen weiteren Versuch unternommen zusammen mit dem privaten Entwickler eines Wohnungsbauprojektes und in Absprache mit der „Cellule d'évaluation“ und der „Commission d'aménagement“ des Innenministeriums, einen Teilbebauungsplan für die noch nicht bebauten Grundstücke zu entwickeln. Die Problematik der noch nicht abgetretenen Parzellen für die Straße hat dazu geführt, dass mehrere Varianten für die Erschließung der nicht bebauten Grundstücke ausgearbeitet werden mussten.

Die Gemeinde tauscht ein Grundstück mit einem Privatbesitzer nachdem dieses neu parzelliert wurde. Da das Grundstück, das die Gemeinde erhält, um die Straße zu bauen, größer ist als das Gegenstück, fällt eine Kompensationszahlung seitens der Gemeinde in Höhe von 50.000 € an.

d'un vote à bulletins secrets, Madame Mireille Wirtz-Lenertz est désignée avec 8 voix pour.

• Désignation d'un nouveau délégué à l'Entente touristique de la Moselle

Monsieur Roland Feipel ayant démissionné de ses fonctions de conseiller communal le 4 avril 2023, la désignation d'un nouveau délégué à l'Entente touristique de la Moselle est devenue nécessaire. Lors d'un vote à bulletins secrets, Monsieur Lucien Bechtold est désigné avec 9 voix pour.

► Approbation de trois actes de cession gratuite et servitudes : Cité Herrenberg à Mertert

Le conseiller Warnier quitte la séance pour la délibération sur ce point de l'ordre du jour qui porte sur le transfert de rues et la cession de servitudes de terrains privés pendant la deuxième phase du PAP Herrenberg.

► Approbation d'un acte d'échange « Am Berreg » à Wasserbillig

L'échange prévu a déjà fait l'objet de délibérations lors la séance du conseil communal du 27 octobre 2022.

Le 23 mars 1968, le conseil communal de l'époque a approuvé un projet de construction au lieu-dit « Am Berreg » à Wasserbillig. Selon les délibérations du conseil communal de l'époque, il était prévu que les parcelles nécessaires à l'aménagement de la voie d'accès et aux infrastructures, telles que les conduites d'eau et les canalisations, seraient gratuitement cédées à la commune. En raison d'un désaccord entre voisins, certains propriétaires de parcelles n'ont pas respecté leur obligation. En 2019, le collège échevinal actuel a retenté de développer un plan d'aménagement particulier pour les terrains non bâtis en collaborant avec le développeur privé et en se concertant avec la cellule d'évaluation et la commission d'aménagement du Ministère de l'Intérieur. Compte tenu du problème posé par les parcelles non encore cédées pour l'aménagement de la voie, il était nécessaire d'élaborer plusieurs variantes pour la viabilisation des terrains non bâtis.

La commune échange un terrain avec un propriétaire privé après avoir procédé à son lotissement. Le terrain que la commune reçoit pour l'aménagement de la voie étant plus grand que celui qu'elle donne en échange, une compensation de 50.000 € est due par la commune.

De cette manière, il est prévu de mettre fin à cette problématique ancienne qui a occupé cinq



Somit soll diese langanhaltende Problematik, die bisher 5 Bürgermeister überdauert hat, zu einem guten Abschluss gebracht und der Weg für weiteren bezahlbaren und nachhaltigen Wohnraum in Wasserbillig freigemacht werden.

► Benennung von Orten für Eheschließungen auf dem Gemeindegebiet

Nach dem ministeriellen Rundschreiben 4148-2022 beschließt die Gemeinde die Orte an denen Paare entweder heiraten oder eine eingetragene Lebenspartnerschaft abschließen können um die folgenden 4 Orte zu erweitern:

Das Kulturzentrum in Wasserbillig

Das Kulturzentrum in Mertert

Die « Place St. Nicolas » in Wasserbillig

Der Kiosk im Park Mertert

Der Vorschlag des Schöffenrats wird mit 9 Ja- und 2 Nein-Stimmen angenommen (Räte Schanen und Friden).

► Gemeindereglement in Bezug auf die Orte zur Schließung von Ehen oder Eintragung von Lebenspartnerschaften (PACS)

Das vorgestellte Gemeindereglement betrifft die Nutzung von Orten zur Schließung von Ehen und Eintragung von Lebenspartnerschaften. Die verfügbaren Orte wurden im vorhergehenden Tagesordnungspunkt definiert: der Sitzungssaal des Gemeindehauses, die Kulturzentren in Wasserbillig und in Mertert sowie die Place St. Nicolas in Wasserbillig und der Kiosk im Park Mertert. Zukünftige Ehepartner sollten im Voraus die Verfügbarkeit der Orte prüfen. Es werden Nutzungsgebühren erhoben und die zukünftigen Ehepartner sind für alles zusätzliche Material oder Dekoration selbst verantwortlich. Die Gemeinde stellt Material für 30 Personen zur Verfügung. Von der Gemeinde wird ein Ehrenwein für bis zu 30 Personen angeboten. Standesamtliche Trauungen und eingetragene Lebenspartnerschaften werden mittwochs, freitags und samstags abgehalten.

Das Gemeindereglement wird mit 9 Ja- und 2 Nein-Stimmen angenommen (Räte Schanen und Friden).

► Beschluss und Festlegung von Entschädigungen für sporadische Dienste bei Veranstaltungen der Gemeinde

Durch die zunehmende Anzahl an Gemeindeveranstaltungen muss auf private Dienstleister oder Personen zugegriffen werden, die nicht von der Gemeinde angestellt sind.

Um diese Personen zu vergüten beschließt der

bourgmestres et d'ouvrir la voie à la création davantage de logements abordables et durables à Wasserbillig.

► Désignation de lieux de mariage sur le territoire communal

Conformément à la circulaire ministérielle n° 4148-2022, le conseil communal décide d'ajouter quatre lieux à la liste des lieux de célébration de mariages ou de partenariats, à savoir :

le centre culturel à Wasserbillig

le centre culturel à Mertert

la Place St. Nicolas à Wasserbillig

le kiosque au parc de Mertert



La proposition du collège échevinal est adoptée avec 9 voix pour et 2 voix contre (conseillers Schanen et Friden).

► Règlement en relation avec les lieux de célébration de mariages ou de partenariats (PACS)

Le règlement communal présenté porte sur l'utilisation des lieux de célébration de mariages ou de partenariats. Dans le cadre de la délibération sur le point précédent, les lieux disponibles ont été définis, à savoir la salle de réunion de la maison communale, les centres culturels à Wasserbillig et Mertert, la Place St. Nicolas à Wasserbillig et le kiosque au parc de Mertert. Il appartient aux futurs conjoints de se renseigner au préalable sur la disponibilité des lieux. La commune perçoit des droits d'utilisation. Les futurs conjoints sont responsables de l'ensemble du matériel complémentaire et de la décoration. La commune fournit du matériel pour 30 personnes et offre un vin d'honneur pour un maximum de 30 personnes. Les célébrations de mariages civils et de partenariats ont lieu les mercredis, vendredis et samedis.

Le règlement communal est adopté avec 9 voix pour et 2 voix contre (conseillers Schanen et Friden).

Gemeinderat die geleisteten Arbeitsstunden wie folgt zu vergüten:

- Stundenpauschaltarif an Wochentagen: 27 €
- Stundenpauschaltarif am Sonntag: 27 € erhöht um 100%, d.h. 54 €
- Stundenpauschale an Feiertagen: 27 € plus 200%, d.h. 81 €

Die Entschädigungen für sporadische Dienste werden mit 9 Ja- und 2 Nein-Stimmen angenommen (Räte Schanen und Friden).

► Aktualisierung der Gemeindeverordnung im Zusammenhang mit den freien Nächten

Die Gemeindeverordnung vom 20. Januar 2012 wird geändert, so dass in Zukunft dem Feiertag am 9. Mai Rechnung getragen wird.

Die Öffnungszeiten welche generell bis 3 Uhr morgens in der gesamten Gemeinde verlängert werden sind demnach:

Karneval: Donnerstag bis einschließlich Montag.
„Halleffaschten“ (Cavalcade): Samstag und Sonntag.

Ostern: Samstag, Sonntag und Montag.

Frühlingsmarkt/Straßenmarkt in Wasserbillig: Samstag.

Tag der Arbeit am 30. April und 1. Mai.

Europatag am 8. und 9. Mai.

Pfingsten: Freitag, Samstag und Sonntag.

Nationalfeiertag am 22. und 23. Juni.

Kirmes in Mertert am 14. und 15. August.

Kirmes in Wasserbillig im September: Freitag, Samstag, Sonntag und Montag.

Kirmes in Wasserbillig und Mertert im November: Freitag, Samstag und Sonntag.

Weihnachten am 24., 25. und 26. Dezember.

Sylvester/Neujahr am 31. Dezember und 1. Januar.

Jeder 1. Freitag im Monat außer Karfreitag.

► Konvention 2023 mit Kabemewa Asbl

Alljährlich werden Konventionen abgeschlossen, welche das Funktionieren sowie die Finanzierung der Kinderbetreuung regeln. Für das Jahr 2023 wurden sogenannte „Drei-Parteien“ Konventionen zwischen dem Erziehungs-, Kinder- und Jugendministerium, der Gemeinde Mertert sowie „Kabemewa Asbl“ (KANnerBETreieung MERtert-WAasserbëlleg) abgeschlossen.

Die Präsidentin der Kabemewa Asbl gibt die nötigen Erklärungen zu den Konventionen.

Der vorgesehene Gesamtbetrag für die Kinderbetreuung beläuft sich für das Jahr 2023 auf 5.211.773 € wovon die Gemeinde 1.270.282 € finanziert.

► Décision et fixation d'indemnités pour services sporadiques prestés par des intervenants occasionnels lors de manifestations de la commune

Le nombre de manifestations de la commune ne cessant d'augmenter, il est nécessaire de faire appel à des prestataires privés ou à des personnes qui ne sont pas employées par la commune.

Afin de rémunérer ces personnes, le conseil communal décide de fixer comme suit le tarif des heures de travail prestées :

- Tarif horaire forfaitaire en semaine : 27 €
- Tarif horaire forfaitaire les dimanches : 27 €, majoré de 100%, soit 54 €
- Tarif horaire forfaitaire les jours fériés : 27 €, majoré de 200%, soit 81 €

Les indemnités pour services sporadiques sont approuvées avec 9 voix pour et 2 voix contre (conseillers Schanen et Friden).

► Mise à jour du règlement communal en relation avec les nuits blanches

Le règlement communal du 20 janvier 2012 est modifié pour tenir compte du fait que le 9 mai est désormais un jour férié.

Les heures d'ouverture s'appliquent donc les jours suivants, étant précisé qu'elles sont prolongées jusqu'à 3 heures du matin sur l'ensemble de la commune :

Carnaval : du jeudi au lundi inclus

« Halleffaschten » (Cavalcade) : samedi et dimanche

Pâques : samedi, dimanche et lundi

Marché du printemps / marché de rue à Wasserbillig : samedi

Fête du travail : 30 avril et 1er mai

Journée de l'Europe : 8 et 9 mai

Pentecôte : vendredi, samedi et dimanche

Fête nationale : 22 et 23 juin

Kirmes à Mertert : 14 et 15 août

Kirmes à Wasserbillig en septembre : vendredi, samedi, dimanche et lundi

Kirmes à Wasserbillig et Mertert en novembre : vendredi, samedi et dimanche

Noël : 24, 25 et 26 décembre

Saint Sylvestre / Jour de l'an : 31 décembre et 1er janvier

Chaque premier vendredi du mois, sauf le vendredi saint.

► Conventions tripartites 2023 pour Kabemewa asbl

Chaque année, des conventions sont conclues pour définir les conditions de fonctionnement et de financement de la garde d'enfants. Pour



► Verzicht auf Vorkaufsrechte

Für folgende Grundstücke beschließt der Gemeinderat auf sein Vorkaufsrecht zu verzichten:

Ein Antrag auf Verzicht auf das Vorkaufsrecht wurde am 6. April 2023 im Zusammenhang mit dem Verkauf eines Grundstückes in Mertert, „rue de Manternach“ Parzellennummer 1411/8811 gestellt.

Ein Antrag auf Verzicht auf das Vorkaufsrecht wurde am 10. März 2023 im Zusammenhang mit dem Verkauf eines Grundstückes in Mertert, „route de Wasserbillig“ Parzellennummer 1373/8794 gestellt

► Einnahmeerklärungen

Einnahmeerklärungen in Höhe von 19.640.434,20 € wurden genehmigt.

► Grab- und Kolumbariumkonzessionen

Es werden 4 Grab- und zwei Urnengräber-Konzessionen am Friedhof in Wasserbillig vergeben.



► Außerordentliche Zuschüsse

| | |
|--|------|
| Association nationale des victimes de la route | 150€ |
| Ile aux clowns | 50€ |
| Kantonalebeizichterveräin Gréiwemaacher | 50€ |
| Sécurité routière Luxembourg | 250€ |
| SOS Détresse | 50€ |
| Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché | 50€ |

► Mitteilungen des Schöffenrats

Dankesbriefe von UGDA Union Grand-Duc Adolphe, Handicap International, SOS Villages d'enfants, Fëblux fir ëffentlech Bibliothéiken, Les amis du Tibet, Memo Shoah, Privaten Déierschutz asbl, Médecins sans frontières.

2023, des conventions tripartites ont été conclues entre le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, la commune de Mertert et « Kabemewa Asbl » (KANnerBEtreiung, MErtert-WAasserbëlleg).

La présidente de l'association Kabemewa Asbl donne les explications nécessaires sur ces conventions.

Pour 2023, le montant prévu pour la garde d'enfants s'élève à un total de 5.211.773 € dont 1.270.282 € sont financés par la commune.



► Renonciation à des droits de préemption

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption pour les terrains suivants :
Le 6 avril 2023, une demande de renonciation au droit de préemption a été déposée dans le cadre de la vente d'un terrain situé à Mertert, « rue de Manternach », parcelle n° 1411/8811.
Le 10 mars 2023, une demande de renonciation au droit de préemption a été déposée dans le cadre de la vente d'un terrain situé à Mertert, « route de Wasserbillig », parcelle n° 1373/8794.

► Titres de recettes

Des recettes d'un montant de 19.640.434,20 € sont approuvées.

► Concessions de cimetière et colombariums

Quatre concessions pour tombe et deux concessions pour tombes à urnes sont accordés au cimetière de Wasserbillig.

► Subsidés extraordinaires

| | |
|--|-------|
| Association nationale des victimes de la route | 150 € |
| Ile aux clowns | 50 € |
| Kantonalebeizichterveräin Gréiwemaacher | 50 € |
| Sécurité routière Luxembourg | 250 € |

Der US-Botschafter Tom Barrett hat sich mit einem handschriftlichen Schreiben für die Gastfreundschaft bedankt.

Der Bericht der Touristinfo lag dem Dossier der Gemeinderatsmitglieder zur Information bei.

• **Aktivitätsbericht des CIGR für das Jahr 2022**

Die letzte Generalversammlung fand am 25.04.2023 statt.

Die Posten wurden wie folgt verteilt:

Präsident: Dupont Claude

Vizepräsident: Bohnenberger Emile

Kassenwart: Scholtes Metty

Schriftführerin: Lang-Boever Nadine

Am 31.12.2022 bestand das Personal aus 21 Personen mit einem festen Arbeitsvertrag (CDI).

Das Personal mit befristetem Arbeitsvertrag (CDD) bestand durchschnittlich aus 75 Personen. Das Durchschnittsalter des Personals (CDD) lag bei 44 Jahren und bestand aus 39,3% Frauen und 60,7% Männern. Insgesamt konnte für 11 Personen ein Ausbildungsplatz in Unternehmen gefunden und 14 Personen konnten wieder auf dem Arbeitsmarkt eingegliedert werden.

Rent a Bike:

Die Saison begann am 1. April und endete am 31. Oktober 2022

36 Interventionen wurden in Zusammenarbeit mit dem ACL durchgeführt

15 Fahrräder mussten aussortiert werden und wurden EquiVelo aus Junglinster gespendet

236 Fahrräder standen zur Verfügung, sie wurden insgesamt 2844 x vermietet.

Aquarium:

Die Saison begann am 1. Februar und endete am 31. Oktober 2022

9.089 Besucher wurden verzeichnet.

Nachbarschaftsdienst (Service de Proximité):

Der Dienst im Außen- sowie im Haushaltsbereich wird in den 7 konventionierten Gemeinden angeboten.

Im Außenbereich waren es über 1.200 Einsätze bei 544 Kunden.

Im Haushaltsbereich waren es über 1.200 Einsätze bei 181 Kunden.

Umweltdienst (Service Environnement)

Hier wird jedes Jahr ein lokaler Aktionsplan (PAL) mit den konventionierten Gemeinden festgelegt.

SOS Détresse

50 €

Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché

50 €

► **Annonces du collège échevinal**

Lettres de remerciement de l'UGDA Union Grand-Duc Adolphe, de Handicap International, de SOS Villages d'enfants, de Féblux fir öffentlech Bibliothéiken, des Amis du Tibet, de Memo Shoah, de Privaten Déiereschutz asbl et de Médecins sans frontières.

L'ambassadeur des Etats-Unis, Monsieur Tom Barrett, a envoyé une lettre manuscrite pour remercier la commune de l'accueil qu'elle lui a réservé.

Le rapport de la Touristinfo a été joint au dossier remis aux membres du conseil communal pour information.

• **Rapport d'activité du CIGR sur l'année 2022**

La dernière assemblée générale a eu lieu le 25/04/2023.

Les postes ont été répartis comme suit :

Président : Dupont Claude

Vice-président : Bohnenberger Emile

Trésorier : Scholtes Metty

Secrétaire : Lang-Boever Nadine

Le 31/12/2022, 21 personnes bénéficiaient d'un contrat à durée indéterminée (CDI).

En moyenne, 75 personnes étaient titulaires d'un contrat à durée déterminée (CDD). L'âge moyen du personnel (en CDD) composé à 39,3% de femmes et à 60,7% d'hommes était de 44 ans. Au total, 11 personnes ont trouvé un stage en entreprise et 14 personnes ont pu être réintégrées au marché du travail.

Rent a Bike

La saison a débuté le 1er avril et pris fin le 31 octobre 2022.

36 interventions ont été effectuées en collaboration avec l'ACL.

15 vélos ont dû être éliminés. Ils ont été offerts à l'association EquiVelo à Junglinster.

236 vélos étaient disponibles et ont été loués 2.844 fois.

Aquarium

La saison a débuté le 1er février et pris fin le 31 octobre 2022.

9.089 visiteurs ont été enregistrés.

Service de Proximité

Ce service est proposé à l'extérieur et à domi-



• Entente touristique de la Moselle

Die letzte Generalversammlung fand am 24.04.2023 statt.

Im Geschäftsjahr 2022 erzielte die Entente touristique de la Moselle einen Umsatz von 2.171.173,75 € gegenüber 927.506,06 € im Jahr 2021. Mit 29.535 Personen in 2022 lag die Zahl der Passagiere auf der Marie-Astrid deutlich über dem Niveau von 14.404 Personen in 2021 bedingt durch die Corona-Flaute. Das Geschäftsjahr schloss mit einem positiven Resultat von 146.866,89 € gegenüber einem Verlust von -8.274,37 € für das Jahr 2021 ab. Für das Jahr 2023 ist ein Umsatz von 1,9 mio € vorgesehen.

Die finanzielle Beteiligung der Gemeinde Mertert an der Entente touristique für das Jahr 2023 beläuft sich auf 10.212 € (5.106 Einwohner x 2 €/Einwohner).

Die Gemeinde Mertert erhielt kürzlich die Platinium-Zertifizierung „Drëpsi“ im Bereich der Wasserversorgung für seine Bürgerinnen und Bürger. Die Zertifizierung belegt, dass die Gemeinde alle Schritte unternommen hat, um die Risiken einer Verschlechterung der Wasserqualität entlang der gesamten Trinkwasserversorgungskette von der Wasserentnahme bis zur Lieferung an den Verbraucher zu identifizieren, zu kontrollieren und zu überwachen. Die „Administration de la Gestion de l'Eau“ führte ein Audit bei den Anbietern durch, die diese Informationen geliefert hat. Während einer feierlichen Zeremonie erhielten 2 Gemeinden die höchste Zertifizierung: Stadtbredimus und Mertert.

50% Zertifizierung des Klimapakts: Bereits zum dritten Mal, nach 2015 und 2019, darf sich die Gemeinde Mertert mit der 50%-Zertifizierung im Rahmen des Klimapakts schmücken. Am 15. Februar 2023 fand das Audit im Rahmen des Klimapakts 2.0 im Beisein von Bürgermeister und Klimaschöffe Jérôme Laurent, Romain Koster, Umweltbeauftragter der Gemeinde und den Klimapaktberatern Lars Linster und Catherine Van Rijswijck statt, welches dann auch mit Erfolg absolviert wurde. Diese erneute Zertifizierung ist umso höher einzuschätzen, da die neuen Regeln des Klimapakts 2.0 erheblich strenger sind als dies in der ersten Version des Klimapakts der Fall war.

Der Bürgermeister zeigt den Gemeinderatsmitgliedern erste Entwürfe der Schule Zyklus 2-4 in Mertert sowie vom Masterplan Schulkampus Wasserbillig.

cile dans les 7 communes conventionnées.

A l'extérieur, plus de 1.200 interventions ont été effectuées auprès de 544 clients.

A domicile, plus de 1.200 interventions ont été effectuées auprès de 181 clients.

Service Environnement

Pour ce service, un plan d'action local (PAL) est établi chaque année avec les communes conventionnées.

• Entente touristique de la Moselle

La dernière assemblée générale a eu lieu le 24/04/2023.

Au cours de l'exercice 2022, l'Entente touristique de la Moselle a réalisé un chiffre d'affaires de 2.171.173,75 € par rapport à 927.506,06 € en 2021. En passant de 14.404 en 2021 à 29.535 en 2022, le nombre de passagers du Marie-Astrid était largement supérieur à celui de l'année précédente affectée par la pandémie de Covid. L'exercice s'est soldé par un résultat positif de 146.866,89 € par rapport à une perte -8.274,37 € en 2021. Pour 2023, le chiffre d'affaires prévisionnel est estimé à 1,9 million d'Euros.

En 2023, la participation financière de la commune de Mertert à l'Entente touristique s'élève à 10.212 € (5.106 habitants x 2 €/habitant).

La commune de Mertert a récemment obtenu la certification Platinium « Drëpsi » dans le domaine de l'approvisionnement en eau pour ses citoyennes et citoyens. Cette certification prouve que la commune a pris toutes les mesures pour identifier, contrôler et surveiller les risques de dégradation de la qualité de l'eau tout au long de la chaîne d'approvisionnement en eau potable, du captage à la livraison au consommateur. L'Administration de la Gestion de l'Eau a réalisé un audit auprès des fournisseurs qui avaient communiqué ces informations. Au cours d'une cérémonie solennelle, deux communes ont reçu la certification la plus élevée : Stadtbredimus et Mertert.

Pacte Climat : obtention de la certification 50%. Après 2015 et 2019, c'est pour la troisième fois que la commune de Mertert peut arborer une certification de 50%. Dans le cadre du Pacte Climat 2.0, l'audit a été réalisé et passé avec succès le 15 février 2023 en présence du bourgmestre et échevin climat Jérôme Laurent, du responsable du service environnement, Romain Koster, et des conseillers Pacte Climat, Lars Linster et Catherine Van Rijswijck.

Der Bürgermeister informiert über die Einweihung des regionalen SIPO (ambulanter Dienst der Elisabeth Kinder- und Familienhilfe) in Anwesenheit vom Minister für Bildung, Kinder und Jugend, Claude Meisch, und Vorstandsmitgliedern von Elisabeth Luxembourg am 11. Mai 2023.

Der Marktplatz in der „Nei Mëtt“ wird am 3. Juni in der Zeremonie eingeweiht. Nach einer Ansprache des Bürgermeisters sowie des „Administrateur délégué“ von Eifel-Haus werden zwei Konzerte stattfinden. Für das leibliche Wohl wird ebenfalls gesorgt sein.

Löwe und Tiger stehen seit Mitte April wieder an ihrem gewohnten Platz am Eingang zum Park Mertert.



Am 24. April unterschrieb der Schöffenrat eine Vereinbarung mit Skoda Tour de Luxembourg, vertreten durch den Präsidenten Andy Schleck und den Generalsekretär Benoît Theisen, in der definiert wurde in 2023 und 2025 jeweils den Startpunkt einer Etappe des Tour de Luxembourg in der Gemeinde Mertert auszurichten. In 2027 wird dann eine Ankunft in der Gemeinde Mertert stattfinden. Dies ist sicherlich eine interessante Veranstaltung für die Freunde des Radsports in unserer Region. Die Abfahrt der Etappe Mertert-Vianden wird am 22. September 2023 stattfinden. Mehr Informationen hierzu werden folgen.

► Fragen an den Schöffenrat

► Frage der CSV-Fraktion:

• **Betonmischanlage Mesenich: ob die Gemeinde über das Bauvorhaben informiert wurde, und ob der Schöffenrat die Befürchtungen in Bezug auf den Schwerlastverkehr**

Cette nouvelle certification est d'autant plus appréciable que les nouvelles règles du Pacte Climat 2.0 sont beaucoup plus sévères que celles de la première version de ce pacte.

Le bourgmestre présente aux membres du conseil communal les premiers projets de l'école cycles 2-4 à Mertert et le Masterplan du campus scolaire de Wasserbillig.

Le bourgmestre indique que, le 11 mai 2023, les locaux du SIPO (services ambulatoires d'aide à l'enfance et à la famille de Elisabeth) seront inaugurés en présence du Ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, Claude Meisch, et de membres de la direction de Elisabeth Luxembourg.

La cérémonie d'inauguration de la place du marché au lieu-dit « Nei Mëtt » aura lieu le 3 juin. A cette occasion, les discours du bourgmestre et de l'administrateur délégué de Eifel-Haus seront suivis de deux concerts. Un service de restauration sera assuré.

Depuis la mi-avril, le lion et le tigre ont retrouvé leur place habituelle à l'entrée du parc de Mertert.

Le 24 avril, le collège échevinal a signé une convention avec le Skoda Tour de Luxembourg, représenté par son président, Andy Schleck, et son secrétaire général, Benoît Theisen. Cette convention prévoit pour 2023 et 2025 le départ d'une étape du Tour de Luxembourg dans la commune de Mertert et, pour 2027, une arrivée dans notre commune. Cette participation au Tour est sans aucun doute un événement très intéressant pour les passionnés de cyclisme de notre région. Le départ de l'étape de Mertert-Vianden aura lieu le 22 septembre 2023. A ce sujet, des informations complémentaires seront communiquées.

► Questions au collège échevinal

► Questions de la fraction CSV :

• **Centrale à béton à Mesenich : La commune a-t-elle été informée de ce projet de construction ? Le collège échevinal partage-t-il les craintes concernant la circulation de poids lourds ? Quelles sont les possibilités de s'y opposer ?**

La commune n'a pas été informée de ce projet de construction. En se renseignant auprès de la commune de Rosport-Mompach, des employés du service technique ont appris que, dans la



teilt, und welche Möglichkeiten es gibt um dem entgegen zu wirken

Die Gemeinde wurde über kein solches Bauvorhaben informiert. Auf Nachfrage von Mitarbeitern des technischen Dienstes bei der Gemeinde Rosport-Mompach erfuhren diese, dass im Betonmischwerk Moersdorf eine Mikro-Versuchsanlage zum Recyclieren von Werkstoffen entstehen soll. Diese wird aber keine Ausmaße bekommen die irgendeinen Impact auf unsere Gemeinde hätten. Wenn ein Bauvorhaben stattfinden sollte das größeren Einfluss hätte, dann würde ein Commodo-Incommodo Verfahren vorliegen, was nicht der Fall ist.

► Fragen der DP-Fraktion:

• Nachbarschaftsfest am Samstag, 13. Mai 2023: warum wird das Nachbarschaftsfest am Tag der Nuit du sport veranstaltet und nicht am Tag des Nopeschfest. Wäre es aus Sicht der Integration nicht angebrachter das Fest in der Nähe eines Neubaugebietes zu organisieren.

Nachdem das 1. Nachbarschaftsfest von 2022 ein großer Erfolg war wurde in der Kommissionsversammlung vom 19. Juli 2022 nach Absprache mit den anwesenden Mitgliedern vorgeschlagen, das Fest nächstes Jahr am 20. Mai 2023 in Mertert stattfinden zu lassen und dieses unabhängig von einem Datum welches von der Association luxembourgeoise des Solidarités de Proximité ASBL festgelegt wird.

Das vorgesehene Datum musste jedoch auf den 13. Mai vorverlegt werden und dies aus organisatorischen Gründen.

Es war ein Vorschlag der Mitglieder der Integrationskommission das Fest an obenerwähnter Stelle stattfinden zu lassen, da in den angrenzenden Straßen sehr viele Einwohner mit vielen verschiedenen Nationalitäten wohnen.

Wo und wann das Fest nächstes Jahr stattfinden wird, wird von den Mitgliedern der Kommission festgelegt.

Wir sind außerdem der Auffassung, dass ein Nachbarschaftsfest das ganze Jahr über organisiert werden kann und nicht ausschließlich an einem spezifischen Datum und wie bereits in unserer Antwort auf Ihre Frage vom 9. Mai 2022, nachzulesen im „Gemeeneblatt 04/22“, hat sich unsere Meinung dazu nicht geändert.

• Tour de Luxembourg: Abkommen zwischen Schöffenrat und Skoda TdL. Weshalb wurde der Gemeinderat nicht vorher

centrale à béton de Moersdorf, une micro-installation d'essai est prévue pour le recyclage de matériaux, mais celle-ci ne prendra pas de dimensions ayant un quelconque impact sur notre commune. S'il était prévu de réaliser un projet susceptible d'avoir une incidence plus importante, une procédure commodo/incommodo aurait été engagée, ce qui n'est pas le cas.

► Questions de la fraction DP :

• Fête des voisins organisée le samedi, 13 mai 2023 : Pourquoi la fête des voisins est-elle organisée le jour de la Nuit du sport et non pas le jour du « Nopeschfest » ? Dans un souci d'intégration, ne serait-il pas plus judicieux d'organiser cette fête à proximité d'une zone de nouvelles constructions ?

La première fête des voisins organisée en 2022 ayant été un grand succès, il a été proposé lors de la réunion de la commission du 19 juillet 2022, après une concertation entre les membres présents, de prévoir cette fête le 20 mai 2023 à Mertert, quelle que soit la date fixée par l'Association luxembourgeoise des Solidarités de Proximité ASBL.

Toutefois, pour des raisons d'organisation, la date prévue a dû être avancée au 13 mai.

Ce sont les membres de la commission d'intégration qui ont proposé d'organiser cette fête à l'endroit indiqué en expliquant que de nombreux habitants de nationalités différentes vivent dans les rues adjacentes.

Pour l'année prochaine, le lieu et la date de cette fête seront fixés par les membres de la commission.

Par ailleurs, nous pensons qu'une fête des voisins peut être organisée tout au long de l'année et qu'aucune date spécifique ne doit être réservée à une telle fête. Comme nous l'avons précisé dans notre réponse à votre question du 9 mai 2022 (voir le « Gemeeneblatt 04/22 »), nous n'avons pas changé d'avis sur ce point.

• Tour de Luxembourg : convention conclue entre le collège échevinal et Skoda TdL. Pourquoi le conseil communal n'a-t-il pas été préalablement informé de la conclusion de cette convention ? Quel est le montant des frais financiers que la commune doit supporter dans le cadre de cette organisation ? Sur quels postes du budget ces frais seront-ils inscrits ? Combien d'heures de travail de fonctionnaires communaux sont prévues pour cette organisation ?

in Kenntnis gesetzt über dieses Abkommen? Wie hoch sind die finanziellen Kosten zu beziffern die der Gemeinde bei diesen Organisationen entstehen werden? Über welchen Haushaltsposten werden diese Kosten getragen? Wie viele Arbeitsstunden von Gemeindebediensteten werden für diese Organisation eingeplant?

Am 24. April unterschrieb der Schöffenrat eine Vereinbarung mit Skoda Tour de Luxembourg, vertreten durch den Präsident Andy Schleck und den Generalsekretär Benoît Theisen, in der vereinbart wurde in 2023 und 2025 jeweils den Startpunkt einer Etappe der Tour de Luxembourg in der Gemeinde Mertert auszurichten. In 2027 wird dann eine Ankunft in der Gemeinde Mertert stattfinden.

Die Abfahrt der diesjährigen Etappe Mertert-Vianden wird am 22. September 2023 stattfinden. Die finanzielle Beteiligung der Gemeinde beläuft sich auf 25.000 €, die bereits im Budget für 2023 vorgesehen sind.

Die Gemeinde befand sich in einem Auswahlverfahren mit anderen Gemeinden und es war bis kurz vor der Unterzeichnung nicht gewusst ob die Gemeinde Mertert die Zusagen bekommen würde. Die mit Skoda Tour de Luxembourg geschlossene Konvention wird im nächsten Gemeinderat zur Abstimmung vorgelegt.

► Nicht öffentliche Sitzung:

• Verkürzung der Probezeit eines Gemeindebeamten

Einem Beamten auf Probe wird eine Verkürzung der Probezeit gewährt.

Le 24 avril, le collège échevinal a signé une convention avec le Skoda Tour de Luxembourg, représenté par son président, Andy Schleck, et son secrétaire général, Benoît Theisen. Cette convention prévoit pour 2023 et 2025 le départ d'une étape du Tour de Luxembourg dans la commune de Mertert et, pour 2027, une arrivée dans notre commune. Cette année, le départ de l'étape de Mertert-Vianden aura lieu le 22 septembre 2023. La participation financière de la commune s'élève à 25.000 €. Ce montant est prévu au budget 2023.

La commune de Mertert était en concours avec d'autres communes et, jusqu'à une date proche de la signature de la convention, il n'était pas possible de savoir si sa candidature sera retenue. La convention conclue avec Skoda Tour de Luxembourg sera soumise au vote lors de la prochaine séance du conseil communal.

► Séance à huis clos

• Réduction de stage d'un fonctionnaire-stagiaire

Un fonctionnaire-stagiaire bénéficie d'une réduction de son stage.



Gemeinderatssitzung

vom 25. Mai 2023 im Gemeindehaus Wasserbillig

Séance du conseil communal

du 25 mai 2023 à la maison communale de Wasserbillig

Anwesend / Présents:

Jérôme Laurent (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Nadine Lang-Boever (LSAP), Alain Scheid (CSV), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV), François Warnier (CSV), Ady Schanen (DP), André Friden (DP), Nathalie Ludwig (LSAP), Mireille Wirtz-Lenertz (LSAP).

Entschuldigt / Excusés :

-

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.
Lorsque le résultat du vote n'est pas indiqué, la décision a été prise à l'unanimité des membres présents.

► Genehmigung der Beschlüsse der vorangegangenen Sitzung

Die Beschlussfassungen der Sitzung vom 4. Mai 2023 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

► Grundsatzentscheidung betreffend das neue allgemeine kommunale Polizeireglement

In Anbetracht des Vorschlags des Schöffensrats, wird die Grundsatzentscheidung über das allgemeine kommunale Polizeireglement angenommen, die auf öffentliche Straßen und öffentlich zugängliche Orte sowie auf den privaten Raum Anwendung findet, wenn die öffentliche Sicherheit, Sauberkeit, Gesundheit oder Ruhe durch Umstände, die dort ihren Ursprung haben, beeinträchtigt werden.

Unter „öffentlichen Wegen“ wird ganz allgemein der gesamte öffentliche und private Gemeindebereich, der der Öffentlichkeit zugänglich ist verstanden, sowie die privaten Grundstücke, die einer Dienstbarkeit „Wegerecht“ für die Öffentlichkeit unterliegen, in allen Fällen, in denen die Vereinbarung zwischen der Gemeinde Mertert und der Partei, die das Wegerecht verleiht, dies ausdrücklich vorsieht.

► Änderung der Verkehrsordnung der Gemeinde Mertert

Im Rahmen der neu gestalteten und neu hinzugekommenen Straßen werden verschiedene Anpassungen in unserer aktuellen Verkehrsordnung vorgenommen.

► Approbation des délibérations de la séance précédente

Les décisions prises lors de la réunion du 4 mai 2023 sont approuvées par les membres du conseil communal.

► Décision de principe sur le nouveau règlement général de police

Vu la proposition du collège échevinal, le conseil communal approuve la décision de principe sur le nouveau règlement général de police qui s'applique à la voie publique et aux lieux accessibles au public. Il s'applique aussi à l'espace privé lorsque la sécurité, la propreté, la salubrité ou la tranquillité publiques sont compromises par des circonstances qui y trouvent leur origine.



Alle Verkehrsschilder in den Ortschaften Mertert und Wasserbillig wurden überprüft und an die aktuellen Gegebenheiten angepasst.

Die Uhrzeiten bezüglich der Parkdauer für Transporter und Wohnmobile werden an die erlaubten Bauzeiten der Bautenverordnung angepasst, und zwar von 07:00 bis 19:00 Uhr. Es werden Ungleichheiten bezüglich der Missinterpretationen korrigiert, zum Beispiel die Tatsache, dass man mit einem Behindertenausweis auf einem gebührenpflichtigen Parkplatz kein Ticket ziehen muss, während entlang der Straße dies weiterhin erforderlich ist. Die Änderungen werden vorgenommen, um einen einheitlichen und klaren Verkehrsfluss beim Parken und Stationieren entlang der Straßen in Mertert und Wasserbillig zu gewährleisten.

Die Änderungen der Verkehrsordnung werden mit 9 Ja- und zwei Nein-Stimmen (Räte Schanen und Friden) angenommen.

► Liste der säumigen Schuldner

Die vom Gemeindeeinnehmer vorgelegte Liste ergibt für das Budgetjahr 2022, mit Stichtag 15. Mai 2023, ein Total der Ausstände von 308.272,46 € (im Vergleich: 277.572,06 € für das Budgetjahr 2021). Der Einnehmer schlägt vor, die Summe von 1.516,83 € (zum Vergleich 1.439,40 € für 2021) zu entlasten und den Rest einzutreiben. Der Gemeindeeinnehmer gibt die notwendigen Erklärungen zu den Ausständen.

► Genehmigung eines Abkommens mit dem Verein Tour de Luxembourg (TDL) Organisation Asbl

Am 24. April 2023 wurde eine Vereinbarung zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Mertert und der Tour de Luxembourg (TDL) Organisation Asbl unterzeichnet.

Diese Partnerschaftvereinbarung regelt die Zusammenarbeit beider Parteien, damit die Gemeinde Mertert, Startort einer Etappe der Ausgaben 2023, 2025 und 2027 der Skoda Tour de Luxembourg sein kann.

Für die Ausgabe 2027 der Skoda Tour de Luxembourg besteht für die Gemeinde Mertert die Option, ihre Verpflichtung als Gastgeberstadt, die den Start einer Etappe beherbergt, in eine Gastgeberstadt, die die Ankunft einer Etappe beherbergt, umzuwandeln.

Das Abkommen wird mit 9 Ja- und zwei Nein-Stimmen (Räte Schanen und Friden) angenommen.

D'une façon générale, on entend par « voie publique » l'ensemble du domaine communal public et privé accessible au public ainsi que les terrains privés soumis à un droit de passage pour le public dans tous les cas dans lesquels la convention conclue entre la commune de Mertert et la partie concédant le droit de passage le prévoit expressément.

► Modification du règlement de circulation de la commune de Mertert

Dans le cadre du réaménagement de rues et de l'aménagement de nouvelles rues, différentes adaptations sont apportées à notre règlement de circulation actuel.

Tous les panneaux de signalisation des localités de Mertert et de Wasserbillig ont été vérifiés et adaptés à la situation actuelle.

Les heures de stationnement des camionnettes et camping-cars sont alignées sur celles pendant lesquelles les travaux sont autorisés sur les chantiers conformément au règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites, soit entre 07h00 et 19h00.

En ce qui concerne les interprétations erronées, un certain nombre d'inégalités sont corrigées, par exemple, le fait que le titulaire d'une carte d'invalidité n'est pas obligé de prendre un ticket sur un parking payant, alors qu'il en a toujours besoin pour un stationnement le long de la rue.

Les modifications sont apportées pour assurer une circulation homogène et claire lors du parage et du stationnement le long des rues de Mertert et de Wasserbillig.

Les modifications du règlement de circulation sont adoptées avec neuf voix pour et deux voix contre (conseillers Schanen et Friden).

► Etat des recettes restant à recouvrer pour l'exercice 2022

Selon la liste présentée par le receveur communal, les recettes à recouvrer pour l'exercice budgétaire 2022 s'élèvent à la date du 15 mai 2023 à un total de 308.272,46 € (par rapport à 277.572,06 € pour l'exercice 2021). Le receveur propose de décharger un montant de 1.516,83 € (par rapport à 1.439,40 € en 2021) et de recouvrer le solde. Il fournit les explications nécessaires sur les recettes restant à recouvrer.

► Approbation d'une convention avec l'association Tour de Luxembourg (TDL) Asbl

Le 24 avril 2023, le collège échevinal de la



► Abkommen mit der CFL betreffend die Zurverfügungstellung eines Teils einer Parzelle auf dem Standort des Gemeindeateliers in Mertert

Das Gemeindeatelier wurde an der Adresse 34-38 route de Wasserbillig L-6686 in Mertert errichtet.

In der vorliegenden Konvention wurden die Bedingungen für das Übergreifen dieser Werkstatt auf die nicht aedificandi Zone festgelegt und eine domaniale Genehmigung wurde für den Teil der Parkplätze ausgestellt, der auf das Gelände übergreift, das zur Eisenbahndomäne des Staates gehört.

Am 28. März 2023 wurde ein Abkommen zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Mertert und der Gesellschaft CFL-Immo S.A. unterzeichnet.

In diesem Abkommen erteilt die Gesellschaft CFL-Immo S.A der Gemeinde Mertert prekarietisch eine Domänengenehmigung für die Besetzung eines Grundstücks der Eisenbahndomäne, das dem Luxemburger Staat gehört, mit einer Fläche von ca. 141m², gelegen zwischen den P. K. 36,055 - 36,085 der Strecke von Luxemburg nach Wasserbillig (Gemeinde Mertert, Sektion C von Mertert, Katasternummer 768/9024), um dort einen Parkplatz zu errichten.

Die domänenrechtliche Genehmigung, die auf unbestimmte Zeit, ab dem 1. März 2023, erteilt wird, aber nur als rein prekäre Duldung gewährt wird, kann jederzeit von beiden Seiten mit einer Frist von drei Monaten, die per Einschreiben mitzuteilen ist, widerrufen werden, ohne dass der Gemeinde eine Entschädigung oder irgendein Schadenersatz zusteht.

Das Abkommen wird mit 9 Ja- und zwei Nein-Stimmen (Räte Schanen und Friden) angenommen.

► Einnahmeerklärungen

Einnahmeerklärungen in Höhe von 818.874,68€ wurden genehmigt.

► Genehmigung von definitiven Abrechnungen

Abrechnungen betreffend die neuen Tennisfelder mit Clubhaus

Total genehmigter Kostenvoranschlag:

4.566.791,72 €

Total der effektiven Ausgaben

4.158.284,52 €

Die Abrechnung wird mit 8 Ja- Stimmen und drei Enthaltungen (Räte Scheid, Hirtt und Warrier) angenommen.

commune de Mertert a signé une convention avec l'association Tour de Luxembourg (TDL) Organisation Asbl.

Cette convention de partenariat définit la collaboration entre les deux parties pour permettre à la commune de Mertert d'accueillir une étape des éditions 2023, 2025 et 2027 du Skoda Tour de Luxembourg.

Pour l'édition 2027 du Skoda Tour de Luxembourg, la commune de Mertert bénéficie de l'option de convertir son engagement de localité accueillant le départ d'une étape en engagement accueillant l'arrivée d'une étape.

La convention est adoptée avec neuf voix pour et deux voix contre (conseillers Schanen et Friden).



► Convention avec la CFL pour la mise à disposition d'une partie de parcelle sur le site de l'atelier communal à Mertert

L'atelier communal a été aménagé à l'adresse 34-38, route de Wasserbillig, L-6686 Mertert.

La présente convention définit les conditions de l'empiètement de cet atelier sur la zone non aedificandi et prévoit une autorisation d'occupation domaniale pour la partie des parkings qui empiète sur le terrain qui fait partie du domaine ferroviaire de l'Etat.

Le 28 mars 2023, une convention a été signée entre le collège échevinal de la commune de Mertert et la société CFL-Immo S.A.

En vertu de cette convention, la société CFL-Immo S.A. donne à la commune de Mertert une autorisation d'occupation domaniale précaire pour un terrain du domaine ferroviaire d'une surface d'environ 141 m² appartenant à l'Etat du Luxembourg et situé entre les PK 36,055 et 36,085 de la route menant de Luxembourg à Wasserbillig (commune de Mertert, section C de Mertert, n° cadastral 768/9024), pour lui permettre d'y aménager un parking.

Cette autorisation d'occupation domaniale est accordée pour une durée indéterminée à compter du 1^e mars 2023, mais il ne s'agit que d'une

► Grab- und Kolumbariumkonzessionen

Es liegen keine Anfragen zu Grab- und Kolumbarium-Konzessionen vor.



► Außerordentliche Zuschüsse

Ambulanz Wonsch asbl
100 €

► Mitteilungen des Schöffenrats

Dankesbrief von CARE Luxembourg a.s.b.l.
Dankesbrief von Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché
Der vollständige Bericht zu den Restaurierungsarbeiten der beiden Skulpturen am Eingang des Parks in Mertert lag dem Dossier der Gemeinderatsmitglieder zur Information bei.

Der Schöffenrat zeigt sich nicht erfreut, dass das vom Gemeinderat ausgearbeitete Gutachten bezüglich des Programme Directeur d'Aménagement du Territoire (PDAT) keine Erwähnung und Berücksichtigung bei dem zuständigen Ministerium gefunden hat.

► Fragen an den Schöffenrat

Es wurden keine Fragen an den Schöffenrat eingereicht.

► Nicht öffentliche Sitzung:

• Vorschläge für die Ernennung von Lehrpersonal (Liste 1)

In der Gemeinde Mertert ist eine ganze Lehrerstelle im 1. Zyklus zu besetzen.
Des Weiteren ist für das Schuljahr 2023/2024 eine ganze Lehrerstelle zu besetzen.
Für den Zyklus 2-4 sind ebenfalls drei ganze Lehrerstellen zu besetzen.
Des Weiteren ist für das Schuljahr 2023/2024 eine ganze Lehrerstelle zu besetzen.
Das großherzogliche Reglement vom 25. März 2009 bestimmt, dass der Erziehungsmi-

tolérance purement précaire. Chaque partie peut résilier cette convention par lettre recommandée en respectant un préavis de trois mois sans que la commune puisse prétendre à une indemnité ou à des dommages-intérêts quelconques. La convention est adoptée avec neuf voix pour et deux voix contre (conseillers Schanen et Frieden).

► Titres de recettes

Des recettes d'un montant de 818.874,68 € sont approuvées.

► Approbation de décomptes définitifs

Décompte concernant les nouveaux courts de tennis avec club-house
Total du devis approuvé
4.566.791,72 €
Total des dépenses effectives
4.158.284,52 €

Le décompte est approuvé avec huit voix pour et trois abstentions (conseillers Scheid, Hirtt et Warnier).

► Concessions de cimetière et colombariums

Aucune demande n'a été présentée pour une concession de cimetière ou un colombarium.

► Subsides extraordinaires

Ambulanz Wonsch asbl 100 €

► Annonces du collège échevinal

*Lettre de remerciement de l'association CARE Luxembourg a.s.b.l.
Lettre de remerciement de l'association Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché
Le rapport complet sur les travaux de restauration des deux sculptures installées à l'entrée du parc de Mertert a été joint au dossier des membres du conseil communal pour information.*

Le collège échevinal se dit déçu du fait que le rapport d'expertise établi par le conseil communal au sujet du programme directeur d'aménagement du territoire (PDAT) n'a pas été mentionné et pris en compte par le ministère compétent.

► Questions au collège échevinal

Aucune question n'a été communiquée au collège échevinal.



nister, auf Vorschlag des Gemeinderates, alljährlich die Zuweisung der Kandidaten auf die freien Posten vornimmt, dies nach Veröffentlichung der freien Stellen auf zwei Listen.

Auf der ersten dieser Listen dürfen nur Lehrerinnen und Lehrer kandidieren, welche bereits im Amt sind.

Die Wahl zum Vorschlag des Lehrpersonals in der Gemeinde erfolgt in geheimer Abstimmung.

Als Lehrpersonal im Zyklus 1 der Gemeinde Mertert wird vorgeschlagen:

Frau Bauer Lisa für die ganze Lehrerstelle

Für das Schuljahr 2023/2024 wird als Lehrpersonal im Zyklus 1 der Gemeinde Mertert vorgeschlagen:

Frau Pasteleurs Lynn

Die folgenden drei Personen werden als Lehrpersonal im Zyklus 2-4 der Gemeinde Mertert vorgeschlagen:

Frau Boever Vicky für die ganze Lehrerstelle

Frau Angel Eva für die ganze Lehrerstelle

Herr Lopes dos Santos Raphael für die ganze Lehrerstelle

Für das Schuljahr 2023/2024 wird als Lehrpersonal im Zyklus 2-4 der Gemeinde Mertert vorgeschlagen:

Frau Girst Yanick

► Séance à huis clos

• Enseignement fondamental : propositions de réaffectation (liste 1)

Dans la commune de Mertert, un poste d'instituteur à tâche complète est à pourvoir au premier cycle.

Par ailleurs, pour l'année scolaire 2023/2024, un poste d'instituteur à tâche complète est à pourvoir.

Pour le cycle 2-4, trois postes d'instituteurs à tâche complète sont à pourvoir.

Par ailleurs, pour l'année scolaire 2023/2024, un poste d'instituteur à tâche complète est à pourvoir.

Le règlement grand-ducal du 25 mars 2009 dispose que, sur proposition du conseil communal, le Ministre de l'Education nationale procède annuellement aux affectations des candidats à un poste d'instituteur, ceci après publication de deux listes de postes vacants.

Sur la première de ces listes, seuls les institutrices et instituteurs déjà en fonction peuvent postuler.

Le vote sur le personnel enseignant proposé pour la commune se déroule à bulletins secrets.

Est proposé comme personnel enseignant au cycle 1 de la commune de Mertert :

Madame Bauer Lisa pour le poste d'instituteur à tâche complète

Est proposé comme personnel enseignant pour l'année scolaire 2023/2024 au cycle 1 de la commune de Mertert :

Madame Pasteleurs Lynn

Les trois personnes désignées ci-dessous sont proposées comme personnel enseignant au cycle 2-4 de la commune de Mertert :

Madame Boever Vicky pour le poste d'instituteur à tâche complète

Madame Angel Eva pour le poste d'instituteur à tâche complète

Monsieur Lopes dos Santos Raphael pour le poste d'instituteur à tâche complète

Est proposée comme personnel enseignant pour l'année scolaire 2023/2024 au cycle 2-4 de la commune de Mertert :

Madame Girst Yanick

Gemeinderatssitzung

29. Juni 2023 im Gemeindehaus Wasserbillig

Séance du conseil communal

du 29 juin 2023 à la maison communale de Wasserbillig

Anwesend / Présents:

Jérôme Laurent (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Nadine Lang-Boever (LSAP), Alain Scheid (CSV), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuskowski-Hirtt (CSV), François Warnier (CSV), Ady Schanen (DP), André Friden (DP), Nathalie Ludwig (LSAP), Mireille Wirtz-Lenertz (LSAP).

Entschuldigt / Excusés :

-

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.
Lorsque le résultat du vote n'est pas indiqué, la décision a été prise à l'unanimité des membres présents.

Der Bürgermeister gratuliert den zurückgewählten Gemeinderatsmitgliedern und bedankt sich bei den austretenden Gemeinderatsmitgliedern.

► Genehmigung der Beschlüsse der vorangegangenen Sitzung

Die Beschlussfassungen der Sitzung vom 25. Mai 2023 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

► Vorläufige Genehmigung der Schulorganisation 2023/2024

Die von den Schulvorständen der Grundschulen aus Wasserbillig und Mertert ausgearbeiteten Vorschläge zur Organisation des kommenden Schuljahres wurden von der Schulkommission in der Sitzung vom 20. Juni 2023 einstimmig angenommen.

• Grundschule Mertert

Cycle 1 und Précoce: 3 Gruppen mit 46 Kindern, Cycle 2: 2 Klassen mit 38 Kindern, Cycle 3: 2 Klassen mit 37 Kindern, Cycle 4: 2 Klassen mit 31 Kindern
Total für Mertert: 9 Klassen mit 152 Kindern.

• Grundschule Wasserbillig

Cycle 1 und Précoce: 7 Gruppen mit 122 Kindern, Cycle 2: 4 Klassen mit 75 Kindern, Cycle 3: 5 Klassen mit 84 Kindern, Cycle 4: 4 Klassen mit 58 Kindern.
Total für Wasserbillig: 20 Klassen mit 339 Kindern.

Le bourgmestre félicite les membres du conseil communal qui ont été réélus et remercie les membres sortants.

► Approbation des délibérations de la séance précédente

Les décisions prises lors de la séance du 25 mai 2023 sont approuvées par les membres du conseil communal.

► Approbation provisoire de l'organisation scolaire 2023/2024

Lors de sa séance du 20 juin 2023, la commission scolaire a adopté à l'unanimité les propositions élaborées par les comités des écoles fondamentales de Wasserbillig et de Mertert pour l'organisation de l'année scolaire 2023/2024.

• Ecole fondamentale de Mertert

*Cycle 1 et précoce: 3 groupes de 46 enfants, cycle 2 : 2 classes de 38 enfants, cycle 3 : 2 classes de 37 enfants, cycle 4 : 2 classes de 31 enfants
Total pour l'école de Mertert : 9 classes de 152 enfants.*

• Ecole fondamentale de Wasserbillig

*Cycle 1 et précoce: 7 groupes de 122 enfants, cycle 2 : 4 classes de 75 enfants, cycle 3 : 5 classes de 84 enfants, cycle 4 : 4 classes de 58 enfants.
Total pour l'école de Wasserbillig : 20 classes de 339 enfants.*



Total für die beiden Grundschulen bei Schulbeginn: 491 Kinder aufgeteilt auf 29 Schulklassen.

Die Schulorganisation wird von den Schulpräsidenten erläutert.

Sämtliche Details werden kurz vor Beginn des Schuljahres 2023/2024 im traditionellen „Schoulbuet“ mitgeteilt.



► **Genehmigung der Pläne für die außerschulische Betreuung (PEP) 2023/2024**

Das abgeänderte Gesetz vom 6. Februar 2009 betreffend die Organisation der Grundschulen bestimmt, dass die Gemeinden zugunsten der Kinder ein außerschulisches Betreuungsangebot erstellen müssen. Dies muss zusammen mit den jeweiligen Kinderbetreuungsstrukturen geschehen. Diese Struktur für die Gemeinde Mertert ist die Vereinigung ohne Gewinnzweck KABEMEWA – KAnnerBEtreiung MERtert-WAasserbëlleg. Für die Grundschulen aus Mertert und aus Wasserbillig wurde jeweils von den jeweiligen Schulpräsidenten, in Zusammenarbeit mit der Direktionsbeauftragten der KABEMEWA ein PEP (Plan d'Encadrement Périscolaire) ausgearbeitet.

Die beiden PEP wurden von der Schulkommission in der Sitzung vom 20. Juni 2023 gutgeheißen. Sie sind integraler Bestandteil der Schulorganisation 2023/2024. Die Schulpräsidenten erläutern die beiden PEP vor dem Gemeinderat.

► **Vereinbarung mit der Fondation d'accès au Logement (FAL) über die Bereitstellung des denkmalgeschützten Hauses im Park Mertert**

Zwischen der Gemeinde Mertert und der Fondation d'accès au Logement (FAL) wird eine Vereinbarung getroffen über die Vermietung des denkmalgeschützten Hauses im Park Mertert (Haus „Ungeheuer“). In der vorliegenden Konvention werden die genauen Rahmen-

Total pour les deux écoles fondamentales au début de l'année scolaire : 491 enfants répartis sur 29 classes.

L'organisation scolaire est expliquée par les présidents des comités des écoles.

Tous les détails seront communiqués peu avant le début de l'année scolaire 2023/2024 dans le traditionnel « Schoulbuet ».

► **Approbation des plans d'encadrement périscolaire (PEP) 2023/2024**

La loi modifiée du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental dispose que les communes offrent aux enfants un encadrement périscolaire en concertation avec les structures assurant l'accueil des enfants. Pour la commune de Mertert, cette structure est l'association sans but lucratif KABEMEWA – KAnnerBEtreiung MERtert-WAasserbëlleg. Pour les écoles fondamentales de Mertert et de Wasserbillig, un PEP (plan d'encadrement périscolaire) a été élaboré par le président de chacun des comités d'école en collaboration avec la chargée de direction de la KABEMEWA.

Lors de la séance du 20 juin 2023, les deux PEP ont été approuvés par la commission scolaire. Ils font partie intégrante de l'organisation scolaire 2023/2024. Les présidents des comités d'école exposent les deux PEP au conseil communal.

► **Convention avec la Fondation d'Accès au Logement (FAL) pour la mise à disposition de la maison classée monument national au parc Mertert**

La commune de Mertert et la Fondation d'Accès au Logement (FAL) signent une convention pour la location de la maison classée monument national au parc de Mertert (maison « Ungeheuer »). La convention présentée prévoit le détail des conditions-cadre dans lesquelles cette maison peut être louée à des familles qui trouveraient difficilement un logement approprié sur le marché privé. Les familles résidant dans notre commune seront traitées prioritairement.

La FAL prend acte du fait que cette maison au parc de Mertert est un immeuble classé monument national et qu'aucune transformation ne peut être effectuée sans l'autorisation de l'INPA et de la commune. Le dossier du conseil communal contient également un manuel d'utilisation à l'attention des futurs locataires, un rapport sur les travaux à réaliser, les statuts de la FAL et un certificat de performance énergétique de la maison.

bedingungen festgelegt, unter denen das Haus an Familien vermietet wird, die es auf dem freien Wohnungsmarkt schwer hätten eine adäquate Wohnung zu finden. Priorität



liegt bei einer Familie aus unserer Gemeinde. Die FAL nimmt zur Kenntnis, dass es sich beim Haus im Park Mertert um ein national geschütztes Gebäude handelt und somit nichts am Haus ohne Genehmigung des INPA und der Gemeinde verändert werden darf. Den Gemeinderatsunterlagen liegen des weiteren ein Benutzerhandbuch für die zukünftigen Mieter, ein Bericht der noch ausstehenden Arbeiten, die Statuten der FAL sowie ein Energiepass des Hauses bei.

► **Genehmigung einer Parzellierung in der Rue des Vignes in Wasserbillig**

Um einer Familie die Möglichkeit zu geben auf ihr Grundstück bauen zu können, wird ein Grundstück der Gemeinde neu parzelliert um einen späteren Tausch zu ermöglichen. Ebenfalls wurde ein Grundstück besagter Familie parzelliert, um so eine der neuen Parzellen mit der Gemeinde tauschen zu können. Das Grundstück das die Gemeinde erhält, soll einer öffentlichen Nutzung zugeführt werden. Dazu werden die Bewohner der "Rue des Vignes" gebeten ihre Ideen einzubringen.

► **Genehmigung eines Vorvertrags zum Tausch von Parzellen in der Rue des Vignes**

Nach vorigem Punkt wird, betreffend die neu parzellierten Grundstücke, ein Vorvertrag über den Tausch genehmigt. Weil das Grundstück das die Gemeinde tauscht grösser ist als das Grundstück das die Gemeinde erhält, wird eine Kompensationszahlung von 21.900€ an

► **Approbation d'un lotissement de parcelles, rue des Vignes à Wasserbillig**

Afin de permettre à une famille de construire une maison sur son terrain, un terrain de la commune sera reloti en vue d'un échange ultérieur. Un terrain de cette famille a été également loti pour que l'une des nouvelles parcelles puisse être échangée contre une parcelle de la commune. Il est prévu d'affecter le terrain attribué à la commune à un usage public. Les habitants de la rue des Vignes seront invités à faire connaître leurs idées à ce sujet.

► **Approbation d'un compromis d'échange de parcelles dans la rue des Vignes**

Après la délibération sur le point précédent, un compromis d'échange de nouvelles parcelles est approuvé. Le terrain que la commune donne étant plus grand que celui qu'elle reçoit en échange, une compensation de 21.900 € est due à la commune.



► **Devis pour la transformation de la mairie (1er étage, mise en conformité, chauffage urbain, etc.)**

Le devis présenté pour les travaux de transformation et de mise en conformité avec les normes de sécurité en vigueur comporte des travaux de transformation au sous-sol, au rez-de-chaussée et au premier étage ainsi que divers



die Gemeinde fällig.

► **Kostenvoranschlag für den Umbau des Rathauses (1. Stock, Anpassung an die Vorschriften, Fernwärme...)**

Der vorliegende Kostenvoranschlag für Umbauarbeiten sowie für Arbeiten die nötig sind um die gültigen Sicherheitsbestimmungen umzusetzen beinhaltet Umbauarbeiten am Untergeschoss, Erdgeschoss, erster Stock sowie diverse andere Arbeiten.

- Im Untergeschoss sind folgende Arbeiten vorgesehen: Schließung des Treppenhauses mit Hilfe von Trockenbauwänden und Brandschutztüren, Anbringung von Zwischendecken und Wanddurchbrüche für den Anschluss der Fernwärmerohre an den Heizungsraum des Rathauses, Elektroarbeiten und Malerarbeiten.
- Für den Anschluss des Fernwärmenetzes sind folgende Arbeiten vorgesehen: Anschlussarbeiten für die Fernwärmerohre, Demontage der bestehenden Heizungsanlage und Änderung der bestehenden Rohrleitungen, um die Fernwärme anschließen zu können, Malerarbeiten und Elektroarbeiten.
- Für die Anpassung des Treppenhauses zum ersten Stock: Demontage des vorhandenen Metallgeländers, Demontage und Überarbeitung der bestehenden Holzstufen, Anbringen eines neuen Geländers, Abschluss des Treppenhauses mithilfe von Metallpaneelen, Anbringen einer Absturzsicherung, Einrichtung einer Wartecke für Besucher.
- Umbau und Neugestaltung der Räumlichkeiten in Büros für den technischen Dienst mit einem Besprechungsraum und einem Empfang: Einrichtung von 8 Arbeitsplätzen für den technischen Dienst und allgemeine Anpassung der ersten Etage. Es entstehen des weiteren ein Besprechungsraum und ein Empfang, Elektroarbeiten, Malerarbeiten.
- Verschiedene Arbeiten: Lieferung und Anbringung von 3 E-Raidern an den geplanten Standorten Rathaus & „Nei Mëtt“ in Wasserbillig, beim Kulturzentrum in Mertert, Fassaden- und Bodenbelagsarbeiten, Lieferung und Anbringung einer Anzeigetafel im Eingang des Rathauses.

Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf ein Total von 618.000€. Die Kredite sind im Haushalt 2023 schon vorgesehen.

► **Zusätzlicher Kostenvoranschlag für**

autres travaux.

- *Au sous-sol, les travaux suivants sont prévus : Fermeture de la cage d'escalier par des cloisons sèches et des portes coupe-feu, mise en place de faux plafonds et percement de murs pour le raccordement de la chaufferie de la mairie au réseau de chauffage urbain, travaux d'électricité et de peinture.*
- *Pour le raccordement au réseau de chauffage urbain, les travaux suivants sont prévus : Travaux sur les tuyaux nécessaires au raccordement au chauffage urbain, démontage du chauffage actuel et modification de la tuyauterie actuelle pour permettre le raccordement au réseau de chauffage urbain, travaux d'électricité et de peinture.*
- *Mise en conformité de la cage de l'escalier menant au premier étage : Démontage de la rampe d'escalier métallique, démontage et réfection des marches en bois, mise en place d'une nouvelle rampe, fermeture de la cage d'escalier par des panneaux métalliques, pose d'une protection antichute, aménagement d'un coin d'attente pour les visiteurs.*
- *Réaménagement des locaux et transformation en bureaux pour le service technique avec une salle de réunion et un accueil : Mise en place de 8 postes de travail pour le service technique et adaptation générale du premier étage, aménagement d'une salle de réunion et d'un accueil, travaux d'électricité et de peinture.*
- *Travaux divers Livraison et pose de trois bornes e-Raider aux endroits prévus, à savoir à la mairie et à la place du marché « Nei Mëtt » de Wasserbillig et près du centre culturel de Mertert, travaux sur la façade et le revêtement de sol, livraison et pose d'un panneau d'affichage à l'entrée de la mairie.*

Le devis s'élève à un total de 618.000 €. Les crédits sont déjà prévus au budget 2023.

► **Devis supplémentaire pour l'aire de jeux aquatiques**

Le devis initial a été voté début 2019. Différents travaux imprévus ou supplémentaires et les retards dus à la crise sanitaire occasionnent des coûts supplémentaires auxquels s'ajoute la récente augmentation générale des prix dans le secteur du bâtiment. De ce fait, une adaptation du devis est nécessaire.

Les travaux supplémentaires qui n'étaient pas prévus initialement comportent la livraison et

den Wasserspielplatz

Der initiale Kostenvoranschlag wurde Anfang 2019 gestimmt. Mehrkosten für unvorhergesehene respektive zusätzliche Arbeiten, und Zusatzkosten bedingt durch die Verzögerung durch die Coronakrise sowie der allgemeinen rezenten Preiserhöhungen im Baugewerbe bedingen eine Anpassung des Kostenvoranschlages.

Zusätzliche Arbeiten, die ursprünglich nicht vorgesehen waren, beinhalten die Lieferung und Verlegung von Bodenbelägen, den elektrischen Anschluss an den WC-Raum anstelle vom Schaltschrank im Park, Lieferung und Anschluss einer elektrischen Polleranlage mit Steckdosen, Einbau und Anschluss einer Außendusche u.ä.m.

Zusätzliche Arbeiten, bedingt durch die Anpassung des Konzepts aufgrund des Konkurses der initial beauftragten Firma, beinhalten den Kauf von Material da die beiden Betriebssysteme (Phase 1 und 2) nicht kompatibel sind, die Lieferung und Verlegung von Ableitungsrinnen des Oberflächenwassers, die Lieferung und Verlegung von Betonpflastersteinen, verschiedene Materialien und Ausrüstungen sowie eine zusätzliche Wanne, ein neues Betriebssystem, und ein System zur Konfiguration der Parameter.

Der vorgestellte zusätzliche Kostenvoranschlag beläuft sich auf 200.000€ davon alleine 110.000€ wegen Preiserhöhungen. Der Kostenvoranschlag wird mit 6 Ja- und 5 Nein-Stimmen angenommen (Räte Scheid, Hirtt, Warnier, Schanen und Friden).

► Zusätzlicher Kredit Wasserspielplatz

Da die Kosten für den vorherigen Punkt nicht komplett im Budget 2023 vorgesehen waren, wird beschlossen den entsprechenden Haushaltsartikel mit 170.000 € zu kreditieren und den Betrag vom Überschuss des Budgets 2022 zu entnehmen.

Der zusätzliche Kredit wird mit 6 Ja- und 5 Nein-Stimmen angenommen (Räte Scheid, Hirtt, Warnier, Schanen und Friden).

► Vorkaufsrechte

Für folgende Grundstücke beschließt der Gemeinderat auf sein Vorkaufsrecht zu verzichten:

Ein Antrag auf Verzicht auf das Vorkaufsrecht wurde am 15. Mai 2023 im Zusammenhang mit dem Verkauf eines Grundstückes in Mertert, „Scheidbiereg“ Parzellenummer 3159/8249 gestellt.

la pose de revêtements de sol, le raccordement électrique au local des toilettes au lieu d'un raccordement à l'armoire de commande du parc, la livraison et le raccordement d'une installation de bollards électriques avec prises de courant, la mise en place et le raccordement d'une douche extérieure, etc.

Les travaux supplémentaires devenus nécessaires pour adapter le concept après la faillite de la société initialement choisie comportent l'achat de matériaux, les deux systèmes d'exploitation n'étant pas compatibles (phases 1 et 2), la livraison et la pose de rigoles d'évacuation des eaux superficielles, la livraison et la pose de pavés en béton, divers matériaux et équipements, un bac supplémentaire, un nouveau système d'exploitation et un système de configuration des paramètres.

Le devis supplémentaire présenté s'élève à 200.000 € dont pas moins de 110.000 € sont dus à l'augmentation des prix. Le devis est adopté avec six voix pour et cinq voix contre (conseillers Scheid, Hirtt, Warnier, Schanen et Friden).

► Crédit supplémentaire pour l'aire de jeux aquatiques

Les coûts résultant de la situation exposée au point précédent n'étant pas prévus dans leur intégralité au budget 2023, le conseil communal décide de créditer l'article budgétaire correspondant d'un montant de 170.000 € et de prélever ce montant de l'excédent du budget 2022.

Le crédit supplémentaire est adopté avec six voix pour et cinq voix contre (conseillers Scheid, Hirtt, Warnier, Schanen et Friden).

► Droits de préemption

Le conseil communal décide de renoncer à son droit de préemption pour les terrains suivants :

Le 15 mai 2023, une demande de renonciation au droit de préemption a été déposée dans le cadre de la vente d'un terrain situé à Mertert, lieu-dit « Scheedbiereg », parcelle n° 3159/8249. Toujours le 15 mai 2023, une demande de renonciation au droit de préemption a été déposée dans le cadre de la vente de plusieurs terrains situés à Wasserbillig, lieu-dit « Sernigerbaach », parcelles n° 106/376, 106/1323, 107, 107/2 et 136/0.



Ebenso wurde ein Antrag auf Verzicht auf das Vorkaufsrecht am 15. Mai 2023 eingereicht im Zusammenhang mit dem Verkauf mehrerer Grundstücke in Wasserbillig, „Sernigerbaach“ Parzellennummern 106/376, 106/1323, 107, 107/2 und 136/0.

► Friedhofs- und Kolumbariumkonzessionen

Es wird eine Grabkonzession für 15 Jahre am Friedhof in Wasserbillig vergeben.



► Außerordentliche Zuschüsse

Union Grand-Duc Adolophe (UGDA)

100€

► Mitteilungen des Schöffenrats

Es lagen Dankesbriefe von SOS Détresse, Ambulanz Wonsch, Fleegeelteren Lëtzebuerg, Ile aux clowns und Aide aux enfants handicapés vor.

Der Zustand der Bäume im Park Mertert wird von einem Mitarbeiter der Umweltschutzabteilung erläutert. Die letzten beiden Sommer wiesen größere Trockenperioden auf worunter einige ältere Bäume sehr gelitten haben (beispielsweise der Mammutbaum). Um die Sicherheit der Benutzer des Parks zu garantieren, müssen einige Bäume gefällt werden. Es wird, wenn möglich, versucht einige abgestorbene Bäume stehen zu lassen, unter der Bedingung, dass dies kein Sicherheitsrisiko darstellt. Ebenfalls wird ein Inventar der Vitalität der Bäume erstellt, das als Entscheidungsbasis dienen soll wie man weiter vorgehen kann. Ein Bepflanzungskonzept wird in Zusammenarbeit mit der Naturschutzverwaltung sowie mit dem INPA ausgearbeitet, um eine langfristige Planung zu ermöglichen. Die neuen Bäume

► Concessions de cimetière et colombariums

Le conseil communal accorde une concession de 15 ans au cimetière de Wasserbillig.

► Subsides extraordinaires

Union Grand-Duc Adolophe (UGDA)

100 €

► Annonces du collège échevinal

Des lettres de remerciements ont été envoyées par SOS Détresse, Ambulanz Wonsch, Fleegeelteren Lëtzebuerg, Ile aux clowns et Aide aux enfants handicapés.

Le responsable du service de l'environnement explique l'état des arbres du parc de Mertert. Un certain nombre de vieux arbres ont beaucoup souffert des longues périodes de sécheresse des deux derniers étés (par exemple, le séquoia). Afin de garantir la sécurité des usagers du parc, l'abattage de certains arbres s'avère nécessaire. Dans la mesure du possible, quelques arbres morts seront conservés, à condition qu'ils ne présentent aucun risque pour la sécurité. Par ailleurs, un inventaire de la vitalité des arbres sera établi afin de disposer d'une base de décision pour la suite des démarches. Un concept de plantation sera élaboré en collaboration avec l'Administration de la nature et des forêts et l'INPA pour permettre une planification à long terme. Les nouveaux arbres doivent être résistants au changement climatique et bien s'intégrer à l'aménagement du parc de Mertert conçu par Edouard André pour que la plus grande variété d'arbres puisse être présentée tout en tenant compte du concept paysager. Le budget 2024 préverra des fonds pour la sécurisation et, le cas échéant, la revitalisation des arbres.

Les mesures prises ces dernières années pour lutter contre les larves du processionnaire du chêne semblent avoir été efficaces. Cette année, aucune présence de larves n'a été signalée. Il résulte d'une inspection récente que deux ou trois emplacements pourraient être infestés, mais aucune larve n'a été découverte jusqu'à présent. La commune restera active dans ce domaine et prendra des mesures préventives. Les mesures biologiques, telles que la mise en place de nichoirs pour les mésanges charbonnières et les chauves-souris dans le cadre du Pacte Nature et pour renforcer les autres mesures de lutte contre le processionnaire du chêne (pièges à phéromone, aspiration et brûlage, traitement chimique), semblent également avoir porté leurs fruits.

sollen resistent gegen den Klimawandel sein und in das Konzept des Gestalters des Parks Mertert Edouard André passen, um so eine größtmögliche Vielfalt an Bäumen zu präsentieren, ganz unter Berücksichtigung des geländebaulichen Konzepts. Im Budget 2024 werden Gelder vorgesehen, um die Bäume zu sichern und je nachdem zu revitalisieren.

Die Maßnahmen der letzten Jahre zur Bekämpfung der Larven des Eichenprozessionsspinners scheinen erfolgreich gewesen zu sein. Es wurden dieses Jahr noch keine Larven gemeldet. Ein kürzlich durchgeführtes Monitoring zeigt, dass 2-3 Plätze eventuell befallen sein könnten, bislang wurden jedoch keine Larven entdeckt. Die Gemeinde wird weiterhin auf diesem Gebiet aktiv bleiben und präventiv agieren. Die biologischen Maßnahmen wie Nistkästen für Kohlmeisen und Fledermäuse, welche im Rahmen des Naturpakts und als Verstärkung der anderen Maßnahmen gegen den Eichenprozessionsspinner (Pheromonfallen, Absaugen und Verbrennen, chemische Behandlung) aufgehängt wurden, scheinen ebenfalls ihren Teil dazu beigetragen zu haben.

Der Bürgermeister informiert, dass die Vereidigung des Schöffenrates durch die Innenministerin am 12. Juli stattfindet.

Die Gemeinderatsmitglieder werden am 13. Juli vom Bürgermeister vereidigt und der neue Gemeinderat wird ab dann im Amt sein.

► Fragen an den Schöffenrat

• Fragen der CSV-Fraktion betreffend illegaler Straßenrennen und Driftmanöver in Kenntnis gesetzt wurde und was der Schöffenrat gedenkt zur Verhinderung dieser Vorkommnisse zu unternehmen.

Zwar betrifft es die Sicherheit der Bürger und stellt eine Lärmbelästigung dar, aber um dies zu unterbinden, muss man die Fahrzeuge anhalten und kontrollieren, und dies darf nur die Polizei.

Auf Privatparkplätzen hat die Gemeinde, genau wie im Fall der obdachlosen Personen, nicht viel Handlungsspielraum.

Am vergangenen Sonntag (25. Juni 2023) hat der Bürgermeister bei der Polizei interveniert, da auf einem Privatparkplatz gedriftet wurde. Es ist bislang nicht bekannt ob diese Intervention etwas bewirkt hat.



Le bourgmestre annonce que l'assermentation du collège échevinal par la Ministre de l'Intérieur aura lieu le 12 juillet.

Le 13 juillet, les membres du conseil communal seront assermentés par le bourgmestre et le nouveau conseil communal prendra ses fonctions à cette date.

► Questions au collège échevinal

• Question de la fraction CSV qui demande si le collège échevinal a été informé des courses illégales et manœuvres de drift et ce qu'il entend faire pour éviter de telles pratiques

Il est vrai que ces pratiques affectent la sécurité des citoyens et constituent une nuisance sonore mais, pour y remédier, il faut arrêter et contrôler les véhicules, ce que seule la police est autorisée à faire.

Sur les parkings privés, la commune n'a pas une grande marge de manœuvre, tout comme sur le problème des personnes sans-abris.

Après avoir été rendu attentif sur des manœuvres de drift dimanche dernier (25 juin 2023) sur un parking privé, le bourgmestre est intervenu auprès de la police. Jusqu'à présent, il n'est pas possible de dire si cette intervention a eu un effet.



• **Frage der CSV-Fraktion betreffend größere Feiern beim Wasserfall und bei der Funkantenne.**

In diesem Zusammenhang hat der „Service de Proximité et de l'Ordre“ festgestellt, dass sich an diesen Orten vermehrt Menschen aufhalten. Unsere Beamten sind regelmäßig vor Ort. Im Bereich des Wasserfalls werden in Zusammenarbeit mit der ASTA Warnschilder angebracht.

Wir werden die Situation weiterhin im Auge behalten und prüfen, ob weitere Maßnahmen erforderlich sind.

▶ **Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit**

• **Rücktrittsgesuch von zwei Beamten**

Die beiden langjährigen Gemeindebeamten Robi Kremer und Marc Simon ersuchen den Gemeinderat um Pensionierung ab dem 1. Februar 2024 respektiv 1. April 2024.

• **Schaffung der Stelle eines Mitarbeiters mit intellektuellen Aufgaben in der A1-Laufbahn**

Im Umweltdienst der Gemeinde wird eine Stelle geschaffen in der Laufbahn A1.

• **Verlängerung der Probezeit eines Beamten**

Einem Beamten auf Probe wird eine Verlängerung der Probezeit gewährt.

• **Question de la CSV concernant l'organisation de fêtes d'une assez grande ampleur aux environs de la chute d'eau de la Syre et de l'antenne radioélectrique**

A ce sujet, le service de proximité et de l'ordre a constaté que des personnes se rassemblent de plus en plus souvent à ces endroits. Nos agents sont régulièrement sur place.

En ce qui concerne la chute d'eau, des panneaux d'avertissement seront posés en collaboration avec l'ASTA.

Nous surveillons la situation pour voir si d'autres mesures sont nécessaires.

▶ **Séance à huis clos**

• **Demande de démission de deux fonctionnaires**

Robi Kremer et Marc Simon, deux fonctionnaires communaux de longue date, annoncent au conseil communal qu'ils souhaitent partir à la retraite respectivement le 1er février 2024 et le 1er avril 2024.

• **Création d'un poste de salarié à tâche intellectuelle dans la carrière A1**

Au service de l'environnement de la commune, un poste sera créé dans la carrière A1.

• **Prolongation du stage d'un fonctionnaire**

Un fonctionnaire-stagiaire bénéficie de la prolongation de la période de son stage.

Veröffentlichung auf der Grundlage von Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes / *Publication sur base de l'article 82 de la loi communale modifiée*

Gemeinderatssitzung vom 9. Februar 2023:

Genehmigung der neuen Gebührenordnung betreffend die Beteiligung an der Finanzierung von Gemeinschaftseinrichtungen. Veröffentlichung ab dem 1. Juni 2023.

Gemeinderatssitzung vom 9. Februar 2023:

Genehmigung der Änderung des Teilbebauungsplans « quartier existant » (PAP-QE) « Bergfeld, Nationales Kulturerbe, genehmigter PAP » für mehrere Orte in der Gemeinde. Genehmigt am 1. Juni 2023 von Frau Innenministerin. Veröffentlichung ab dem 9. Juni 2023.

Gemeinderatssitzung vom 9. März 2023:

Genehmigung der neuen Gemeindeverordnung über die Bereitstellung von Trinkwasser. Genehmigt am 11. April 2023 von Frau Innenministerin. Veröffentlichung ab dem 3. Juli 2023.

Gemeinderatssitzung vom 9. März 2023:

Genehmigung der Festlegung eines Ordnungsgeldes in Höhe von bis zu 2.500,00€ maximal betreffend die neue Gemeindeverordnung über die Bereitstellung von Trinkwasser. Genehmigt am 28. März 2023 von Frau Innenministerin. Veröffentlichung ab dem 3. Juli 2023.

Gemeinderatssitzung vom 9. März 2023:

Genehmigung der Änderung der Gebührenverordnung betreffend den Anschluss an die Wasserleitung. Genehmigt am 28. Juni 2023 von Frau Innenministerin. Veröffentlichung ab dem 3. Juli 2023.

Gemeinderatssitzung vom 4. Mai 2023:

Genehmigung des Zusatzes vom 8. und 9. Mai anlässlich des Europatages betreffend die Gemeindeverordnung zu den freien Nächten. Veröffentlichung ab dem 17. Mai 2023.

Gemeinderatssitzung vom 4. Mai 2023:

Genehmigung der Bestimmung von neuen Heiratsorten in der Gemeinde. Genehmigt am 6. Juni 2023 von Frau Innenministerin. Veröffentlichung ab dem 12. Juni 2023.

Gemeinderatssitzung vom 4. Mai 2023:

Genehmigung der neuen Gemeindeverordnung bezüglich der Heiratsorte. Veröffentlichung ab dem 12. Juni 2023.

Gemeinderatssitzung vom 29. Juni 2023:

Genehmigung mehrerer Grundstücksteilungen betreffend die Kadasternummern 439/4460 und 446/4467 in vier Parzellen, gelegen in der rue des Vignes in Wasserbillig. Veröffentlichung ab dem 10. Juli 2023.

Conseil communal du 9 février 2023 :

Adoption du nouveau règlement-taxe relatif à la participation au financement des équipements collectifs. Publication faite à partir du 1er juin 2023.

Conseil communal du 9 février 2023 :

Adoption du projet de modification du plan d'aménagement particulier, type quartier existant (PAP-QE), de la commune de Mertert, dénommée « Bergfeld, Patrimoine national, PAP approuvé » pour plusieurs lieux-dits dans la commune. Cette adoption a été approuvée par Mme la Ministre de l'Intérieur en date du 1er juin 2023. Publication faite à partir du 9 juin 2023.

Conseil communal du 9 mars 2023 :

Adoption du nouveau règlement communal relatif à la fourniture d'eau potable. Approbation par Mme la Ministre de l'Intérieur en date du 11 avril 2023. Publication faite à partir du 3 juillet 2023.

Conseil communal du 9 mars 2023 :

Adoption pour le nouveau règlement relatif à la fourniture d'eau potable, de la fixation d'une amende de police s'élevant jusqu'à 2.500,00€ maximum. Approbation par Mme la Ministre de l'Intérieur en date du 28 mars 2023. Publication faite à partir du 3 juillet 2023.

Conseil communal du 9 mars 2023 :

Adoption de la modification du règlement-taxe relatif au raccordement à la conduite d'eau. Approbation par Mme la Ministre de l'Intérieur en date du 28 juin 2023. Publication faite à partir du 3 juillet 2023.

Conseil communal du 4 mai 2023 :

Adoption de l'ajoute du 8 et 9 mai à l'occasion de la Journée de l'Europe dans le règlement communal relatif aux nuits blanches. Publication faite à partir du 17 mai 2023.

Conseil communal du 4 mai 2023 :

Adoption de la désignation de nouveaux lieux de mariage sur le territoire communal. Cette adoption a été approuvée par Mme la Ministre de l'Intérieur en date du 6 juin 2023. Publication faite à partir du 12 juin 2023.

Conseil communal du 4 mai 2023 :

Adoption du nouveau règlement communal relatif aux lieux de mariage. Publication faite à partir du 12 juin 2023.

Conseil communal du 29 juin 2023:

Autorisation d'un lotissement de terrains portant les no. cadastraux 439/4460 et 446/4467, sis à Wasserbillig, rue des Vignes en quatre lots. Publication faite à partir du 10 juillet 2023.



**musel-sauer
mediathék**

Schöne Ferien wünscht das MSM-Team



Auch während den Ferien haben wir zu den üblichen Zeiten

**Dienstags & Donnerstags
10.00 - 14.00 Uhr & 16.00-19.00 Uhr**

**Freitags & Samstags
09.00 - 12.00 Uhr
geöffnet.**



► **Kontakt**

musel sauer mediathék
*Desti Gonzalez-Birtz &
Chantal Krier*

*18a, Val Fleuri
L-6618 Wasserbillig*

*Tel/Fax:
+352 74 00 16-709
+352 661 26 74 04*

*info@msm.lu
Facebook*



POLICE



113
NOUTRUFF

**LÉIF BOMA, LÉIWE BOPA,
LOOSST IECH NET BEDUCKSEN!**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

ZESUMME FIR IECH
POLICE.LU

POLICE
LËTZEBUERG 

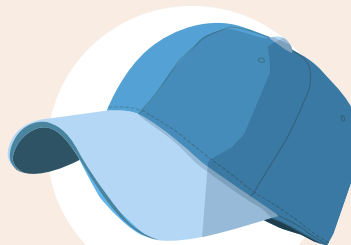
Achten Sie auf Ihre Gesundheit!

5 Tipps für heiße Tage

5

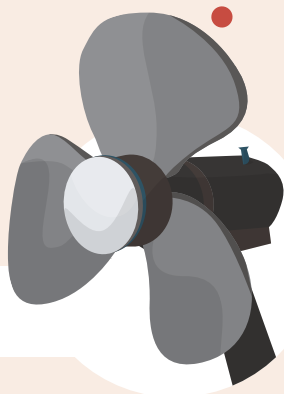


Trinken Sie viel.
(mindestens 1,5 Liter Wasser)



Halten Sie sich in gekühlten Räumen oder im Schatten auf.

Betreiben Sie keine körperlich anstrengenden Aktivitäten während der heißesten Tageszeit.



Kühlen Sie sich ab durch Duschen oder Teilbäder.
(Füße, Hände)

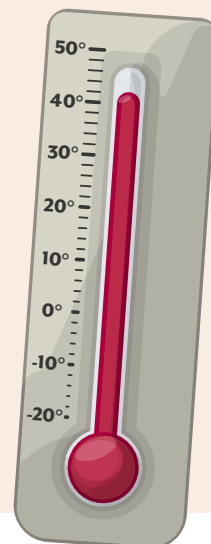
Sehen Sie täglich nach alleinstehenden, älteren Menschen in Ihrem Umfeld.



Achten Sie darauf, dass diese ausreichend mit Wasser versorgt sind und genügend trinken.

FÜR FRAGEN:

Tel.: 247-85653
sante.lu/hitzewelle



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

Direction de la santé

Sante.lu



FOTOKALENNER 2024

**Dir maacht gärén Naturfotoen?
Da maacht bei eisem Fotokalenner 2024 mat!**

Mir sinn op der Sich no Naturfotoen, sief et vu Landschaften, Déieren oder Planzen. Dës Fotoe sollen an e Kalenner kommen, dee mir fir d'Joer 2024 un eis Membere verschécken. Wann dir eng oder e puer flott Fotoen hutt, kënnst dir äis dës bis de 15. Oktober 2023 zoukomme loossen. Ënner all den ageschéckte Fotoe wile mir der 12 fir de Kalenner eraus.



Schéckt eis är Natur-Foto(en)!

- Wien?** Jiddereen dërf matmaachen, egal op Foto-Amatrice oder Expert (Memberen an Net-Memberen)
- Wat?** Eng selwergemaachten Natur-Foto (Landschaft, Déieren, Planzen)
Qualitéit: 1200x1800 pixel, bis zu 3 Fotoe pro Persoun
- Bis wéini?** Foto eraschécke bis de 15. Oktober 2023 (Adress hei ënnendréiner)
- Firwat?** Fir de Foto-Kalenner 2024 vun der natur&emwelt Sektioon Kanton Gréiwemaacher mat ärem Numm ënnert der Foto

Jiddereen, vun deem eng Foto an de Kalenner kënnst, kritt e Kalenner geschenkt. Ënner de Participante verloue mir och 3 Akatsbongen am Wäert vu 50€ fir an de Shop Nature vun natur&emwelt op Kokelscheier.



Sou kënnst Dir äis är Foto(e) schécken:

- natur&emwelt Kanton Gréiwemaacher
- sektionun.greiwemaacher@naturemwelt.lu

Weider Detailler a
Conditiounen fannst du bei
www.naturemwelt.lu/de/foto
weidderweil-naturkalenner-2024



Fotoen: Banks Demesse & by Weiteger / natur&emwelt Sektioon Kanton Gréiwemaacher

Kiermesbraderie zu Waasserbëlleg

11.09.2023



SAVE THE DATE

Insektenfrëndlech méien

Am héije Gras wunne vill wichteg kleng Déieren!
Beim Méie passen ech op si op, mat 5 einfache Reegelen:

1 SEELEN & SPÉIT



Ech loossen den Insekten Zäit fir sech ze erhuelen, an de Kraider mat Pollen an Nektar Zäit, fir ze wuessen. Fir eng Wëllblummewiss ze kréien, méien ech just 1-2 Mol am Joer.

2 VU BANNEN NO BAUSSEN



Ech fänken an der Mëtt vun der Wiss un a gi progressiv no baussen. Sou kënnen d'Insekten besser flüchten. Wann ech fir d'éischt iwuer d'Säite fueren, spären ech vill Insekten an der Zon an, déi nach geschnidde gëtt.

3 NET ZE KUERZ



Wat méi laang, wat méi Insekten iwuerliewen. Ech stellen d'Méimaschinn op maximal Héicht an :) D'Grasnarb ka sech sou och besser erhuelen an d'Wiss gëtt net sou séier brong vum Ausdréchnen.

4 RÉCKZUCHSRAUM LOOSSEN



Ech loosse bewosst "wëll" Ecker oder Borden am Gaart, wou d'Natur sech ongestéiert weiderentwéckele kann.

5 MÉIROBOTER = GEFOR



- Fir Insekten an Amphibien, well de Roboter an all Eck kënt.
- Fir Nuetsdéieren, wann de Méiroboter an der Nuecht fiert.
- Fir de Kéisecker, well e sech rullt wann eng Gefor do ass.

WÉINI SOLL ECH MÉIEN?

Klengen Trick fir ze verhalen: ëm Nationalfeierdag a spéit am Wanter :)



CLEVER GEWUNNECHT:

Ech trëppele virum Méien duerch d'Wiss, fir déi kleng Déieren ze verjoen.



TEMPERATUR VUM BUEDEM AM SUMMER:

- Net geméit : 19,5°
- Op 10 cm geméit : 24,5°
- Ouni Gréngs : 40°

NACH EN TIPP:

Ech méien net alles op eemol, mee portionsweis (2-3 Wochen Ofstand).



IDEAL:



Mam Balkenmäher oder mat der Séissel gesinn ech wou ech schneiden an d'Insekten kënnen besser entkommen.



Spraydosen

Sicher entsorgen - Alternativen nutzen

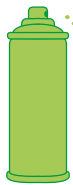
Bombes aérosols

Éliminer en toute sécurité - utiliser des alternatives



Viele Produkte des täglichen Lebens sind als Spray erhältlich. Neben Vorteilen besitzen Spraydosen aber auch Nachteile. Sie stellen, unabhängig von den Inhaltsstoffen, aufgrund ihrer Füllung mit Treibgas eine Gefahr dar. Diese stehen unter Druck und können bei höheren Temperaturen oder unsachgemäßem Gebrauch explodieren.

De nombreux produits de la vie quotidienne sont disponibles en spray. A côté des avantages, des bombes aérosols ont aussi des inconvénients. Quels que soient leurs ingrédients, elles sont dangereuses en raison de leur remplissage en propulseur: elles sont sous pression et peuvent exploser à des températures plus élevées ou en cas d'utilisation inappropriée.



- Haarspray - laque pour cheveux
- Farben - couleurs
- Bauschaum - mousse de construction
- Sahne - crème
- Medizinische Sprays - sprays médicaux

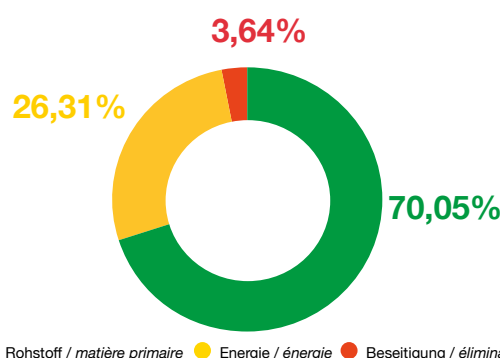
Vermeidung

Prévention

- ➔ Für die meisten Produkte gibt es Alternativen: Deoroller, Rasierseife, selbst geschlagene Sahne etc.
- ➔ Sollten Sie nicht auf die Vorteile des Sprayens verzichten wollen, so nutzen Sie z.B. einfache Pumpzerstäuber.
- ➔ Lassen Sie bei höheren Temperaturen Spraydosen auf keinen Fall im Auto oder an sonstigen Orten liegen, die sich aufheizen bzw. der direkten Sonneneinstrahlung.
- ➔ Pour la plupart des produits, il existe des alternatives: déodorant à bille, savon à barbe, crème battue à la main etc.
- ➔ Si vous ne souhaitez pas renoncer aux avantages de la pulvérisation, utilisez par exemple un pulvérisateur à pompe simple.
- ➔ En aucun cas, les aérosols ne doivent être laissés dans la voiture ou dans d'autres endroits chauffés ou exposés au soleil.

Ressourcenpotential Spraydosen

Potential de ressources Bombes aérosols



Information

Informations

Korrekt entsorgen

In der rezenten Restabfallanalyse fanden sich noch hochgerechnet 136,9 to an Spraydosen. Dies ist aber nicht der richtige Ort: Geben Sie leere Spraydosen und Dosen mit Restinhalten an den Sammelstellen der **SuperDrecksKëscht®** und in den Ressourcencentren ab.

Élimination correcte

*Dans l'analyse récente des déchets résiduels, une extrapolation de 136,9 tonnes de bombes aérosols a été déterminée. Mais ce n'est pas le bon endroit : Les bombes aérosols vides et les vaporisateurs contenant des résidus peuvent être déposés aux points de collecte de la **SuperDrecksKëscht®** et dans les centres de ressources.*

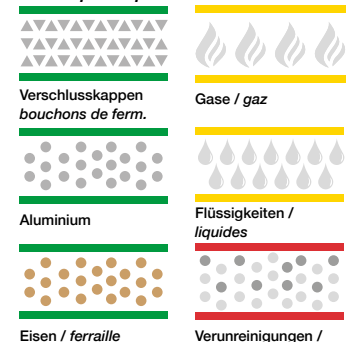
Verwertung

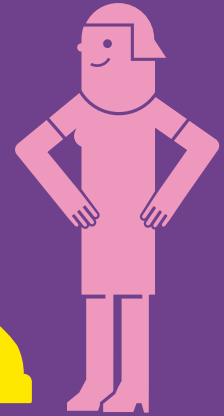
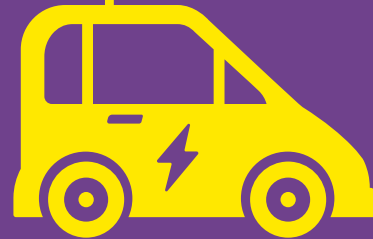
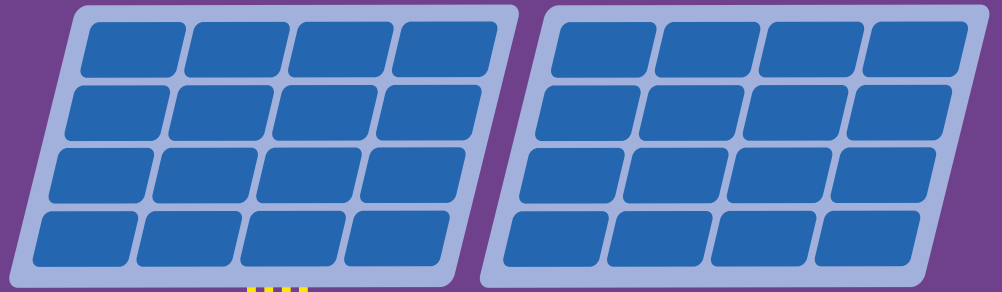
Valorisation

Spraydosen werden bei spezialisierten Recyclern unter maximaler Rückgewinnung von Sekundärrohstoffen behandelt. Metalle und andere Wertprodukte werden abgetrennt. Bei Bauschaumdosen werden auch die Treibgase aufgefangen und wiederverwertet. Aus dem verbleibenden PU-Lösemittelgemisch kann PU-Recyclat zurückgewonnen werden, das bei der Produktion von PU-Schaum oder als Zusatzstoff in Klebern eingesetzt wird. Die flüssigen und gasförmigen Reststoffe der Spraydosen werden umweltgerecht und klimaneutral behandelt.

Les bombes aérosols sont traitées par des recycleurs spécialisés avec une récupération maximale des matières premières secondaires. Les métaux et autres produits de valeur sont séparés. Les bombes de mousse de construction sont également collectés et recyclés. À partir du mélange de solvants PU restant, on peut récupérer le recyclat de PU, utilisé dans la production de mousse de PU ou comme additif dans les adhésifs. Les résidus liquides et gazeux des bombes aérosols sont traités de manière respectueuse de l'environnement et climatiquement neutre.

Wichtigste Outputströme Les flux plus importants





Let the sunshine in.

D'Subside fir Solarenergie
waren nach ni esou favorabel.

www.klima-agence.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



An Zesummenaarbecht mat:



Informations à destination des particuliers disposant d'une piscine

Comment une piscine privée consomme de l'eau après son remplissage?

- ! **Evaporation** causée par l'ensoleillement et les vents.
- ! **Fuites**: structure du bassin, revêtement, raccords, pièces à sceller, tuyauterie, local technique.
- ! **Éclaboussures** et projections liées à l'utilisation du bassin : les baigneurs, la fréquence et le type de baignade.
- ! **Lavage** du filtre utilisé pour le traitement de l'eau.



Mesures pour maîtriser la consommation d'eau dans une piscine privée :

- Réparer les fuites dès que possible.
- **Couvrir la piscine lorsqu'elle n'est pas utilisée (bâche, un volet ou un autre moyen) pour limiter l'évaporation de l'eau (et pertes de chaleur nocturne)**
- **Surveiller l'eau pendant les phases de remplissage par un dispositif de remplissage automatique (s'allume/s'éteint pour garder l'eau au bon niveau).**
- Limiter les jeux qui jettent l'eau hors du bassin.
- Ne pas surdoser les produits chimiques.
- Éteindre les fontaines et cascades lorsqu'elles ne sont pas nécessaires.
- Garder un niveau d'eau bas : plus le niveau d'eau est élevé plus les pertes par éclaboussures ou projections sont importantes.
- Réduire la température des systèmes de chauffage en été.
- Nettoyer correctement sa piscine pour limiter les lavages de filtre : contrôlez et videz régulièrement les paniers des skimmers et de la pompe de filtration. Ne laver / rincer le filtre que lorsqu'il est vraiment sale (**indicateur de turbidité**).
- Réutiliser l'eau de rinçage pour les plantes.
- Mettre les produits de traitement en fin de journée : le soleil accélère la dissipation du chlore.
- Entourer sa piscine de plantes : les plantes permettent de limiter l'évaporation de l'eau liée au vent en faisant une barrière naturelle.
- Utiliser des produits de nettoyage et de désinfection de qualité et recommandés par le fournisseur de l'installation de traitement.
- Ne pas vidanger sa piscine tous les ans : privilégier la vidange partielle d'1/4 du volume chaque année. Avec un bon entretien, un suivi régulier de l'équilibre de l'eau et une vidange partielle en début de saison, l'eau de la piscine peut rester claire et saine.

Hinweise für Privatbesitzer von Swimmingpools

Wie und wo verbraucht mein privater Pool Wasser, nachdem er befüllt wurde?

- ! **Verdunstung** durch Sonneneinstrahlung und Wind.
- ! **Leckagen**: Poolbeschaffenheit, Auskleidung, Anschlüsse, Abdichtungen, Rohrleitungen, Technikraum.
- ! **Spritzer** im Zusammenhang mit der Nutzung des Beckens: Badegäste, Häufigkeit und Art des Schwimmens.
- ! **Waschen** des Filters, der zur Wasseraufbereitung verwendet wird.



Maßnahmen zur Kontrolle des Wasserverbrauchs in einem privaten Pool:

- Reparieren Sie Leckagen so schnell wie möglich.
- Decken Sie den Pool ab wenn er nicht benutzt wird (Plane oder einem anderen Mittel), um die Wasserverdunstung und nächtlichen Wärmeverlust zu begrenzen.
- Überwachen Sie das Wasser während der Füllphasen durch eine automatische Füllvorrichtung (schaltet sich ein/aus, um das Wasser auf dem richtigen Niveau zu halten).
- Spiele einschränken, bei denen das Wasser aus dem Becken spritzt.
- Überdosieren Sie keine Chemikalien.
- Schalten Sie Fontänen und Wasserspiele ab wenn sie nicht benötigt werden.
- Halten Sie den Wasserstand niedrig: Je höher der Wasserstand, desto höher sind die Verluste durch Spritzer.
- Reduzieren Sie im Sommer die Temperatur der Heizsysteme.
- Reinigen Sie Ihren Pool richtig, um die Anzahl der Filterspülungen zu reduzieren: Kontrollieren und leeren Sie regelmäßig die Körbe der Skimmer und der Filterpumpe. Waschen / spülen Sie den Filter nur, wenn er wirklich schmutzig ist (Trübungsindikator).
- Nutzen Sie das Spülwasser für die Pflanzen.
- Geben Sie die Pflegemittel am Ende des Tages in das Wasser: Die Sonne beschleunigt den Abbau des Chlors.
- Umgeben Sie Ihren Pool mit Pflanzen: Pflanzen können die windbedingte Verdunstung des Wassers begrenzen, indem sie eine natürliche Barriere bilden.
- Verwenden Sie hochwertige Reinigungs- und Desinfektionsmittel die vom Lieferanten der Aufbereitungsanlage empfohlen werden.
- Entleeren Sie Ihren Pool nicht jedes Jahr: Bevorzugen Sie die Teilentleerung von 1/4 des Volumens jedes Jahr. Mit einer guten Pflege, einer regelmäßigen Überwachung des Wassergleichgewichts und einer Teilentleerung zu Beginn der Saison kann das Wasser im Pool klar und gesund bleiben.



DER NATURGARTEN

LE JARDIN ÉCOLOGIQUE

Récolte des graines de plantes sauvages

Si vous laissez vos plantes sauvages jusqu'à la formation des graines, non seulement vous ferez du bien aux animaux de votre jardin, mais vous pourrez aussi récolter vos propres graines et les semer à la prochaine saison de jardinage. Nous vous montrons à quel point c'est facile :



étape 1 : Le fruit ne vient qu'après la floraison. Laissez les plantes jusqu'à la formation des graines. On reconnaît une plante mature à la fin de l'été ou à l'automne au fait que les calices des graines se sont desséchés et ont pris une couleur brunâtre. Sur la photo, vous voyez les graines de l'échinacée. De nombreuses plantes à fleurs peuvent être multipliées à la main, notamment les centaurées, les calendulas et les coquelicots.



étape 2 : Dès que les plantes sont mûres, vous pouvez récolter les graines. Cela se fait, selon le type de plante, en arrachant ou en secouant les capsules, les gousses ou les inflorescences. Récoltez un jour sec, car les graines humides ont tendance à moisir.



étape 3 : Maintenant, retirez toutes les parties restantes de la plante et laissez sécher les graines. Cela se fait dans un endroit chaud et sec de la maison. Après environ une semaine, les graines sont suffisamment sèches pour être stockées.



étape 4 : Vous pouvez maintenant rassembler les graines séchées dans des petits pots, bocaux et les pots en verre de récupération conviennent parfaitement à cet effet. N'oubliez pas d'étiqueter les petits pots avec le nom de la plante et l'année. Vous pouvez maintenant stocker les graines au sec et au frais. La plupart des graines de fleurs ont une durée de germination de deux à cinq ans.



étape 5 : C'est tout ! L'année suivante, vous pourrez semer vos graines et profiter de vos nouvelles plantes. Les graines conviennent également très bien pour être offertes ou pour en faire des bombes à graines.

Le saviez-vous?

Si vous ne coupez pas vos plantes sauvages après la floraison mais que vous les laissez sur place, elles seront protégées du gel. De plus, elles offrent de la nourriture et un habitat aux oiseaux et aux insectes.

Photos: Joy Mentgen

Dans cette rubrique, nous vous présentons dans chaque bulletin communal quelques éléments d'un jardin naturel ainsi que des possibilités de mise en œuvre.

Vous avez des suggestions ou des souhaits de thèmes ? N'hésitez pas à nous écrire à info@mertert.lu.

Cette rubrique fait partie des publications de la commune dans le cadre du "Naturpakt".

Texte et conception : Joy Mentgen

NaturPakt

Meng Gemeng engagéiert sech



Wildpflanzensamen selbst ernten

Wenn Sie Ihre Wildpflanzen bis zur Samenbildung stehen lassen, tun sie nicht nur den Tieren in Ihrem Garten etwas Gutes, sondern können Ihre eigenen Samen ernten und in der nächsten Gartensaison aussäen. Wir zeigen Ihnen, wie einfach das ist:



Schritt 1: Erst nach der Blüte kommt die Frucht. Lassen Sie die Pflanzen bis zur Samenbildung stehen. Eine ausgereifte Pflanze erkennt man im Spätsommer oder Herbst daran, dass die Samenstände ausgetrocknet sind und sich ins Bräunliche verfärben. Im Bild sehen Sie den Samenstand des Sonnenhuts (Echinacea). Viele Blütenpflanzen lassen sich über die eigene Samenernte wunderbar vermehren, darunter Flocken-, Ringel- oder Mohnblumen.



Schritt 2: Sobald die Pflanzen ausgereift sind, können Sie die Samen ernten. Dies erfolgt je nach Pflanzenart durch Abzupfen oder Ausschütteln der Hülsen, Schoten oder Blütenstände. Ernten Sie an einem trockenen Tag, denn nasse Samen schimmeln später eher.



Schritt 3: Nun entfernen Sie alle restlichen Pflanzenteile und lassen die Samen trocknen. Dies erfolgt an einem warmen, trockenen Ort in der Wohnung. Nach ca. einer Woche sind die Samen trocken genug für die Lagerung.



Schritt 4: Die getrockneten Samen können Sie nun in Töpfchen sammeln. Dafür eignen sich beispielsweise Gläser und Töpfchen aus dem Altglas. Vergessen Sie nicht, die Gläschen mit dem Pflanzennamen und dem Jahr zu beschriften. Nun können Sie den Samen trocken und kühl lagern. Die meisten Blumensamen sind etwa zwei bis fünf Jahre lang keimfähig.



Schritt 5: Das war's schon! Im folgenden Jahr können Sie Ihre Samen aussäen und sich an den neuen Pflanzen erfreuen. Die Samen eignen sich auch sehr gut zum Verschenken oder um Samenbomben daraus zu machen.

Wussten Sie schon?

Wenn Sie Ihre Wildpflanzen nach der Samenbildung nicht abschneiden, sondern stehen lassen, sind sie vor Frost geschützt. Zudem bieten sie Nahrung und Lebensraum für Vögel und Insekten.

Fotos: Joy Mentgen

In dieser Rubrik stellen wir Ihnen in jedem Gemeindeblatt einige Elemente eines Naturgartens sowie Möglichkeiten zur Umsetzung vor.

Haben Sie Anregungen oder Themenwünsche? Schreiben Sie uns gerne an info@mertert.lu.

Die Rubrik ist Teil der Veröffentlichungen der Gemeinde im Rahmen des "Naturpakt".

Text und Gestaltung: Joy Mentgen

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

Foyer de la Femme Waasserbëlleg



„Kaffisstuff“



Kaarten-Nomëtteg



**FOYER DE
LA FEMME**

11, rue Martin
(„Insel“)

L-6635
WAASSERBËLLEG

All Mëttwoch
ofwiesselnd
vun 2 bis 5 Auer
an eiser „Insel“

E gemittlechen
Nomëtteg mat
hausgemaachte
Kuchen, Spiller
a flotte
Gespréicher

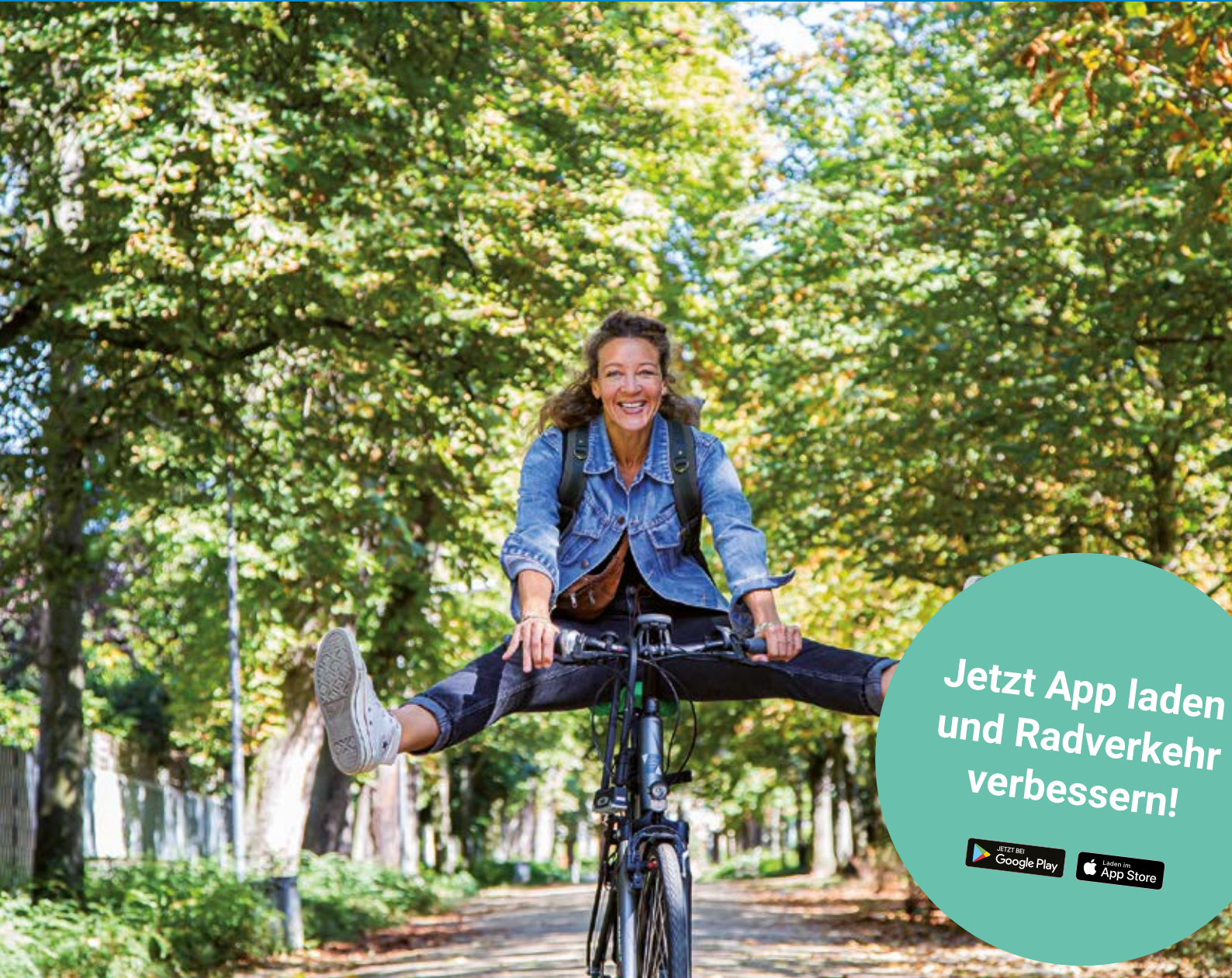
Kommt einfach
mol laanscht

Méi
Informatiounen
beim
Christiane Ruppert
GSM 691 196 268



TOUR DU DUERF

Responsabel fir meng Gemeng



Jetzt App laden
und Radverkehr
verbessern!



Die **Gemeinde Mertert** ist dabei.

10.9. - 30.9.2023

Jetzt registrieren und mitradeln / Enregistrez-vous et participez!

tourduduerf.lu



MÄERTERT-WASSERBÉLEG



Commune
de MERTERT



Klima-Bündnis
Lëtzebuerg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Mobilité
et des Travaux publics

SAVE THE DATE

Sonnden

24.
September
2023

ALL

Centre Culturel Waasserbëlleg
route de Luxembourg, 6633 Waasserbëlleg

TOGETHER^{4.}

All Awunner vun allen Nationalitéite sinn härerlechst invitéiert!

ALL
ZESUMMEN

TOUS
ENSEMBLE

SVI
ZAJEDNO

TUTTI
INSIEME

ALLE
ZUSAMMEN

TODOS
JUNTOS

Verschiedde Museks-
an Danzoptrëtter

International Kichen

Lëtzebuerg, Montenegro,
Roumänien, Slowakei

Workshop fir Kanner

Verschiedden
Infostänn

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région
Département de l'Intégration

Organisatioun: Integratiounskommissioun vun der Gemeen Mäertert
mat der Ënnerstëtzung vum Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région

Fräien
Entrée



Moart zu Waasserbëlleg

Sonndes den
09.7. | 13.8. | 08.10.
vun
10⁰⁰-17⁰⁰ Auer



Besicht ons 25 flott Stänn mat
lesswueren a Kleeder
op der Moartplaz an der Neier Mëtt
(hannert der Kierch zu Waasserbëlleg).

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT

Calendrier Manifestations



Mertert et Wasserbillig

2023

Août
Septembre
Octobre



Entente des Clubs Mertert-Entente des Sociétés Wasserbillig sous le patronage de la Commune de Mertert-Wasserbillig

| I Août | | 2023 I |
|--------------|---|---------------------------------|
| Dimanche 13 | Moart zu Waasserbëlleg Gemeng Mäertert | Moartplaz Nei Mëtt |
| Lundi 14 | Hämmelsmarsch Chorale Mixte Mertert | Mertert |
| I Septembre | | 2023 I |
| Samedi 9 | Hämmelsmarsch Harmonie Waasserbëlleg | Wasserbillig |
| Dimanche 10 | Hämmelsmarsch Harmonie Waasserbëlleg | Wasserbillig |
| Lundi 11 | Braderie Union Commerciale et Artisanale Wasserbillig | Wasserbillig |
| Dimanche 17 | Pulled Pork Burger to go Dësch-Tennis Mäertert | Centre Culturel Mertert |
| Dimanche 24 | All Together Fest Commission de l'Intégration | Centre Culturel Wasserbillig |
| Vendredi 29 | Hierschtverkaf Chorale Mixte Mertert | Copal Mertert et Grevenmacher |
| et Samedi 30 | Hierschtverkaf Chorale Mixte Mertert | Copal Mertert et Grevenmacher |
| I Octobre | | 2023 I |
| Dimanche 8 | Élections législatives au Luxembourg | |
| Dimanche 8 | Moart zu Waasserbëlleg Gemeng Mäertert | Moartplaz Nei Mëtt |
| Samedi 14 | Rentnerfeier Commission du 3e âge | Bâteau Marie-Astrid |
| Samedi 14 | Miselerowend Chorale Mixte Mertert | Centre Culturel Mertert |
| Dimanche 15 | Erntedankfest Chorale Mixte Mertert | Eglise Mertert |
| Dimanche 15 | Journée commémorative | Gemeng Mäertert |
| Dimanche 15 | Thé Dansant Centre Culturel Wasserbillig | Foyer de la Femme Waasserbëlleg |
| Samedi 28 | Little Monster Party (Kanner Halloween) Mäertert Stéieren | Centre Culturel Mertert |